

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 81 (1972)
Heft: 33

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 33 Bern, 17. August 1972

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
Erscheint jeden Donnerstag
81. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Propriété de la Société suisse des hôteliers
Paraît tous les jeudis
81e année

3001 Bern, Monbijoustrasse 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnummer 90 Cts. le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

1 milliard de touristes

L'an 2000 marquera la fin d'un certain monde, non pas vaincu par la pollution comme on pourrait le penser, mais par la loi des grands nombres. L'explosion démographique aura engendré qu'environ 6 milliards d'habitants et chaque décennie nous en vaudra un de plus. Ce n'est même plus de la futurologie, mais de l'arithmétique élémentaire. On nous annonce d'ores et déjà une diminution de la durée du travail, une augmentation du temps de loisir (il y a belle lurette que, dans ce domaine, le futur a déjà commencé), assorties d'une propension à la consommation qui pourrait fort ressembler à une contrainte. Nous devons tous nous accommoder de ce «paradis sur terre», les hôteliers d'abord, d'autant que notre civilisation aura multiplié les services et décuplé le nombre de touristes: ils ne seront qu'un milliard de par le monde!

Et ça n'est pas peu dire si l'on songe que ce chiffre ne correspond même pas à l'évolution quantitative moyenne enregistrée ces dernières années (10 % par an) – ce qui le porterait par extrapolation à 3 milliards et demi –, mais se fonde sur une hypothèse de dérégulation de la croissance, pour différentes raisons économiques et politiques, qui entraînerait indéniablement un fléchissement de la courbe de progression. L'avenir risque en effet de nous montrer que les pays en voie de développement ne parviendront pas, leur pouvoir d'achat restant insuffisant, à faire de leur population de véritables réservoirs de touristes, comme on se l'imagine encore aujourd'hui. Les mouvements touristiques continueront d'être principalement alimentés par les pays industrialisés, en particulier par ceux qui ont exploité le tourisme dans toutes les régions économiquement faibles. Le pouvoir d'achat n'augmentera donc guère, sinon relativement, et se fragmentera à des fins de loisirs en tous genres.

Par contre, la demande suivra une évolution qualitative, de loin plus séduisante. Les consommations touristiques s'étaleront dans le temps et, avec ou sans Corde, dans l'espace. On assistera, nous disent les futurologues, à l'intégration du tourisme dans le travail, non seulement par la vulgarisation des voyages professionnels, des congés culturels et autres vacances éducatives, mais aussi par l'intégration d'un poste «budget-vacances» dans le salaire contractuel. L'homme, dans son plus profond subconscient, entendra l'appel du large et rêvera, malgré les 999 999 autres, d'évasion.

L'originalité et la variété ne seront pas les seules qualités que l'on exigera de l'offre que nous allons examiner maintenant, en compagnie de ceux qui se penchent sur son avenir. Dans un monde où la communication et l'information, sous toutes leurs formes, prêteront une place prépondérante, l'industrie touristique devra pouvoir d'abord compter sur des professionnels très qualifiés, car la croissance quantitative du nombre de touristes s'accompagne, on l'a vu, d'une augmentation des exigences. A l'heure actuelle déjà, la concurrence est acharnée: les prix sont bas, les marges se restreignent comme une peau de chagrin. Il en résulte une tendance manifeste à l'intégration verticale au niveau de la production et de la promotion: des tours operators achètent des hôtels, des avions, des agences de voyages, des autocars. Les techniciens du tourisme et du marketing parlent le langage de la rentabilité. Les agences de voyages prennent une dimension mondiale: ainsi le groupe Touristik Union International, qui réunit Touropa, Scharnow, Hummel, Quelle, contrôle un potentiel-clients estimé à plus de 2 millions de voyageurs par an; Neckermann, Clarkson et d'au-

tres encore envahissent le marché de leurs offres attractives.

D'une manière générale, la mise en place de macro-unités permettra la diminution des coûts d'infrastructure et de services touristiques; cependant, trois secteurs seront appelés à un développement très prononcé: l'hébergement, la gastronomie et l'animation. Une conception générale des transports, à l'échelon international, se basant sur leur complémentarité, accordera la priorité à l'avion et au... chemin de fer, en raison, quant à ce dernier, de son confort, de sa rapidité sur les moyennes distances et de ses qualités en matière de transport... d'automobiles. Il en résultera naturellement de profondes mutations dans la structure des organisations de voyages, l'ordinaire faisant désormais partie de la panoplie des professionnels du tourisme. Intégration et complémentarité s'exerceront, nous dirait-on, dans un type d'hôtel

volant, synthèse de l'avion géant de 500 à 1000 places et de l'hôtel même pas miniaturisé, idéal pour faire le tour du monde!

Aux 10 millions d'hôtels qui se trouvent dans le monde aujourd'hui, les grandes chaînes (dont les trois premières sont actuellement Holiday Inn, Sheraton, Hilton) en ajouteront d'autres. Les avantages techniques et promotionnels, entre autres, que présentent des chaînes mondiales, leur permettront de dicter les prix dont la tendance se situe de plus en plus dans un bon niveau moyen. On nous annonce aussi que le rapport entre le prix demandé et le service offert sera demain plus «raisonnable» qu'aujourd'hui. Les chaînes feront la loi dans le tourisme international de l'avenir, restant réservées les exceptions régionales, voire nationales. Leurs premières réalisations et leurs projets d'implantation en Suisse montrent que notre hôtellerie n'est pas à l'abri de ce défi.

Utopie, futurologie de salon ou évolution plausible? A chacun de juger. Quel âge aurez-vous en l'an 2000?

im Scharnow-Katalog mit den Realitäten überein?» Die eingegangenen Hinweise befühlten das Scharnow-Management, es mit der Wahrheit zu versuchen.

Wunsch und Wirklichkeit

Wohl über kein Produkt machen sich Käufer so schillernde und gleichzeitig unklare Vorstellungen wie über Ferienreisen. Wünsche erkennen, im Angebot zu berücksichtigen und in der Werbung deren Erfüllung zu versprechen – das ist die heikle Aufgabe der Reiseveranstalter. Die hektische Entwicklung der vergangenen Jahre, die harte Konkurrenz der Veranstalter, der Druck auf die Preise der Hotels, diese Faktoren trugen dazu bei, dass man es mit der Wahrheit nicht immer so ernst genommen hat, wie ein Tourist sich das wünscht.

Dabei sind Prospekte und Kataloge ja nur ein Teil im Entscheidungsprozess, der zur Buchung eines bestimmten Hotels in einem bestimmten Land führt. Erfahrungen von der letzten Reise, das zur Verfügung stehende persönliche Budget, Rücksicht auf Schulferien, Empfehlungen von Bekannten, Hinweise in den Massenmedien und das Image von Reiseländern und Ziellorten spielen mindestens eine ebenso grosse Rolle für den Kaufentscheid wie der Prospekt.

Dennoch: der Prospekt enthält die konkreteste Form des Angebots, in ihm sollte schwarz auf weiss zu lesen sein, was ein Gast am fremden Ort und im fremden Hotel erwarten kann. Dass sich Wunschvorstellungen und tatsächliches Angebot nie restlos unter einen Hut bringen lassen, sollte die Prospektmacher nicht davon abhalten, es mit der Wahrheit so ernst wie möglich zu nehmen.

Wahrheit ist mehr...

Wahrheit ist übrigens noch ein bisschen mehr, als Information über einige positive und negative Seiten des Ferienortes bzw. des Ferienhotels. Wahrheit ist – und dies könnte vielleicht eine Anregung sein – die umfassende Information über das gesamte touristische Angebot eines Ortes. Denn mit ein paar Angaben über Verkehrsmittel, Ruhe, Qualität von Unterkunft und Verpflegung, Preise, Sport- und Spielanlagen, lassen sich ja kaum die hunderttausend Wünsche unserer Gäste ansprechen.

Wie wäre es, wenn man dem Hotelprospekt ein sogenanntes «fact-sheet» (Liste aller den Touristen interessierenden Daten) beilegt? Solch ein Papier kann

Solche Offenheit ist neu und verdient uneingeschränktes Lob. Sie kann geradezu als Beginn einer zeitgemässen Informationspolitik im Tourismus angesehen werden.

Nun haben die Scharnow-Leute bestimmt nicht freiwillig zu solchen Massnahmen gegriffen. Der allgemeine Druck der Konsumentenverbände, die Diskussion in der Öffentlichkeit über die Haftung des Reiseveranstalters und die Auswertung der Urlaubers-Anregungen und -Beschwerden haben sicherlich einiges beigetragen zur Aktion «Wahrheit im Katalog». Scharnow wertete nämlich mit Computern Tausende von Befragungskarten aus, die allen Reiseunterlagen ihrer Gäste beigelegt wurden. Die Frage: «Stimmen die Angaben

Enttäuschte Urlauber proben Aufstand

Seit Ferien zum Massenartikel geworden sind, befassen sich damit Konsumentenschutzorganisationen und Gerichte. Denn die Zahl enttäuschter Urlauber wird nach verschiedenen Quellen zwischen 5 und 15 Prozent beziffert. Viele Anzeichen deuten darauf hin, dass touristische Angebote in Zukunft nach gleich strengen Massstäben getestet und in aller Öffentlichkeit bewertet werden, wie das bereits mit Markenartikeln geschieht. Konsequenzen werden sich vielleicht auch für die Hotellerie in unserem Land ergeben.

Die Expansion des Reiseveranstalter-Geschäfts hat sich wohl in kaum einem Land so hektisch abgespielt, wie in Deutschland. Eine grosse Zahl von Prozessen zwischen Veranstaltern und Kunden war Beweis für die unangenehmen Begleiterscheinungen dieser schnellen Expansion. So erstaunt es auch nicht, dass die deutsche «Stiftung Warentest» inzwischen bereits einen grossen Teil des Angebots der Pauschalreise-Veranstalter getestet hat und die zum Teil alles andere als einladenden Testergebnisse zu geringen Kosten für Urlauber bereitstellt. Da liest man dann von der Hauptverkehrsstrasse, die im Prospekt durch einen günstigen Aufnahmewinkel veruscht wird, vom Flughafen, in dessen Einflusszone das Hotel liegt, vom Nightclub vis-à-vis, der niemanden schlafen lässt, von miserablen Küchen, schmutzigen Zimmern usw.

Wahrheit im Prospekt

Die Sorge um geprellte Touristen, die sich national und international bereits zu Schutzbündnissen wie «Club sorgenfreier Urlaub» organisierten, beschäftigt zunehmend Reiseveranstalter, Hoteliers, offizielle Konsumentenschutzorganisationen und sogar amtliche Stellen.

Scharnow – einer der in der Touristik-Union-International zusammengeschlossenen Veranstalter – startete eine Kampagne «Wahrheit im Katalog». So liest man beispielsweise im Scharnow-Flygkatalog 1972 auf Seite 24: «Wir wollen nicht lange drummrreden: eine Schönheit ist dieser östliche Palma-Vorort nicht gerade. Es liegen Industrieanlagen in der Nähe, und das beeinflusst den optischen Eindruck ein bisschen.» auf Seite 42: «Zu einem Zugeständnis sollten Sie bei Buchung eines dieser Angebote bereit sein: aus allen Leitungen kommt Salzwasser. Die Insel ist einfach zu arm, um Trinkwasser vom Festland herüberzuleiten.» auf Seite 79: «Können Sie wirklich Ruhe verlangen? Einen ganzen Urlaub lang? Hier gibt's kein turbulentes, mondänes Badeleben, keine grossen Bars, keine Nachtclubs. Für Ihre Unterhaltung müssen Sie schon selber sorgen.» Auf Seite 79: «Ein schneeweisses Hochhaus direkt am Strand, grosse Balkonzimmer mit überwältigendem Panorama. ... Hotelleigene Turbinen für Strom-Wasser-Versorgung gelegentlich hörbar.» Auf Seite 104: «Hier lässt sich's leben, sagen die Stammgäste. Trotz dünner Wände.»

Sommaire

Notre interview:

Aujourd'hui: M. Charles Jacquat, directeur général de la SATA, 1ère compagnie charter de Suisse romande

Schützenhilfe aus Bern

Nicht aus dem Bundeshaus, sondern vom BUND, der die Hoteliers und Wirtse als legitimierte Bittsteller unterstützt

Interessante Gerichtsentseide

Anrecht auf Information und Schadenersatz

Polyvalentes Zentrum

Kreuz und quer durchs Hotel Nova-Park

Es passt ins Nicht-Konzept

Harte Auseinandersetzungen um neue Projekte liessen sich vermeiden, wurden rechtzeitig Richtlinien für die Kurortentwicklung festgelegt

Tourisme suisse: + 2,3 milliards

L'année 1971: une année record pour la balance touristique de notre pays

Actualités étrangères

Le crédit hôtelier en France, le tourisme à Minorque, Israël et les pays arabes, les congrès au Japon, l'essor des chaînes

für den einzelnen Betrieb oder – gemeinsam – für den ganzen Ort erstellt werden. Es hilft dem Reisebüroangestellten, klare Antworten auf klare Fragen zu geben, es ermöglicht dem potentiellen Gast, seinen Urlaubsort und sein Hotel so auszuwählen, dass ihm Enttäuschungen erspart bleiben. Und das wiederum erspart Hoteliers, Kurdirektoren, Hotelier-Vereine, Verkehrszentralen, Botschaften und anderen viel Ärger und viel Arbeit.

Wahrheitsgetreue und umfassende Information macht aus «Käufern» einer Reise «aufgeklärte» Touristen. Wunsch und Wirklichkeit werden in Einklang gebracht, böse Überraschungen und sogar Prozesse vermieden. Information ist präventiver Konsumentenschutz und macht Schutzvereinigungen und Aufstände überflüssig.

Peter Kühler

Voller Hoffnung und Ferienfreude drängen sie sich ins Charterflugzeug. Oft kehren sie enttäuscht zurück, weil die Veranstalter nicht hielten, was sie versprochen.



Hotelschwimmbad ja oder nein – oder wie?

Inhaltsverzeichnis des Leitfadens zur Planung von Hotelschwimmbädern

Der SHV hat in Zusammenarbeit mit kompetenten Fachleuten den vorliegenden Leitfaden geschaffen, um denjenigen eine Entscheidungsgrundlage zu bieten, die vor der schwerwiegenden Frage stehen: Hotelschwimmbad, ja oder nein? Die ganze Entwicklung im Bädersektor ist sehr in Fluss, weshalb dieses «Manual» nur die heutige Situation erfassen und nicht eine abschliessende Arbeit darstellen kann. Ziel des Manuals ist es, jedem, der ein Schwimmbad plant oder betreibt – sei er nun Architekt, Spezialist oder Hotelier – eine Arbeitsgrundlage in die Hand zu geben, die ihm helfen soll, die zahlreichen Aspekte besser zu überblicken. Die Fülle der Unterlagen wurde auf ein überblickbares Mass reduziert, systematisch geordnet, mit kurzen Hinweistexten versehen und mit Stichwort- und Literaturverzeichnis ergänzt. So wird z.B. nebst den bautechnischen und finanziellen Fragen auch auf die Betriebserrichtung und ganz allgemein der Betrieb eines Bades geachtet.

1 Ziel und Zweck

Vorbeklärlungen
Anpassung der Geschäftspolitik
Anforderungen an die Anlage
Anlagentyp
Annexanlagen
Planungskonzept

2 Standort und Raumbedarf

Grössenbestimmung
Eingliederung und Erschliessung
Organisation
Vorprojekt und Kostenschätzung
Bau-Unterlagen
Hygiene

3 Finanzielles

Reichtwerte
Elemente der Erfolgsverwertung
Erfolgsverwertungsrechnung
Finanzierungsvorabklärung
Finanzierungsgesuch
Investitionsentschluss
Finanzierung
Rechnungswesen

4 Bauprojekt

Zeitbedarf
Grundrissliche Organisation
Projektbereinigung
Bewilligungsverfahren
Architektur
Spezialisten
Kostenvoranschlag

5 Bauausführung

Baustermine
Ausführungsunterlagen

Konstruktion
Materialien
Technische Installationen
Aesthetik/Schmuck
Technische Inbetriebnahme
Bauberechnung, Garantie
Uebrigste Leistungen

6 Betriebsöffnung

Werbung und Information
Personal
Inbetriebnahme (betrieblich)
Einladungen und Eröffnung

7 Betrieb des Bades

Organisation
Normierung, Badeordnung
Badeleiter, Anforderungen
Reinigung, Kontrolle
Rechtsfragen
Versicherungen
Dieser Leitfaden kann zum Preise von 35 Fr. bezogen werden beim Schweizer Hotelier-Verein
Materialzentrale
Mombjoulstrasse 31, 3001 Bern

Wir empfehlen Ihnen zusätzlich die
SIA Norm 173: Anforderungen an das Wasser und die Wasseraufbereitungsanlagen in Gemeinschaftsbädern mit künstlichen Becken (Freiluftbäder, Lehrschwimmbekken und Hallenbäder, 15 Fr. (ebenfalls zu beziehen bei der Materialzentrale).

Décompte des taxes de service

Nouvelles formules

Nous avons récemment attiré l'attention de nos membres sur les nouvelles formules et sur les instructions parues en français et destinées à faciliter l'application de la nouvelle Convention collective de travail sur la rémunération du personnel de service dans l'industrie hôtelière suisse. Une erreur – que les hôteliers auront certainement rectifié eux-mêmes – s'est glissée dans notre information. Il convient en effet de préciser que lorsque les employés reçoivent des salaires fixes, l'on peut continuer à utiliser les anciennes formules de décomptes de salaires. Mais si l'entreprise choisit, pour la rémunération de son personnel, le système des salaires garantis, elle devra recourir, pour la comptabilité des taxes de service, aux nouvelles formules que l'on peut se procurer auprès de notre service du matériel.

Il s'agit des formules suivantes:

- Formule de décompte des taxes de service et salaires garantis No 207
- Formule de répartition des taxes de service No 208
- Formule de répartition des taxes de services (suite) No 209.

Ces formules sont vendues au prix de fr. 2.50 les 5 exemplaires, fr. 4.50 les 10 exemplaires et fr. 20.– les 50 exemplaires.
Les instructions et commentaires peuvent être obtenus, également en français, au prix de fr. 2.50 l'exemplaire.

Avis



Qui doit supporter des pertes de dévaluations?

Il ressort d'une information de l'Association internationale de l'hôtellerie que l'agence de voyages Caruni Tour et Transport Co. SA, Vaduz, s'est adressée aux entreprises avec lesquelles elle était liée par contrat – et parmi lesquelles on trouve aussi des hôtels suisses – pour attirer leur attention sur les pertes qu'elle avait subies en raison de la dévaluation du dollar. Elle propose aux hôtels de prendre à leur charge 4 % de la perte de cours d'environ 8 %, ce qui ferait passer les charges des hôtels (commission comprise) à 12 %.
Nous tenons à faire remarquer à nos membres que des variations de prix dues à des modifications de cours n'ont aucune influence sur les réservations passées et confirmées. Même en cas de dévaluation, l'agence de voyages doit payer le prix convenu par contrat. C'est la raison pour laquelle il convient de ne pas accéder à la demande de Caruni Tour et Transport.

Uebernahme von Abwertungsverlusten

Einer Mitteilung der Association internationale de l'hôtellerie entnehmen wir, dass das Reisebüro Caruni Tour & Transport Co. SA in Vaduz an seine Vertragspartner, zu welchen auch Schweizer Hotels zählen, gelangt und auf die Verluste hinweist, welche ihm durch die Abwertung des Dollars entstanden seien. Es schlägt dem Hotel vor, vom Kursverlust von zirka 8 Prozent einen Anteil von 4 Prozent zu übernehmen, womit die Belastung des Hotels inklusive Kommission auf 12 Prozent steigen würde.
Wir machen unsere Mitglieder darauf aufmerksam, dass Preisänderungen infolge Kursänderungen auf bestätigte Buchungen keinen Einfluss haben und dass auch im Falle einer Abwertung die Zahlung des Reisebüros in der vereinbarten Währung und zum vertraglich vereinbarten Preis zu erfolgen hat.

toutes les entreprises suisses de la restauration et de l'industrie hôtelière. Malheureusement, à quelques établissements n'ont pas encore commencé à recueillir des signatures. Même si, pour eux, l'engagement de saisonniers n'a jamais été mis à discussion, il devrait faire preuve de solidarité à l'égard de tous leurs collègues et aider à ce que notre pétition soit couronnée de succès.

La devise: chaque hôtelier et restaurateur doit faire remplir au minimum 50 feuilles de signatures.

Vous avez maintenant l'occasion unique d'exercer une influence directe sur la politique du marché du travail du Conseil fédéral. Ne laissez pas passer cette dernière chance!

Quelques remarques:

- Chacun peut signer la pétition, hommes et femmes, Suisses et étrangers, de même que les touristes, qui regretteraient certainement que notre hôtellerie et notre restauration ne puissent plus maintenir leur niveau actuel de qualité. La loi ne prescrit aucune limite inférieure d'âge, mais seule des personnes capables de juger la situation s'adressent depuis environ 15 ou 16 ans à des touristes.
- Le plus grand nombre de signatures a été recollé jusqu'à maintenant par les restaurateurs, les hôteliers et leurs employés qui ont présenté personnellement la feuille à signer à chaque hôte. Ce qui n'empêche pas de déposer quand même des brochures d'information sur les tables.
- Nous sommes reconnaissants de chaque signature. Notre travail serait grandement facilité si l'on ne commençait pas diverses feuilles de pétition, mais si l'on faisait en sorte de les remplir complètement, les uns après les autres.
- Attirez l'attention, lors des discussions, sur le fait que notre requête ne porte que sur des saisonniers et qu'elle n'est pas en opposition avec la politique de stabilisation pratiquée par le Conseil fédéral.
- Diverses sections cantonales, régionales et locales des associations hôtelières ont organisé des campagnes spéciales de récolte de signatures ou sont en train d'en préparer. Nous adressons à ces sections nos sincères remerciements et nous prions les hôtes de suivre leur exemple.
- Sur demande, nous envoyons volontiers du matériel de pétition complémentaire en français, mais également en allemand et en italien.
- Notre centre de renseignements et de récoltes des signatures: Pétition Schweizer Gastgewerbe, 8099 Zürich. Téléphone 01/36 14 99 (08 h. 00 jusqu'à 12 h. 00 et de 13 h. 00 à 18 h. 00).

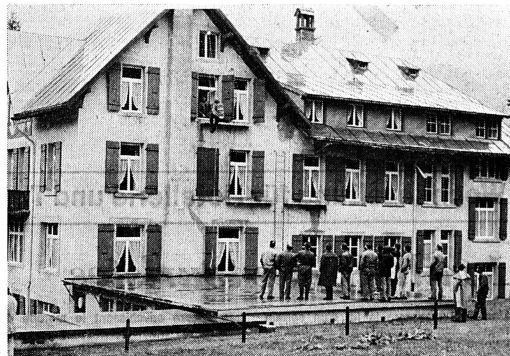
ASCO teilt mit:

Die Generalversammlung 1972 hat einstimmig und in Abänderung der geltenden Vereinsstatuten beschlossen, Gönnermitglieder in die ASCO aufzunehmen. Die vom Vorstand noch zu beschliessende Formulierung eines neuen Artikels in den Statuten wird den Mitgliedern im Verlaufe des Herbstes zugestellt.

Anschliessend wird das Sekretariat die in Betracht kommenden Firmen einladen, Gönnermitglieder der ASCO zu werden. Am 22. August wird im Hotel Losone in Losone eine Zusammenkunft aller Inhaber von Diskotheken, Nachtclubs, Dancings und Bars im Kanton Tessin stattfinden.

Unter uns ...
Entre nous ...

SHV SSH



Feuerübung im Hotel. Das Personal des Hotels Handegg probt jeweils zu Beginn der Saison alle Massnahmen, die zur Verhinderung und Bekämpfung von Hotelbränden geeignet sind. Im Bild: Evakuierung von Gästen mit dem Abseilgerät. Frage: Haben Sie schon eine Feuerübung für den Beginn der Wintersaison vorgesehen?

Studienreise

Spanien, Olé

Die Studienreisen des Schweizerischen Verbandes alkoholfreier Gaststätten erlauben grosser Beliebtheit und vermögen sich stets eine grosse Teilnehmerzahl zu sichern, denn sie bieten dem gastgewerblich Interessierten zahlreiche Fachbesichtigungen und Kontakte, ohne dabei das Schöne und Unterhaltende zu vernachlässigen.

Das Ziel der 12. Studienreise vom 18. bis 22. September ist Spanien mit den Schwerpunkten Madrid und Barcelona. Das reichhaltige Programm verspricht viel und wird es, erfahrungsgemäss, auch halten. Unter der Leitung des Schweizer Gastronomen Frederico Wittwer werden die Teilnehmer die neuesten Hotels und Etablissements der Hauptstadt und der Costa Brava kennenlernen und zusammen mit dem spanischen Minister für Tourismus dinieren. Mitglieder des SHV sind zur Teilnahme freundlich eingeladen. Unterlagen sind direkt zu verlangen beim Schweizerischen Verband alkoholfreier Gaststätten, Mainaustrasse 15, 8008 Zürich, Telefon 01/34 33 34.

Fachprüfung für Küchenchefs

Für die Teilnehmer der Vorbereitungskurse Brunnen und Luzern sowie eventuelle weitere Interessenten wird im Herbst 1972 eine höhere Fachprüfung für Küchenchefs durchgeführt.

Prüfungstermin:

Ende November/Anfangs Dezember 1972

Prüfungsort:

Luzern (mündliche und schriftliche Arbeiten)
Weggis (praktische Arbeiten)

Letzter Anmeldetermin:

15. September 1972 (Datum des Poststempels)

Zulassungsbedingungen:

Zur Prüfung wird zugelassen, wer in vollem bürgerlichen Ehren und Rechten steht, im Besitz eines eidgenössischen Fähigkeitszeugnisses als Koch ist und seit dem Abschluss der Berufsausbildung während mindestens sechs Jahren im Beruf tätig gewesen ist, wovon mindestens zwei Jahre auf die Tätigkeit in gehobener Stellung entfallen müssen.

Anmeldestelle:

Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Dreikönigsstrasse 34, 8002 Zürich, Tel. 01/36 72 22.
Interessenten erhalten das Reglement und die Anmeldeformulare.

Aber, aber!

«Es spriest auf Sproz» (HOTEL-REVUE Nr. 31 vom 3. August)

Leider ist diesmal auch die Phantasie der Redaktoren ein wenig ins Kraut geschossen, denn die Bündner Mäiessais heisst natürlich Sproz und nicht Sproz, womit der Knüttelers zu einem jämmerlichen «Tolgen» zusammenschumpft, der durch den dem Artikel angehängten Fremdkörper «Dinieren mit neuem De» noch grösser wird.
Weder Personalmangel, noch Hundstagenhitze lassen sich als Entschuldigung anführen. Ich bekenne mich schuldig – und menschlich. MK

Schweizerische Obst- und Weinfachschule Wädenswil

Kurs über Weine und Fruchtsäfte

für das Gastgewerbe, 25. bis 27. September 1972

Er bildet die Grundlage für den späteren Fortbildungskurs über Frischobst, Weine, Spezialweine und Spirituosen. Jedem im Gastgewerbe Tätigen stellt sich täglich eine Vielzahl von Fragen, auf die der Lehrstoff des Kurses Auskunft zu geben «muss». Hilfsmittel hierzu sind ganz den praktischen Bedürfnissen angepasste Lektionen, Demonstrationen und «Diskussionen»; unterstützt durch reichhaltige Degustationen. Es soll also nicht eine «trockene» Materie geboten, sondern vielmehr in leicht fasslicher Weise der Kontakt mit Weinen und Fruchtsäften geschaffen werden. Programme und Anmeldeformulare durch die Schweizerische Obst- und Weinfachschule (SOW) Wädenswil, Telefon 01/75 19 75.

Stellenvermittlung

Ein jugoslawischer Hotelier stellt sein Personal (Service, Küche, Halle, Etage) für die Wintersaison (November 1972 bis April 1973) zur Verfügung.

Nähere Auskunft erteilt

Telefon (031) 25 72 22, int. 64

Schweizer Hotelier-Verein, Stellenvermittlung

Service de placement

Pour la saison d'hiver (novembre 1972 à avril 1973), un hôtelier yougoslave met son personnel (Service, cuisine, hall, étage) à disposition.

Pour des renseignements plus détaillés s'adresser à la Société suisse des hôteliers Service de placement.

Tél. (031) 25 72 22, interne 64

hotel revue

Rédaction, annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 58 centimètres, réclames fr. 2.20. Abonnements: douze mois 40 Fr., six mois 26 Fr., trois mois 15 Fr. Pour l'étranger: abonnement direct: douze mois 53 Fr., six mois 31 Fr., trois mois 19 Fr.

Abonnements à la poste: se renseigner auprès des offices de poste étrangers.

Imprimerie: Fritz Pochon-Jent SA, Berne
Rédaction et administration: Mombjoulstrasse 31, 3001 Berne
CCP 30-1674, Tél. (031) 25 72 22

Responsable de la rédaction et de l'édition: P. Kühler

Rédaction allemande:

P. Kühler, Maria Küng.

Rédaction française: J. Seydoux

Direction technique et administration des annonces: P. Steiner



Jetzt liegt es an Ihnen!

Die Petition des schweizerischen Gastgewerbes an den Bundesrat ist in vollem Gange. Wir dürfen glücklicherweise feststellen, dass das Echo in der Bevölkerung und in der Presse bisher recht gut war. Durch Ihre Initiative muss dieser Goodwill ausgenützt werden, denn nur mittels einer grossen Zahl von Unterschriften können wir unser Ziel erreichen: mehr Saisoniers für alle Schweizer Gastbetriebe.

Leider gibt es auch einige Gastbetriebe, die mit der Unterschriftensammlung noch nicht begonnen haben. Auch wenn für diese die Anstellung von Saisoniers nie zur Diskussion stehen wird, so ist es doch ein Akt der Solidarität dem gesamten schweizerischen Gastgewerbe gegenüber, wenn auch diese Betriebe unserer Petition zum Erfolg verhelfen.

Motto: Jeder Hotelier und Wirt sammelt im Minimum rund 50 Unterschriften – Zwei Bogen!



Maintenant c'est à vous d'agir

La pétition de la restauration et de l'industrie hôtelière suisses au Conseil fédéral bat son plein. Nous sommes heureux de constater qu'elle a été jusqu'à présent bien accueillie dans la population et dans la presse. Votre initiative doit maintenant permettre d'utiliser ce goodwill, car c'est que si nous présentons un très grand nombre de signatures que nous pourrions atteindre notre but: avoir davantage de saisonniers pour

Petition des Schweizer Gastgewerbes

Legitimierte Bittsteller

Seit Anfang August läuft die Unterschriftensammlung für die «Petition für die Erhaltung eines leistungsfähigen Gastgewerbes». Die drei grossen gastgewerblichen Verbände – Schweizer Hoteller-Verein, Schweizer Wirtverband, schweizerischer Verband alkoholfreier Gaststätten – ersuchen den Bundesrat, auf die zahlenmässige Begrenzung der Saisonarbeitskräfte im Gastgewerbe zu verzichten und sämtlichen gastgewerblichen Betrieben – ungeachtet ihres Standortes und ihrer Öffnungsdauer – die Beschäftigung von Saisonarbeitskräften zu bewilligen, wobei die Dauer der Beschäftigung neu mit Monats nicht übersteigen darf.

Wir veröffentlichen nachstehend einen Auszug aus einem Leitartikel im «Bund». Unter dem Titel «Legitimierte Bittsteller» schrieb der «Bund»-Chefredaktor Dr. Paul Schaffroth unter anderem:



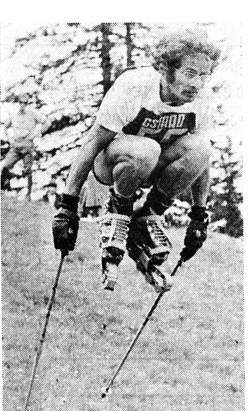
Überall im Lande werden mit Phantasie und Humor Unterschriften gewonnen. Das Zürcher Gastgewerbe trat am 8., 9. und 10. August mit einem Petitionsstand am Paradeplatz an die Öffentlichkeit.

Das Petitionsrecht ist eine Art Ventil, es ermöglicht, aufgestaute Unzufriedenheit, geballte Aggression zu entlassen, und uns scheint, dass Behörden und Verwaltung diese Einrichtung, auch wenn sie scheinbar vom Bürger überstrapaziert wird, ernst zu nehmen haben, denn sie ist im Grunde genommen einer Klagekammer, einem Ombudsmann vergleichbar. Mit dem Mittel der Petition kann eine Gruppe mit den Behörden, mit der Verwaltung in einen direkten, mit Paragraphen nicht eingeschränkten Dialog kommen. An dieser direkten Konfrontation, die sich nicht hinter den geschlossenen Türen eines Bundesratsarbeitszimmers abspielt, kann die ganze Öffentlichkeit, die sich dafür interessiert, teilnehmen, jedermann ist legitimiert, sich in das Gespräch einzuschalten, und Gespräche können meist besser als Aktenstöße aus einer festgefahrenen Situation herausführen.

Festgehalten ist zurzeit die Situation zwischen Bundesrat und dem schweizerischen Gastgewerbe in der Fremdarbeitspolitik. Mit einem als geradezu stur zu bezeichnenden Nein hat die Landesregierung Mitte Januar 1972 eine formelle und wohl dokumentierte Eingabe des Wirtverbandes, des Hoteller-Vereins und des Verbandes alkoholfreier Gaststätten vom 7. Oktober 1971, in der eine längere Politik in der Zustellung von Saisonarbeitskräften an das Gastgewerbe gefordert wurde, zurückgewiesen.

Die drei Verbände konnten sich begrifflicherweise mit diesem bundesrätlichen, vom BIGA inspirierten, Verdict nicht abfinden. Sie entschlossen sich vor wenigen Wochen, das Petitionsrecht in Anspruch zu nehmen. Zurzeit sammeln sie eifrig Unterschriften, rufen im Grunde genommen die Öffentlichkeit auf, mitzuwirken, dass das Gespräch zwischen Bundesrat und diesem bedeutenden Zweig unserer Wirtschaft wieder in Gang kommt, dass die vom Bundesrat zugeschlagenen Türen zum Verhandlungszimmer erneut geöffnet werden.

Das Anliegen, das in dieser Petition der Hoteller- und Wirtverband öffentlich unterbreitet wird, verdient es, ernst genommen zu werden, die Sorgen, die sich die Petenten um ihre Zukunft machen, sind tatsächlich berechtigt. Die Existenz, die Struktur dieser in ihrer Grosszahl



Es gibt viele Leute, die im Sommer Ski fahren, aber noch nicht so viele, die es auf Gras tun. Immerhin genügend, um eine Konkurrenz zwischen den Skistationen auszulösen. Sie wurde am vergangenen Wochenende zum vierten Mal in Gstaad organisiert. (asl)

Klein- und Mittelbetriebe, die im Besitze von Familien und nicht von anonymen Gesellschaften oder Grossbanken sind, sind durch die rigorose unbewegliche Fremdarbeitspolitik, wie sie seit der knappen Ablehnung der zweiten Überfremdungsinitiative vom Bundesrat gehandhabt wird, tatsächlich bedroht. Dabei sind wir der Auffassung, dass die Forderungen des Gastgewerbes in keinem Widerspruch stehen zum Versprechen der Landesbehörde auf Stabilisierung, respektive Abbau der Zahlen an Fremdarbeitern. Wirte und Hoteller wollen ja lediglich eine grosszügigere Zuteilung an sogenannten Saisoniers, an Arbeitskräfte also, die, wie die amtlichen Erhebungen zeigen, maximal sechs bis acht Monate pro Jahr in unserem Lande bleiben, die damit unsere Infrastruktur, den Wohnungsmarkt und letztlich unsere Ausländerstatistiken nicht belasten.

Unsere Hotellerie lebt aber in erster Linie von der Qualität ihrer Leistung, die sie für den Touristen individuell erbringt. Sie fordert ja keine staatliche Beihilfe, sie hat nie die Staatskuch gelockt. In Europa, in vielen aussereuropäischen Touristenländern, wurde mit riesigen Staatsmitteln die Touristik-Industrie angekurbelt, wurden ganze Hotelketten mo-

derner Konzeption aus dem Boden gestampft. Unsere Familienbetriebe, auch wenn sie teilweise florieren, können unmöglich vergleichbare Investitionen in der Erneuerung der Einrichtungen, die sie dem Gast zur Verfügung stellen wollen, aufbringen. Das übersteigt ganz einfach ihre Finanzkraft. Ihr einziger Trumpf im Kampf gegen die Konkurrenz im Ausland, im Kampf um ihr Überleben, sind deshalb mehr denn je die Qualität der Dienstleistung, die individuelle Gastfreundschaft im Zeitalter des Massentourismus. Dafür benötigen sie aber Arbeitskräfte, vor allem Saisoniers, die bereit sind, jene Arbeiten zu vollziehen, für die keine Schweizer mehr zu interessieren sind.

Es ist unserer Ansicht nach sinnlos, wenn die Schweizerische Verkehrszentrale jährlich mit einem Aufwand von über 10 Millionen Fr., notabene Millionen aus der Bundeskasse, in der ganzen Welt eine an sich wirkungsvolle, phantasiereiche Werbung für das Ferienland Schweiz betreibt, und wiederum der gleiche Staat mit einer zu engen Fremdarbeitspolitik die Fremdenindustrie nicht nur am Ausbau ihrer Leistungsfähigkeit hindert, sondern mit dieser Politik unweigerlich zu einem Abbau der Qualität dieser Leistung, die wir im Ausland gross-sprecherisch propagieren, beiträgt, die Existenz dieses wichtigen Zweigs unserer Volkswirtschaft gefährdet, ihre Tradition, die ihr eigentliches Kapital darstellt, entwertet.

Die Wirte und Hoteller rufen lediglich nach einer grosszügigeren behördlichen Praxis in der Zuteilung von Saisonarbeitskräften. Ihr Postulat wird selbst vom Präsidenten der Republikaner als berechtigt anerkannt. Um so unverständlicher ist es deshalb, dass man im Bundeshaus päpstlicher sein will nicht als der Papst, aber als Herr Schwarzenbach. Paul Schaffroth

Courrier de Genève

Un hôtel pour les jeunes à la Jonction

Les Unions chrétiennes ont fait édifier à l'avenue de Sainte-Clotilde, un immeuble polyvalent, qui permet de mettre quelque 80 lits, en dortoirs de plus ou moins grande capacité, à l'intention des jeunes de passage. En cette période estivale, cet apport de lits supplémentaires est particulièrement apprécié des jeunes touristes. Dès le mois prochain, les Unions chrétiennes de jeunes gens, sous ce même toit, ouvriront un hôtel économique, composé de chambres individuelles, fonctionnant à l'année également, avec snack-bar, foyer d'accueil et un certain nombre d'autres locaux de rencontres et d'échanges, qui seront ouverts à tous.

Le Centre international de conférences est bientôt prêt

Sous les auspices du Conseil d'Etat et du Conseil administratif de la ville de Genève, ainsi que du Service de presse et

d'information du Département politique fédéral, a récemment eu lieu, à l'intention des journalistes installés en la ville du bout du Léman, une visite du Centre international de conférences de Genève, en voie d'achèvement, non loin du Palais des Nations et des grandes organisations internationales ayant leur siège à Genève. C'est dans quelques mois que ce grand complexe ouvrira ses portes. Nous aurons l'occasion d'en reparler.

Le nouveau camping de l'Allondon

Le vallou où coule l'Allondon, dans cette belle région de la campagne genevoise que l'on appelle le Mandement, entre Russin et Dardagny, possède maintenant un terrain de camping qui a été organisé par l'Etat de Genève, afin de permettre aux amoureux de la vie en plein air d'y dresser tentes et caravanes d'une manière aussi satisfaisante et agréable que possible. Pour l'instant, ce terrain a une capacité de 200 places; mais, d'ores et déjà, en raison de l'attrait qu'il suscite, il a été prévu de procéder à son agrandissement, au cours des années à venir.

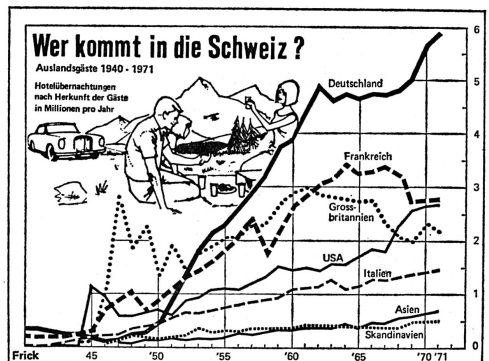
Sports d'hiver

Swissair lance une campagne mondiale

Dans le but d'attirer le trafic du tourisme hivernal dans les pays alpins, Swissair a lancé une campagne mondiale pour les sports d'hiver, intitulée «Snow beach».



Ce programme, créé il y a quelques années, a rencontré un intérêt sans cesse croissant à l'étranger. Cette année, Swissair a publié une brochure attrayante, renseignant sur les multiples possibilités sportives et touristiques en Suisse, en Autriche, en Allemagne, en France et en Italie. Cette brochure, éditée en trois langues, tirée à 150 000 exemplaires, est distribuée surtout dans les pays d'outre-mer. Le programme «Snow beach» est la contrepartie hivernale de la campagne d'été de Swissair, lancée dans le monde entier, sous le titre «Alpine Highlife».



Touristischer Kriegserreignis

Nach dem Krieg machten Engländer, Amerikaner und Franzosen den stärksten Anteil an den ausländischen Gästen aus. Als das deutsche Wirtschaftswunder einsetzte, nahm der deutsche Anteil rasant zu und überflügelte bis auf den heutigen Tag alle anderen Nationen. Franzosen und Engländer dagegen blieben der Schweiz in den letzten Jahren immer mehr fern, zum Teil bedingt durch wirtschaftlichen Rückstand, Abwertungen und Devisenrestriktionen. Amerikaner sind Ende der sechziger Jahre zahlreicher als die Engländer geworden, doch die Rezession der USA-Wirtschaft 1969/70 hat ihren Aufstieg als Gäste der Schweiz gebremst.

Notre interview

Aujourd'hui: M. Charles Jacquat, directeur général de la SAT, S.A. de transport aérien, Genève

La 1ère compagnie charter de Suisse romande et le développement du tourisme d'import et d'export

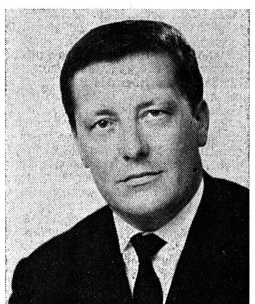
HOTEL-REVUE: De quels besoins est née votre compagnie, la SAT, et quels buts poursuit-elle?

Notre souci a été à l'origine de créer une entreprise charter à Genève, ville dont la position dans le marché européen justifiait une intense activité aéronautique, principalement dans le secteur du vol à la demande. Fondée en 1966 par Raymond Lambert, Michel Favre et moi-même, la SAT, société anonyme de transport aérien, répond en plus à une demande en Suisse romande, bien que la plus grande partie de notre marché se trouve en Suisse alémanique, et a pour but de concurrencer l'activité des compagnies charter étrangères; ce trafic étant avant tout un trafic à l'export, il nous a paru utile d'y intéresser une entreprise suisse. Et nous avons réussi si l'on songe que notre chiffre d'affaires a atteint 30 millions de francs, ce qui prouve que notre compagnie correspond à un mouvement et à un besoin, tout en remédiant à une lacune sur le plan du trafic charter en Suisse.

Quelle a été l'évolution de votre entreprise au cours des dernières cinq années qui marqueront une véritable métamorphose du transport aérien?

Nous sommes limités à voler au début avec de petits avions, vols touristiques, survols de villages, voyages d'affaires, service de taxis, liaisons vers les airports, atterrissages sur glacier, sauvetage, etc. Nous avons d'ailleurs conservé cette exploitation initiale d'avions légers et d'affaires qui utilise un monomoteur Cessna 172, un Pilatus turboporteur, un bimoteur Cessna 401 et un bi-réacteur Mystère 20. Le petit avion d'affaires est d'ailleurs appelé à un grand avenir et le taux d'utilisation de nos appareils est en constante progression.

Il nous a fallu deux ans pour voir se concrétiser notre projet de créer une entreprise spécialisée dans le vol charter. En 1968, nous avons mis en service le premier avion charter, un bi-turbopropulseur



Convair 440. En 1969, nous avons acheté un second appareil, un quadri-turbopropulseur Viscount 800. 1970 fut pour la SAT l'année du Jet et notre choix s'est porté sur une Super-Cardavelle dont les performances en matière d'autonomie de vol (long-courrier par étapes) sont excellentes. Un deuxième appareil de ce type a été acquis en 1971 et un troisième en 1972. L'infrastructure de la compagnie s'est parallèlement développée, notamment le service technique qui dispose de ses propres installations. Quant à l'effectif du personnel, il a passé de 12 en 1968 à 115 aujourd'hui, dont 25 pilotes et 35 hôtesses.

Quelle est la base financière de votre société?

Le capital social, entièrement en mains privées, a évolué parallèlement à la flotte, une exigence essentielle tant de notre compagnie que des autorités aéronautiques suisses qui contrôlent de très près la villification économique des compagnies aériennes. Le capital de 50 000 francs en 1966 a évolué ainsi: 850 000 en 1968, 1,5 million en 1969, 3 millions en 1970, 6 millions en 1971 et 9 millions en 1972. Quant au chiffre d'affaires, il a passé de 870 000 francs en 1968 à 22,8 millions en 1971 et sera selon toute vraisemblance de plus de 28 millions cette année. Ces pas de géant ne sont pas dus au hasard: la demande existe, nous avons essayé de la satisfaire, et les chiffres cités montrent que les prévisions de notre compagnie à ses débuts n'étaient pas utopiques. Sans objectifs démesurés, notre compagnie travaille en fonction des besoins du marché et des possi-

bilités économiques de notre industrie. Nos affruteurs nous reprochent d'être plus chers que la concurrence, ce n'est donc pas grâce au dumping que nous vivons. Nous parvenons à un autre record dans l'industrie du transport aérien moderne: enregistrer un bénéfice après amortissements!

Quels sont ces affruteurs, vous volez à la demande ou de quel, comment s'exerce votre activité?

Ce sont avant tout les agences de voyages, les «tour-opérateurs» et, évidemment, quelques grandes entreprises ou sociétés. Nous exportons uniquement une activité de transporteur et n'assurons pas le rôle d'une agence de voyages. Nos principaux affruteurs suisses sont des agences telles que Kuoni, Hotelplan, Airtour, etc. En 1972, nous allons effectuer quelque 10 000 heures de vol qui se répartissent ainsi: 50 % en été (juin à fin septembre) et 50 % durant les autres mois. Nous desservons en été les stations balnéaires (Espagne, Portugal, Canaries, Afrique du Nord, Grèce, Turquie, pays de l'Est, Italie, Corse, Sardaigne) et en dehors de cette période nous nous rendons essentiellement dans des villes à visiter, telles que Londres, Lisbonne, Athènes, Moscou ou dans des villes de foires, d'affaires, etc. Nos vols sont programmés un an à l'avance dans le 80 à 85 % des cas. Nous avons également des destinations qui fonctionnent toute l'année, en particulier le Sénégal, le Kenya et les Iles Canaries.

Conduisez-vous également des touristes étrangers en Suisse ou le trafic à l'import ne vous intéresse-t-il pas?

Le trafic à l'import nous intéresse beaucoup, nous le pratiquons pour l'instant essentiellement avec des agences de voyages anglaises et françaises. Nous assurons souvent les premières démarches en matière de trafic à l'import auprès des agences à qui incombent ensuite la fabrication et la promotion du voyage. Nous prospectons actuellement les pays scandinaves et la Belgique qui s'intéressent beaucoup à la Suisse. Quant aux Américains, notre compagnie les transporte régulièrement de leur point d'origine (New York, Los Angeles, Paris ou Francfort) vers notre pays.

Notre désir est de développer le trafic à l'import, de l'étranger vers la Suisse, mais nous ne voulons pas en prendre tous les risques. Les organisations touristiques suisses devraient être en mesure d'opérer avec un peu plus de souplesse pour inciter les agences de voyages et organisateurs de tours à prendre aus-

si certains risques (contingent, occupation, etc.). L'évolution de notre politique dans ce genre de trafic, intéressant toutes les régions touristiques de Suisse, fait l'objet de notre attention; c'est d'ailleurs la raison pour laquelle nous envisageons un équipement long-courrier, en particulier pour mettre sur pied une chaîne d'acheminement des touristes (Américains du Nord et du Sud, Africains du Sud, Japonais, etc.) vers nos stations, ceci en collaboration avec les organisations touristiques. Pourquoi serait-ce les compagnies locales, du pays d'origine, qui transportent les passagers? On a un peu de peine à nous identifier dans le contexte touristique suisse: il n'y a pas que Swissair dans notre pays. Je crois en effet que nous avons aujourd'hui atteint un format où les organisations touristiques et hôtelières devraient s'intéresser à ce que nous faisons, chercher le contact et nous indiquer leurs besoins. Les équipements de nombreuses stations ne pourront être rentables à venir le tourisme de masse et celui-ci a bien été créé par les compagnies charter. En tant que transporteur, nous pouvons intervenir au stade de l'élaboration des programmes de voyages et du choix des destinations, bien que chaque entreprise (agence de voyages et transporteur) reste complètement indépendante, financièrement et moralement.

Et l'avenir?

Je vois l'avenir du transport aérien dans une saine et indispensable collaboration entre les compagnies régulières et les compagnies non régulières dont l'évolution est irréversible. Il s'agit d'élaborer un programme de rationalisation dans le transport et des accords entre compagnies. Enfin, il serait nécessaire que les Etats définissent une certaine réglementation en matière de création de nouvelles compagnies en fonction du marché potentiel.

Quant à l'avenir de SAT, il verra une standardisation de la flotte et son développement éventuel avec l'Airbus européen. Nous serons en effet obligés d'envisager, pour certaines destinations, des avions de plus grande capacité pour simplifier notre opération et pour réduire les mouvements sur certains aéroports touristiques. Ceci suppose un groupement d'affruteurs et une collaboration au sein des intéressés: Balair, Association suisse des agences de voyages, Office fédéral de l'Air, etc. L'évolution du trafic à l'import et à l'export influencera naturellement toute notre politique au cours des années à venir.

Fremdenverkehrspolitische Anregungen der OECD

Im kommenden September wird wie üblich der Jahresbericht des Touristik-Komitees der OECD unter dem Titel «Tourisme International et Politique du Tourisme dans les pays Membres de l'OECD 1972» erscheinen. Aus der Fülle der Informationen und Zahlen hier das Wichtigste:

Einführend wird vor allem auf das fortlaufend starke Ansteigen des Tourismus in den Mitgliedsländern hingewiesen. Im Jahre 1971 erbrachten die Einnahmen aus dem Fremdenverkehr den OECD-Ländern, allein 16,8 Milliarden Dollar an Devisen, was rund 20 Prozent der unsichtbaren Ausfuhr und einer Erhöhung von 17 Prozent gegenüber dem Vorjahr entspricht. Nach Zonen aufgeteilt weisen die europäischen Mitgliedstaaten einen Zuwachs von 21 Prozent (auf total 12,9 Milliarden Dollar) gegenüber Kanada mit 7 Prozent (auf 1,3 Milliarden Dollar) und den USA mit 6 Prozent (auf 2,5 Milliarden Dollar) auf. Bereits werden auch Zahlen für das erste Halbjahr 1972 gegeben, die die rapid steigenden Tendenzen in allen Touristiksektoren unterstreichen.

In den meisten Ländern der OECD wurden wiederum Steigerungsraten verzeichnet, die erheblich über jenen der Vergleichsmonte des Vorjahres stehen. Allein der Strom der amerikanischen Touristen nach Europa hat im ersten Halbjahr 1972 um 24 Prozent zugenommen, währenddem in der gleichen Periode 1971 bereits 8 Prozent gemessen wurden.

Diese Angaben verleiten einem, zu behaupten, die Mitgliedstaaten hätten den Beweis erbracht, dass der Fremdenverkehr schwerwiegenden wirtschaftlichen Störungen zu trotzen weiss. Nicht erwähnt wird aber, dass es doch vorwiegend auf die Art der Störungen und Re-

struktionen ankommt und auf die damit direkt betroffenen Wirtschaftszweige.

Verkehr: Vormacht des Autos

In diesem Bereich hat sich die Vormacht des Automobils als beliebtestes Verkehrsmittel für Ferienreisen bestätigt. Daher soll den öffentlichen und privaten Investitionen für Autobahnen, Moteis, Autofahrer usw. erhöht werden, um der rapiden Expansion in diesem Sektor begegnen zu können. Im Luftverkehr hat sich die Verlagerung auf den Frachtverkehr verstärkt. Der Linienverkehr in der Schifffahrt nimmt weiterhin ab, wogegen die Kreuzfahrten einen erneuten Aufschwung zu verzeichnen haben.

Finanzierung

Auf heute allgemein hohe Finanzbedarf aller Wirtschaftszweige zwingt die Regierungen Stellen bei der Vergabe von öffentlichen Krediten und Subventionen selektiv vorzugehen. Es ist nun an den Vertretern des Fremdenverkehrs, ihre Anfragen nach Finanzhilfe so vorzubringen, dass sie mit jenen anderer Wirtschaftszweige konkurrieren können, und, wenn

möglich, auch mit den Richtlinien der Regierung übereinstimmen.

Berufliche Ausbildung

Obwohl die Möglichkeiten der beruflichen Ausbildung zugenommen haben, müssen hier vermehrt Anstrengungen unternommen werden. Das Touristik-Komitee denkt vor allem an die «neuen» Berufe, die durch die Expansion geschaffen wurden, an eine gezielte Werbung für den Fremdenverkehr als Arbeitgeber und an die Erweiterung der Studienmöglichkeiten für Tourismus an den Universitäten. Jedoch gibt man zu verstehen, dass der Anwerdung und Ausbildung von Arbeitskräften mehr Bedeutung zukommt.

Marketing

Die OECD begrüsst die zahlreichen Markt- und Prospektivstudien, die es erlauben, kurz- und langfristige Marketingstrategien für die Zukunft zu entwerfen. Was die technische Hilfe anbetrifft, soll diese meist noch auf bilateraler Ebene geboten und umfasst auch gemeinsame Ausbildungskurse und direkte Investitionen.

Abschliessend erinnert der Bericht noch einmal an die wirtschaftliche Lage des vergangenen Jahres. Mit Genugtuung wird festgestellt, dass trotz behindertem internationalem Zahlungsverkehr kein Land Restriktionen bei der Zuteilung von Devisen für Auslandsreisen ergriffen hat. Auf diese liberale Haltung baut das Touristik-Komitee seine Hoffnungen für die Zukunft.

En 1945, presque tous les appareils commerciaux desservant les routes aériennes étaient d'origine américaine. Le constructeur anglais De Havilland chercha à briser ce monopole des Etats-Unis. Il construisit un avion commercial à réaction sans prototype.

Le Comet obtint son certificat de navigabilité le 22 janvier 1952. Un mois plus tard, BOAC prenait livraison de la première unité et inaugura, le 2 mai 1952, un service aérien régulier avec avions à réaction. Une fois de plus, l'Angleterre faisait œuvre de pionnier. Les commandes commencèrent à affluer chez De Havilland. L'ère du transport aérien à réaction semblait s'ouvrir sous les meilleurs auspices.

Malheureusement une série d'accidents interrompit le transport aérien à réaction. On se perdit en conjectures: sabotage, défaillance humaine ou technique? Le gouvernement anglais et la maison De Havilland, durement touchés par ces accidents qui brisaient leurs espoirs, mirent tout en œuvre pour découvrir les causes. Après un travail méthodique et acharné, celles-ci furent connues: faiblesse de construction de la cellule provoquant de graves ruptures du fuselage. Sans chercher à ménager leur prestige national ou leur amour-propre, les Anglais publièrent les résultats de leurs recherches. Cette attitude exemplaire permit aux autres constructeurs de tirer largement profit des expériences faites avec le Comet. Ils décidèrent, à leur tour, la construction d'avions commerciaux à réaction.

Le ciel plus fort que la mer

Ce fut tout d'abord Boeing puis Douglas, et enfin Sud-Aviation qui annoncèrent la mise en chantier de tels avions. En septembre 1955, la compagnie Pan American Airways commanda 20 Boeing 707 et 25 Douglas DC-8. Cette décision provoqua une avalanche de commandes auprès des deux grands constructeurs américains. En 1956, Convair commença également la construction d'avions commerciaux à réaction. De son côté, De Havilland améliora le Comet et l'offrit aux compagnies aériennes, mais ne put regagner le terrain perdu. Les constructeurs américains se taillèrent, une fois de plus, la part du lion. Les compagnies d'aviation constatèrent que l'avion à réaction, par sa vitesse de transport et son attrait auprès du public, représentait un moyen de production éminemment concurrentiel. En quelque vingt ans, il allait quasiment éliminer le transport régulier des passagers par voie maritime.

G.-L. Couturier

Handel Wirtschaft Commerce Economie

tion nicht mit einer Rückzugsklausel versehen. Sie wird also auf jeden Fall zur Abstimmung gelangen, falls sie zustande kommt.

Beschaffung von Kampfflugzeugen

Der Bundesrat will sich diese Woche mit dem Antrag des Militärdepartaments zur Anschaffung neuer Kampfflugzeuge befassen. Es ist nicht anzunehmen, dass sich der Bundesrat sofort dem Antrag des EMD anschliessen wird. Eine starke Kampagne wird gegenwärtig zugunsten der Anschaffung billiger europäischer Modelle geführt, die im Gegensatz zum amerikanischen Corsair auch von Milizpiloten geflogen werden könnten.

Grundstückverkäufe an Ausländer

Dem Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement sind seit Erlass des Verkaufsverbots am 26. Juni bereits 250 Anträge auf Ausnahmebewilligungen eingereicht worden. Eine einzige Ausnahmebewilligung wurde bisher erteilt.

Zementindustrie und Baurationalisierung

Von den rund 2,7 Millionen Tonnen Zement, welche schweizerische Zementwerke im ersten Halbjahr auslieferten, wurden 82 Prozent in Silowagen mit pneumatischem Umschlag versandt. Ganze 18 Prozent gehen noch in Form von 50-Kilo-Säcken aus den Werken. 36 Prozent des Zements wird zu Transportbeton einbaufertig aufbereitet, 11 Prozent in Vor- und Halbfabrikatenbetrieben verarbeitet. Im Vergleich zum ersten Halbjahr 1971 hat der Zementabsatz in der Schweiz um 14,5 Prozent zugenommen. Der Zementpreis soll wenn möglich dieses Jahr nicht erhöht werden.

Realer Exportzuwachs: 5 Prozent

Die Zunahme der schweizerischen Ausfuhr im ersten Halbjahr 1972 um 10,3 Prozent war zu rund der Hälfte teuerungsbefreit. Nach Abzug der Teuerung beträgt der Exportzuwachs gegenüber der Vergleichsperiode des Vorjahres noch 5,0 Prozent.

Unsichere Zukunft Italiens

Das italienische Bruttosozialprodukt verzeichnete letztes Jahr nur noch ein reales Wachstum von 1,4 Prozent, die geringste Rate der Nachkriegszeit, bei einer Steigerung der Lebenskosten um 6,6 Prozent. Im laufenden Jahr steigen die Lebenskosten in Italien noch rascher. Man befürchtet, dass auch das neue, expansionistische Budget für 1973 an dieser tatsächlichen «Stagflation» wenig ändern könne. Diesen Herbst laufen 50 Gesamtarbeitsverträge aus. Es ist mit massiven Lohnforderungen und Streiks zu rechnen.

R. S.

Neu erschienen

Das Lacroix-Brevier

Conservenfabrik Eugen Lacroix KG
6 Frankfurt/M.-Niederrad, Postfach 229

Das neue Lacroix-Brevier dokumentiert, was allen seinen über 160 Delikatessen gemeinsam ist: Nach den klassischen Regeln der Kochkunst werden ausgesuchte Rohstoffe von höchster Qualität und erlesene Zutaten zu köstlichen Pasteten, delikaten Suppen, internationalen Fertiggerichten, Feinschmecker-Saucen, Belegen und Gewürzen verarbeitet. Der Versand erfolgt direkt gegen Erhebung eines Nachnahmebetrages von DM 4.50 pro Exemplar.



fr. Fast verdreifacht haben sich die Ausgaben ausländischer Touristen in der Schweiz im letzten Jahrzehnt. Rund 45 Milliarden Fr. hat die internationale Gästeschar letztes Jahr ins Land gebracht, das sind pro Tag im Durchschnitt 12 Millionen Fr. und umgerechnet pro Kopf der Schweizer Bevölkerung über 700 Fr. Obwohl der Schweizer Franken letztes Jahr für viele Touristen teuer wurde, gaben sie insgesamt 14 Prozent mehr für Schweizer Reisen aus. Ein schöner Teil davon geht zwar zu Lasten von Preissteigerungen, aber es kamen auch mehr Gäste, vor allem aus Deutschland, Belgien und einigen Umlandländern. — Noch stärker (+ 18 Prozent) wuchsen die Ausgaben der Schweizer im Ausland, auf 2,2 Milliarden Fr. Netto brachten also die schöne Landschaft und der Fleisch des Gastgewerbes Einnahmen von 2,3 Milliarden Fr.

En plein ciel

L'avion commercial à réaction à vingt ans

En 1952, l'Angleterre inaugura la première ligne aérienne du monde desservie par un avion à réaction. Le Comet 1 G-Alp reliait Londres à Johannesburg, via Rome, Beyrouth, Khartoum, Entebbe et Livingston. Le temps de vol était réduit d'un tiers. Au bout de la ligne, 20 000 personnes accueillirent ce premier avion sans hélice. Il avait deux minutes d'avance sur l'horaire. L'ère du jet débutait.

En 1972, l'hélice a disparu des grandes lignes desservies par les compagnies de transport aérien régulier. Leur flotte comprend quelque 4000 appareils dont 3000 sont propulsés par la réaction. Seules les routes secondaires connaissent encore les DC-3, DC-6 ou autre Constellation. Le cheval-vapeur n'exprime plus la puissance des moteurs. La poussée devient la grandeur représentative du turbo-réacteur. La suprématie de l'avion à réaction est encore plus incontestable en comparant l'offre exprimée en tonne-kilomètre. L'avion de ligne à pistons le plus perfectionné utilisé par Swissair transportait 75 passagers à 550 km/h; le Boeing 747 B transporte 353 passagers à une vitesse de croisière dépassant 900 km/h. Les avions à réaction offrent aujourd'hui plus des 91 % de la capacité totale du transport aérien régulier dans le monde.

La guerre d'abord...

Un Anglais, Frank Whittle, songe le premier à l'emploi d'une turbine à gaz pour propulser les avions. Il prend un brevet en 1930 et fonde la Power Jets pour la construction d'un moteur à réaction. La guerre implique des efforts financiers inconnus de l'industrie privée. L'Angleterre fait voler le chasseur Gloster E 28/29 propulsé par un réacteur Whittle de 400 kg. de poussée, le 15 mai 1941; les Etats-Unis suivent avec le Bell XP-59, le 1er octobre 1942. Mais l'Allemagne a deux ans d'avance: grâce aux recherches de Hans von Ohain et Ernst Heinkel, elle lance le He 178 le 27 août 1939, suivie par l'Italie avec le monoplane Caproni-Campini N.1, une année plus tard.

La consommation de carburant par ces premiers moteurs à réaction était élevée. L'autonomie de vol des chasseurs atteignait 15 à 20 minutes. Placés devant le dilemme d'améliorer le rendement technique du réacteur ou d'augmenter considérablement l'apport de kérosène, privés du temps nécessaire au développement de telles recherches technologiques, les Alliés aussi bien que les Allemands préférèrent porter leurs efforts sur la production d'avions à moteurs à pistons. Les expériences acquises pendant les derniers mois de la guerre aérienne avaient cependant démontré la supériorité

té du moteur à turbine sur le moteur à explosion. Les turbo-réacteurs équipèrent progressivement, dès 1945, l'ensemble des forces aériennes de tous les pays.

Le Comet et l'Angleterre

La situation était quelque peu différente dans l'aviation commerciale. Pendant la guerre, les Etats-Unis avaient construit un grand nombre d'avions de transport.

Reisebürogewerbe

Interessante Gerichtsentscheide

Sonntagsarbeit notwendig und daher erlaubt

Ein für die Tätigkeit der Reisebüros grundsätzlich bedeutungsvolles Urteil ist vor kurzem vom höchsten Gerichtshof in New York gefällt worden: Danach ist der Kundschaft von Reisebüros das Recht auf Informations- und Buchungsmöglichkeiten auch an Sonntagen zuzusprechen, da der Eingang von wichtigen Nachrichten über frei werdende oder frei gewordene Unterkünfte bzw. Beförderungsmöglichkeiten in entfernt gelegenen Orten bzw. Reisegebieten aus persönlichen und finanziellen Gründen von entscheidender Bedeutung sein kann, zumal der Kunde auf die Hilfe des Reisebüros angewiesen ist, da er selbst die örtlichen Verhältnisse — namentlich im Ausland — nicht kennt. Die Tätigkeit der amerikanischen Reisebüros falle daher unter die gesetzlichen Vorschriften über «notwendige Arbeit»; es müsse ihnen gestattet sein, auch an Sonntagen ihrer Kundschaft dienlich zu sein, wenn die Praxis dies als zweckmässig bestätigt. Die zehnmal wegen Öffnung am Sonntag für ein New Yorker Reisebüro von der Polizei vorgenommene Schliessung und Bestrafung wurde dementsprechend als nichtig erklärt.

Schadenersatz für missglückte Reise

Das Stockholmer Amtsgericht verurteilte das schwedische Reisebüro Vingress AB zur Bezahlung eines Schadenersatzes in Höhe von etwas über 7000 Skr an eine vierköpfige Familie für eine missglückte Urlaubsreise nach Gambia. Diese Familie bestellte im August 1970

eine fünfzehntägige Urlaubsreise nach Bathurst in Gambia. Einige Tage vor der Abreise wurde ihr mitgeteilt, dass die Wohnung, für die die vier Schwedinnen bezahlt hatten, noch nicht fertiggestellt sei, dass ihnen aber seitens der Vingress AB ein in der Nähe liegendes Hotel mit einem gleich hohen Standard zur Verfügung gestellt würde, was auch von der Familie akzeptiert wurde. Als die vier schwedischen Touristen in Gambia eingetroffen waren, mussten sie feststellen, dass das ihnen angewiesene Hotel absolut nicht den in Aussicht gestellten Standard aufwies. Nach drei Tagen mussten die Familie in ein anderes Hotel umziehen, das aber ebenfalls weit unter dem in Aussicht gestellten und bezahlten Standard lag. Als die Familie schliesslich noch einmal einen Hotelwechsel vornahmen musste, betrachtete sie ihren Urlaub als zerstört.

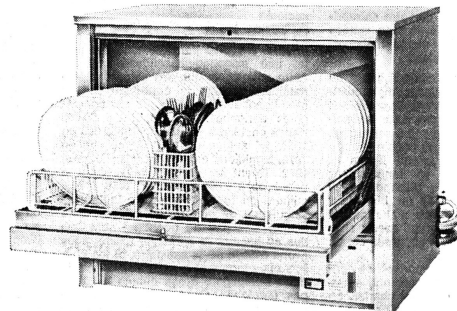
GHM

Wochen-Digest hotel revue

Konkurrenz der Ueberfremdungsinitiativen

Die Nationale Aktion gegen die Ueberfremdung von Volk und Heimat hat beschlossen, trotz der neuen Initiative der Republikaner an ihrer eigenen Initiative festzuhalten. Sie segelt unter der Bezeichnung «Ueberfremdungsinitiative Drei» und verlangt eine Reduktion des Ausländerbestandes in der Schweiz um 500 000. Im Gegensatz zur Initiative der Republikaner ist jene der Nationalen Ak-

HAMO EXPRESS



Neu – Sensationell

HAMO-Express tausendfach bewährt als Universalmaschine für Küche, Bar, Office usw.

In 2½ oder 5 Minuten wäscht, spült und trocknet diese Maschine wahlweise 32 Suppenteller mit Besteck, Platten und Schüsseln, Tassen und Untertassen oder Gläser in beliebiger Reihenfolge.

Breite: 72 cm; Höhe: 60 cm; Tiefe: 55 cm; — Drucktastenprogramme, — rotierende Breitstrahl-Waschdüsen unten und oben — dichtungsfreie Fronttür, mit Sicherheitsschalter — Platzierung auf Spültrog, zum Einbauen oder Freistehen — einfachste Anschlussmöglichkeiten.

Fabrikation – Verkauf – Service

HAMO AG, 2500 BIEL-BIENNE

Solothurnstrasse 140, Telefon (032) 42 40 23

BON

Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Unterlagen direkt beim Hersteller

HAMO AG,
2500 BIEL-BIENNE
Solothurnstrasse 140

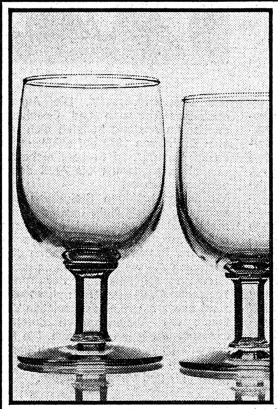
Name:

Strasse:

PLZ/Ort:

EX-HR

Bankett Gläser Olymp



Die idealen Bankettgläser
Stabile Form, speziell für Gläserwasch-
maschinen geschaffen, verstärkter
Mundrand, starke Wandung, fester
Stengel, elegantes Aussehen, ideal für
alle Weine, Biere und Mineralwasser.
Sofort ab Lager lieferbar.
Preisgünstig

Olymp 4b Fr. 1.50, Olymp 3b Fr. 1.40

Eine typische BUCHECKER Exklusivität,
überzeugen Sie sich,
verlangen Sie unverbindlich Muster.



BUCHECKER AG

Excelsiorwerk Alpenquai 28-32 6002 Luzern
Telefon 041 - 44 42 44

rolanaflor

der Steh-auf-Flor

Qualitätsteppiche von Wand zu Wand
Verkauf durch den Fachhandel
Hergestellt von E. Kistler-Zingg AG KEMEN



**Mehrumsatz
im Gastgewerbe
dank
Mercurkaffee**

**Votre
chiffre d'affaires
s'accroît
grâce au
café Mercure**



3. Juli 1972 05.30 Uhr
Abfackeln von Stadigas
I. Etappe Zürich

**Auf die
Gasfackel
in Ihrem
Gebiet
sollten Sie
vorbereitet
sein!**

Wenn das Gaswerk das
altgewohnte Gas abfackelt und
das neue Erdgas die Leitung
aufgefüllt hat, dann wechselt die
Flamme ihre Farbe.
Dann ist der Moment der Um-
stellung gekommen.

Das kann auch der Moment sein,
wo Sie einen Ihrer Apparate
ersetzen wollen oder müssen.
Darauf sind wir vorbereitet!
Wir verfügen über ein reich-
haltiges Programm in Allgas-
Grossküchenapparaten wie
Herde, Bratöfen, Bains-Marie,
Standkessel, Kippbratpfannen,
Umluftöfen in verschiedenen
Preislagen.

Ein Besuch in unserer
permanenten Ausstellung lohnt
sich bestimmt. —
Oder ein Anruf.

Therma Grossküchen
Zürcherstr. 125, 8952 Schlieren
Tel. 01 98 18 71



therma

**erdgas
kommt**

Bitte senden Sie uns
unverbindlich Prospekte
über:

☐ Wir bitten um Vertreterbesuch
Adresse:

Therma Grossküchen Zürcherstr. 125, 8952 Schlieren

A

L'œuf de colomb

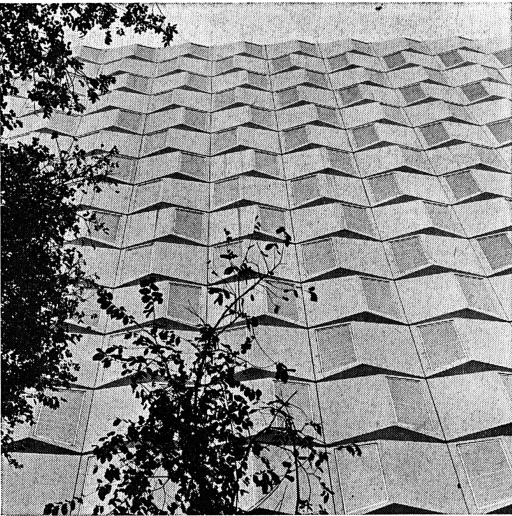


Chaque membre de la SSH engage chaque année une jeune Suissesse ou un jeune Suisse pour une carrière professionnelle dans l'hôtellerie.

Frankreichs Hotelindustrie

Paris, Paris und nochmal: Paris

Man hat den Franzosen lange Zeit vorgeworfen, dass sie nicht über neue und moderne Hotels verfügten. Der Vorwurf war gerechtfertigt. Die vor dem Krieg erbauten Grosshotels waren alle unmodern geworden, und sie arbeiteten mit roten Zahlen. Die Situation ändert sich. In wenigen Jahren wird die französische Hauptstadt ebenso moderne Hotels besitzen wie alle anderen europäischen Weltstädte. In der Provinz hingegen tut sich – abgesehen von Ausnahmen – nicht viel.



Zumindest wird die Fassade der Pariser Hotellerie moderner. Das Hotel St. Jacques wurde im März dieses Jahres eröffnet.

Die «Hotellerie Parisienne de Tourisme», die vom «Commissariat au Tourisme» registriert ist, umfasst etwa 120 000 Betten. Davon entfallen 5500 Betten auf Luxus-hotels, 13 500 Betten auf Hotels mit 4 Sternen. Zum Vergleich: die Hotels von Rom weisen insgesamt 75 000 Betten auf. Die Zahl der Hotelzimmer in Paris wurde Ende 1971 auf 56 100 geschätzt. 1972 erhöht sich die Kapazität in Touristen-hotels um etwa 2000 Zimmer. Die Entwicklung dieser Kapazität ist die konstante Sorge jener, die um den Fremdenverkehr besorgt sind. 1970 bis 1971 wurden staatliche Kredite im Ausmass von mehr als 230 Millionen Francs für den Bau neuer Hotels in Paris zur Verfügung gestellt, für ganz Frankreich waren es 630 Millionen. 1972 erreichen die betreffenden Kredite für die Pariser Hotellerie etwa 110 Millionen.

Konzentration auf Paris

Die Hotelindustrie wird vor allem in der französischen Hauptstadt und in der Pariser Region ausgebaut. Die wichtigsten, kürzlich realisierten Vorhaben betreffen die beiden Hilton Hotels: «Orly» mit 268 Zimmern (4 Sterne Luxus) und «Tour Eiffel», 492 Zimmer (gleiche Kategorie). Ferner der «Sofitel Bourbon» (an der die Banque de Paris beteiligt ist) mit 112 Zimmern. In der Pariser Region wurden gebaut: «Le Frantel de Rungis» (hier war der Bauherr de facto die «Caisse du Crédit Hôtelier») mit 206 Zimmern, das «Sodeto Neuilly» mit 347 Zimmern (Bauherr de facto die französische Reiseorganisation Club Méditerranée) und das Novotel «Eury» mit 82 Zimmern. Zu Beginn dieses Jahres wurde der «Méri-dien» eröffnet, dessen Bau von Air France und der «Caisse de Dépôts» finanziert wurde, 1023 Zimmer hat gegenwärtig das modern ausgestattete Luxushotel des Landes ist. Überdies wurde auf dem Boulevard St-Jacques das Hotel «Fontainebleau» eröffnet, das 812 Zimmer aufweist. Finanziert wurde die Konstruktion von der Bankengruppe Rothschild. All diese Hotels gehören der Kategorie vier Sterne oder der Kategorie «Lux» an. Die Kommission des 6. Wirtschaftsplanes hat bis 1980 den Bau von 10 000 Zimmern der Luxus-kategorie vorgesehen, von denen indessen 5000 jetzt schon benötigt werden, um der Nachfrage zahlungskräftiger Kunden nach komfortabel eingerichteten Hotelzimmern gerecht zu werden.

Grössere Einheiten

Die Durchschnittszahl der Zimmer pro Hotel hat sich von 33 im Jahre 1956 auf 43,5 im Jahre 1970 für die Gesamtheit der Hotels erhöht. Sie ist vor allem in der Kategorie 4 Sterne-Luxus im gleichen Zeitraum von 49 auf 250 Zimmer gestiegen.

In diesem Zusammenhang darf man indessen nicht vergessen, dass in Paris zahlreiche grosse Hotels renoviert und modernisiert wurden: zwischen 1964 und 1968 insgesamt 6200 Zimmer, darunter Hotels mit berühmten Namen wie das Ritz (Kosten 15 Millionen FF), das «Grand Hotel» (Kosten 30 Millionen) und das «Intercontinental» (60 Millionen).

Projektiert: nur Luxus-hotels

Es bestehen eine Reihe von grossen Hotelprojekten in Paris, mit deren Realisation zum Teil schon begonnen wurde. Es handelt sich um das Hotel Siffren, das die SNCF finanziert und das 418 Zimmer haben wird, das Hotel «Sèvres-Sofitel» mit 631 Zimmern, das Hotel Bagnot-Notel mit 800 Zimmern, Courbevoie EHC (European Hotel Corp.) mit 500 Zimmern und Concorde Lafayette an der Porte Maillot mit 1000 Zimmern. Dieses Hotel ist ein Teil des bedeutenden Kongress-

komplexes, der Platz für viertausend Personen bieten wird und 1973 fertiggestellt sein soll. Andere Projekte betreffen das Sheraton im Gebiet Maine Montparnasse mit 1000 Zimmern, das Hotel Kennedy mit ebenfalls 1000 Zimmern (ein Turm-Hochhaus) und das Hotel d'Orsay mit 870 Zimmern. All diese Projekte betreffen Luxus-hotels und solche mit besonderem Komfort, dies nicht zuletzt auch im Hinblick auf die bedeutenden Baugrundpreise in der französischen Hauptstadt.

Grosser Bedarf an Zweiklass-hotels

Natürlich besteht auch ein grosser Bedarf an Touristenhotels der unteren Kategorien, er kann aber eben wegen der hohen Preise für den Baugrund nicht befriedigt werden. Um die Errichtung solcher Hotels zu ermöglichen, müssten die Behörden und vor allem die Stadtverwaltung von Paris intervenieren. Wobei festgelegt werden muss, dass die

staatlichen Kredite natürlich auch den kleineren Etablissements zur Verfügung stehen. Es besteht überhaupt die Auffassung, dass das Hotelproblem in Frankreich nicht etwa nur durch die Errichtung von Grosshotels in Paris und in den neuen Wintersportplätzen gelöst wird, sondern dass man wesentlich mehr kleine Touristenhotels benötigt, Hotels mit 30 oder 50 Zimmern, die weniger einer Beherbergungsfabrik gleichen und wo menschliche Kontakte noch möglich sind.

So sind für Frankreichs Hotellerie 1972 staatliche Kredite

- von 20 Millionen FF, für kleinere Verbesserungen vorgesehen, wobei die Kredite einzeln 50 000 bis 100 000 FF erreichen,
- 110 Millionen sind für Modernisierungen in grösserem Ausmass eingesetzt,
- 110 Millionen wurden für den Hotelneubau in Paris und Umgebung und
- 140 Millionen für den Neubau von Hotels in anderen Regionen vorgesehen.

Diese Hilfe ermöglicht es, die Beherbergungskapazität zwischen 1966 und 1971 um 43 000 Zimmer zu erhöhen und 42 000 Zimmer zu modernisieren.

Grossstadtpreise

Man hat im Ausland oft über die hohen Hotelpreise in Frankreich geklagt. Aber der Durchschnittspreis für ein ordentliches Zweibettzimmer mit Bad beträgt heute in Paris 132 Francs, und so viel muss man auch in Zürich oder München bezahlen in gleichwertigen Etablissements (? Red.). Natürlich sind die Preise in den Hotels der 4. Kategorie wesentlich höher. Sie betragen in Paris für ein Zweibettzimmer (1970) 221 Francs, in London für ein gleichwertiges Zimmer 238 und in Berlin 240 Francs. Die seither eingetretenen Währungsmassnahmen haben vor allem für deutsche Besucher die französischen Hotelpreise nicht unwesentlich gesenkt, zumal ja eine Abwertung des Francs erfolgte. Natürlich gibt es in Paris auch viele kleine, gut geführte und saubere Hotels, die sogar billiger sind als der Durchschnitt und die vor allem auch einen Einheitspreis haben, der sowohl für eine als auch für zwei Personen gilt. Aber es handelt sich jeweils um «gute Adressen», die von Hand zu Hand weitergegeben werden.

Die französische Hotelindustrie hat ausgezeichnete Zukunftsaussichten. Der Touristenverkehr erfährt eine immer grössere Ausweitung. Bislang verbrachten nur 50 Prozent der Franzosen Urlaub ausserhalb ihres Wohnortes. Auto und Flugzeug haben die Distanzen überwunden, und die Menschen rücken einander näher. Um diesen guten Perspektiven gerecht zu werden, sind neue Hotelbauten notwendig. In Frankreich etablierten sich in- und ausländische Kettenunternehmen mit diesem Ziel. So etwa die «Grands Hotels des Alpes françaises», «Mapotel», «Chateaux Hotels», «Novotel», «Sofitel», «Concorde», «Frantel», «PLM», «Hilton», die Gruppe Meurice, die Gruppe der Banque de la Cité, jene der Rothschild-Bank.

J. H., Paris

Italien

Schatten im Sonnenland

Sich zu früh freuen

Noch vor wenigen Wochen, als bei der traditionellen Jahresfeier der italienischen Gastfreundschaft auf dem Capitol in Rom der Dionysos-Preis – diesmal erhielt ihn der österreichische Bundespräsident Jonas – und viele Gold- und Silbermedallien verteilt wurden, war man mit den Ergebnissen des Fremdenverkehrs für die ersten sechs Monate 1972 recht zufrieden: überall waren Steigerungen gegenüber dem Vorjahr zu verzeichnen. Selbst die zwischendurch auf der Jahresversammlung des Hotel- und Gaststättenverbandes bekanntgegebene Notwendigkeit einer Preiserhöhung für 1973 um 8 bis 10 Prozent hatte die Stimmung in Italiens Fremdenverkehrswirtschaft nicht verschlechtert.

Jetzt, nachdem nun die Juli-Ergebnisse bekannt sind, die fast überall gewisse Rückschläge brachten, macht sich Unzufriedenheit bemerkbar. In den bisher veröffentlichten Berichten wird von Ausfällen um 8 bis 12 Prozent gesprochen, vor allem bei ausländischen Besuchern, vorab den Deutschen.

Das Währungsbarometer stand zu tief

Selbstverständlich sucht man nun die Ursachen für diesen Rückgang. Der Juli war ganz ungewöhnlich regnerisch und kühl für italienische Verhältnisse. Von der Adria, wo nun so gut wie alle Orte saubere Strände aufweisen – denn unter Aufwendung erheblicher Mittel wurden moderne Kanalisationsanlagen installiert – wird von einem Ausfall der hier vorherrschenden bundesdeutschen Touristen bis zu 10 Prozent gesprochen. Man vermisst jedoch ebenso Amerikaner und Engländer. Ist es der Wucher der Engländer und Deutschen, wieder einmal aus Stränden aus nordamerikanischen und englischen Reisebürokreisen, muss man aber wohl als stärkste Bremse in diesem Reisesommer die ungefestigte in-

ternationale Währungsfrage ansehen, denn wenn es um's Geld geht, hört der Ferienspass auf, das wissen wir aus ähnlichen Vorgängen jüngerer Datums.

Wird der Tourist selbständiger?

So erwarten Optimisten der Branche ein eingetretenes Aufwachen für den Herbst und ab August durch den internationalen Reiseverkehr einen gewissen Ausgleich. Im Zusammenhang mit den in ganz Europa beobachteten sommerlichen Strukturveränderungen scheint eine Feststellung aus den Vereinigten Staaten interessant. 1972 sind erstmals mehr Reisende als Touristen abgefertigt worden, das heisst es wurden mehr reine Flugscheinbuchungen als Einkäufe von kompletten Reisearrangements verzeichnet. Sind die Touristen selbständiger geworden? Suchen sie Einsparungen zu erzielen, indem sie direkt Unterkunft und Verpflegung bzw. Rundfahrten und Besichtigungen in Europa buchen? Die Zunahme der Miete von Autos für selbständige Fahrten mit Familie oder Freunden könnte damit zusammenhängen. Und da Europa immer mehr Hotels und Hotels nach amerikanischem Geschmack bietet, so kann man tatsächlich das in USA und Kanada übliche «freie» System – sogar sprachlich ohne Schwierigkeiten – anwenden.

Das Hin und Her um die Mehrwertsteuer

Was der italienischen Hotellerie zusätzliches Kopfzerbrechen verursacht, ist das Hin und Her mit der Mehrwertsteuer, die nach den Vorschriften der EWG schon längst fällig wäre. Man konnte sie seit Jahren mit jeweils neuen Argumenten verschieben, doch nun soll 1973, möglicherweise ab Januar, diese in Italien recht umstrittene Steuer Realität werden. Der Präsident des italienischen Hotel- und Gaststättenverbandes kämpft vor allem gegen die Absicht der Regierung, wieder, wie in dem zunächst noch einmal verlagerten Frühjahrsentwurf des Gesetzes, für Luxus-hotels den Satz von 18 Prozent vorzusehen. Er verlangt, dass nach den gesetzlichen Bestimmungen möglichen Mindestsatz von nur 12 Prozent. Im Laufe des Septembers dürfte die Entscheidung zu erwarten sein.

Geschlossene Kaffläden und unhygienische Gänge

Die Bemühungen der Gewerkschaften, die sich übrigens vor kurzem nach langen Verhandlungen zu einer Arbeitsgemeinschaft zusammengeschlossen haben,

den Arbeitnehmern im gastronomischen und im Einzelhandelssektor geregelte Freizeit zu verschaffen, sind in der jetzigen Sommersaison in Italien zum ersten Mal für die Besucher aus dem In- und Ausland fühlbar geworden. Mit Einkäufen am Samstagnachmittag ist es aus. Die Läden mit all den hübschen Dingen und Lebensmitteln schliessen. Coffeeshops bleiben vorläufig offen. Bars und Restaurants verständigen sich untereinander und orientieren auf einheitlichen vorgedruckten Schildern über ihren «Wirtesonntag». Tankstellen tun dies ebenfalls. Sie schlossen sich neuerdings sogar dem System der Mittagsruhe von 12 bis 15 Uhr an. Nur an den Autobahnen ist durchgehend Benzin erhältlich. Als neue Überraschung erlebte man Anfang August erfreulicherweise eine scharfe Kontrolle der Mineralwasser- und Speiseeisfabrikation. Sechs bekannte Mineralwasser mussten wegen zu hohen Anteile von Bakterien und Fremdstoffen sofort aus dem Handel gezogen werden; eine grosse Speiseeisfabrik wurde aus hygienischen Gründen geschlossen. Der Fremdenverkehr ist froh über solche Kontrollen, die vielleicht öfter durchgeführt werden sollten; für die gastronomischen Betriebe sind die bei derartigen Vorbehalten auftretenden Ausfälle allerdings wenig angenehm, gerade in diesen Wochen, in denen der Bedarf an kühlen Getränken und Speiseeis am grössten ist. Aber im Recht ist der Staat: er muss neben «mare pulita» genauso scharf auf «aria minerale pulita» und «gelato pulita» für Einheimische und Touristen fordern! Franz F. Schwarzenstein

«British fittings...»

Im Umkreis von tausend Meilen sei Gibraltar der einzige Ferienort auf dem Kontinent, wo ein Engländer seinen elektrischen Rasierapparat ohne Zwischenstecker – «a Continental adaptor» – in Betrieb nehmen könnte, stellt die Redaktion der englischen Sonntagszeitung «The Observer» nicht ohne gekontes Hüsten fest.

Das spreche schon für sich, für einen Besuch auf der Insel mit dem Affenfleisch; Europa (sprich Spanien) ab- und Afrika zugekehrt. Aber ob es hier nun britische Steckdosen gibt oder nicht ist doch weniger wichtig, als die Erkenntnis, dass sich seit Jahrhunderten im Reisen bewandertes Volk, das zudem eine Weltsprache in die Wiege gelegt bekommt, sich heute noch nach Kriterien ausrichtet – ja seinen Urlaub gestaltet und planen lässt –, die von Kleinigkeiten abhängen.

Kleinigkeiten – Pflege des Details nennt es die Franzose – Aufmerksamkeiten sind damit gemeint. Wenn es also schon keine «British fittings» auf dem restlichen Kontinent geben soll, dann wäre zu überlegen, ob man nicht jedem englischen Gast den «Continental adaptor» gleich mit dem Zimmerschlüssel überreichen könnte. Oder: in wie vielen Hotels fehlt noch die kleine Handseife, die Zahnpasta, der Badezusatz, der Waschlappen, der Schuhputzapparat oder das Glanzerpapier? In welchen Ferienwohnungen am Meer oder Chalets in den Bergen finden sich die notwendigsten Putzmittel und Toilettenpapiervorräte, mit denen das erste Wochenende zu überbrücken ist und die den oft mühsamen Ferienbeginn so entscheidend erleichtern könnten? Im anbrechenden Zeitalter der Kommunen ist es auch nicht mehr unwichtig, Ort und Zeit der freien Zusammenkünfte zu nennen, die sich ja bekanntlich nicht mehr auf die hergebrachten Treffpunkte beschränken, wie z. B. die Hotelbar, die Lobby oder die Cafeteria, den Roof Garden, das Pub; «in» ist vielmehr die Sauna, die Gym Hall und der Swimming Pool. E. A. Sautter

Mit offenem Geldbeutel

Weiter kräftige Steigerung der Ausgaben deutscher Touristen im Ausland

Bonn – Die Reiseeinfahrt deutscher Touristen ins Ausland hält an. Das berichtet die Bundesbank im Juni-Bericht 1972. Im Dienstleistungsverkehr mit dem Ausland haben sich die Defizite unter dem Einfluss konjunktureller Faktoren und als Folge der DM-Aufwertung neuerdings kräftig erhöht; von Januar bis April 1972 waren sie mit reichlich 1,6 Mia DM fast dreimal so gross wie ein Jahr zuvor (0,6 Mia DM). Zu den Ursachen dieser starken Passivierung zählt einmal, dass sich das Defizit der Reiseverkehrsblanco bilanz Jahresfrist um 0,4 Mia DM auf 1,9



Mia DM vergrösserte. Die Ausgaben deutscher Touristen und Geschäftsreisender im Ausland beliefen sich im ersten Drittel von 1972 auf schätzungsweise 3,5 Mia DM, 22 Prozent mehr als in den Monaten Januar bis April des vergangenen Jahres. Mit dieser kräftigen Steigerung erwies sich die Reiseeinfahrt wiederum als recht einkommens- und preiszugewinnend; denn ursächlich für die kräftige Erhöhung der Reiseverkehrsausgaben dürften vor allem die weitere Zunahme des verfügbaren Einkommens der privaten Haushalte (1. Quartal 1972: plus 10,5 Prozent) sowie die zumindest relative Verbilligung der Auslandsreisen durch die DM-Aufwertung gewesen sein. Die Mehrausgaben kamen hauptsächlich den traditionellen Winterurlaubsgeländen (Alpenländer und Spanien) zugute. E. S

Skandinavisches Telegramm

Die Hotelpreise in Schweden sind innerhalb der letzten drei Jahre um durchschnittlich 30 Prozent in die Höhe geschritten.

Das Stockholmer Finanzministerium hat auf der Suche nach neuen Staatseinnahmen eine Kommission mit der Aufgabe betraut, das Für und Wider eines Spielkasinos internationalen Stils abzuwägen.

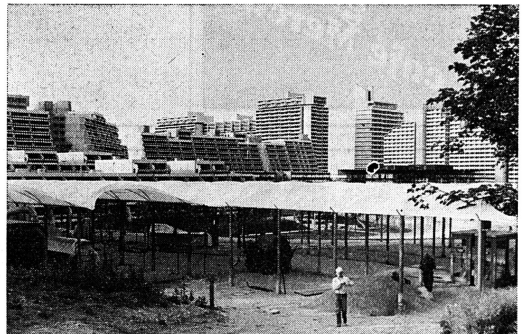
Auf einer Tagung finnischer Fremdenverkehrsfachleute in Helsinki wurde in einer Resolution eine weitreichendere Unterstützung touristischer Unternehmungen, insbesondere im Marketingbereich, durch die zuständigen staatlichen Instanzen gefordert und für bessere Ausbildungsmöglichkeiten sowie Hilfe in der Unterkunftsbeschaffung für das gastgeberische Sommersaisonpersonal eingeladen. Die Gründung einer Dachorganisation für die Motel- und Sommerhotelebranche wurde angeregt und die bestehende staatliche Finanzierungshilfe für den Um- und Neubau von touristischen Einrichtungen kritisiert.

Keine olympische Preisteigerungen

Die Stadt München will allen, die sich auf Kosten von Bürgern und Gästen während der Olympischen Spiele «die Taschen füllen, kräftig auf die Finger klopfen». Sie wird auch versuchen, die vom Olympischen Organisationskomitee genannten Preise für die Gaststätten des Oberwiesentales von DM 4,10 pro Mass Bier und DM 12,- für ein Schnitzel mit Pommes «frü» zu korrigieren. Wie Oberbürgermeister Kronawitter ankündigt, wird die SPD-Fraktion im Stadtrat zwei Dringlichkeitsanträge gegen Preiserhöhungen einbringen. Danach soll der Stadtrat der von der «Deutschen Städtereklam» beschlossenen Preiserhöhung für Münchner Werbeflächen um 200 Prozent während der Spiele nicht zustimmen. Eine solche Entscheidung würde nach den Worten Kronawitters ein Veto darstellen, da laut Pachtvertrag die Zustimmung der Stadt notwendig sei.

Ein zweiter Dringlichkeitsantrag sieht vor, dass der Stadtrat eine «Kommission zur Beobachtung der Preisentwicklung in München» bestellt. Dieses Gremium soll fünf Tage vor Beginn der Spiele einen ersten Bericht abgeben. Kronawitter betont, dass rechtlich wenig zu machen sei, doch könne man «moralischen Druck» gegenüber drastischen Preiserhöhungen ausüben. Nach Angaben des Oberbürgermeisters lagen die gastronomischen Preisvoranschläge für das Olympiagelände vor «harten Verhandlungen» mit der Stadt «noch erheblich höher».

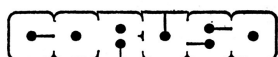
E. S.



Die letzten Tage vor dem grossen Sturm in München. Auch dort werden die Handwerker erst ausziehen, wenn die Athleten anrücken. Im Aufbau befindliches provisorisches Verpflegungszentrum Nord, dahinter die Wohnblöcke des Olympischen Dorfes. (Photo kpk)

Bewährte Firmen

die
am Neubau
des
Hotels Nova-Park
in Zürich
beteiligt waren



CORUSO HOTEL SYSTEMS

für KLEINE Hotels
für MITTLERE Hotels
für GROSSE Hotels

den individuellen Bedürfnissen
angepasst

im Kauf- oder Leasing-Verfahren

Wir projektieren und erstellen

Zimmerzustands- und Zimmer-
mädchen-Kontroll-Anlagen
(elektronisch)

Reservations- und Gäste-Erfassungs-
Anlagen (verschiedene Systeme)

Schlüssel-, Post- und Message-
Anlagen (elektronisch)

Weck-Anlagen (elektronisch)

Personensuch-Anlagen (drahtlos)

Frigo-Bar-Anlagen (elektronisch)

Relaxabed-Anlagen (elektronisch)

Hotelbedarfsartikel verschiedener
Art für Réception und Gästezimmer

CORUSO AG,
Münchhaldenstrasse 7,
8034 Zürich, Tel. (01) 55 08 08



Hotel-Revue-Inserate

werden
in
der
ganzen
Schweiz
gelesen!

**Teppich-
Kreativität**

realisiert im Hotel Nova Park in Zürich

Geelhaar

ein Blick in die Hall lohnt sich

Teppichhaus W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7
3000 Bern 6
Telefon 031 43 11 44

Teppich-Showroom
Zürich
Zweierstrasse 35
8004 Zürich
Telefon 01 39 34 24



Neu in Zürich:

Hotel Nova-Park

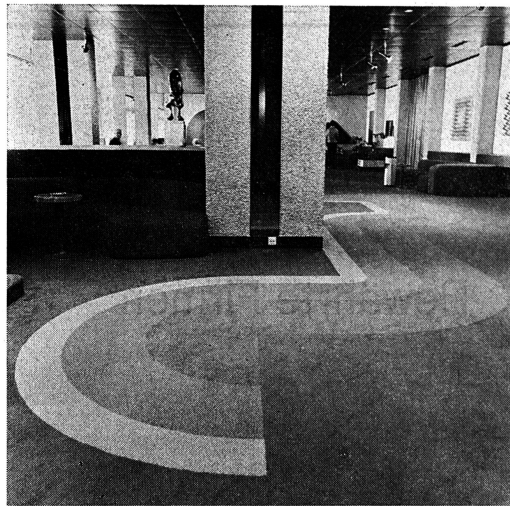
«Der 14. Juli ist für ihn – Bauherr und Lizenziat der Nationalökonomie René E. Hatt – Feiertag. Nicht weil an diesem Tag des Jahres 1789 die Bastille von den Sansculotten gestürmt wurde, sondern weil dann sein Millionen-Bollwerk 'Nova-Park' zum ersten Sturm auf die Betten bittet». So berichtete kürzlich das Sonntagsjournal in einem recht freundlichen Artikel über die bevorstehende Eröffnung des Hotels Nova-Park in Zürich. Inzwischen hat diese Eröffnung mit Pomp und Plausch stattgefunden. 680 Hotelbetten, in Einzel- und Doppelzim-

– Bank, Läden, Restaurants, Kioske, Bars, Business-Club usw.
– Fitness-Club mit Hallenbad, Sauna, Massage- und Gymnastikräumen
– zentrale Eingangshalle mit Information und Conciergerie, u. a. m.

Polyvalentes Zentrum

Was an diesem Nova-Park-Business-Center besticht, sind nicht die grossen Zahlen, die für schweizerische Verhältnisse ungewöhnlichen Dimensionen. Gross und

Raumkonzept integriert, nämlich: Anschluss an die von 8.00 bis 20.00 Uhr bediente Telefonzentrale, auf Wunsch Bedienung des Telefons unter Meldung des Firmennamens des Wohnungseigentümers. Hostessendienst für Empfang, Auskunft und die Betreuung von Geschäftsfreunden. Benützung von Sitzungszimmern, Hallenbad, Fitness-Club gratis bzw. zu Vorzugspreisen. Gegen Aufwandsentschädigung stehen zur Verfügung: mehrsprachiges Kollektivsekretariat, sämtliche Büromaschinen inklusive Telex, Zimmermädchenservice und Reinigung



3

gebotes kaum von einer ebenso heftigen Zunahme der Logiernächte begleitet wird. Man vermutet, dass bei Zustandekommen aller Hotelprojekte die durchschnittliche Bettenbelegung von gegenwärtig über 70 Prozent bis 1978 auf zirka 58 Prozent zurückfällt. In Zürich selbst wird deshalb nicht nur der Kampf um das Hotelpersonal weitergeführt, sondern gleichzeitig die Schlacht um den Hotelgast beginnen.

Die Hotelneubau-Euphorie in anderen europäischen Grossstädten gefährdet gleichzeitig Zürichs Aussichten, die Logiernächte sprunghaft zu steigern. «Die zur Erhaltung der Rentabilität erforderliche zusätzliche Frequenzsteigerung wird Zürich nicht im Schlaf in den Schoß fallen. Durch dieses Ueberangebot wird sich in den nächsten Jahren zwischen den einzelnen europäischen Grossstädten um den Kongress- und Gruppentourismus ein harter Konkurrenzkampf abspielen.» (Nationalrat Dr. Robert Ebel, Präsident der Immoconsulta.)

Die Mittelklasspreise des Hotels Nova-Park sowie sein umfassendes Dienstleistungsangebot, ferner seine Rolle im Zürcher Geschäftsleben, werden voraussichtlich das Risiko dieser Investition mindern, wenn nicht ausschalten. Fest steht, dass viele Mittelklasshotels, die in ähnlicher Preislage wie das Hotel Nova-Park rangieren, die Konkurrenz des grossen und leistungsfähigen Betriebs zu spüren bekommen. Für diese Betriebe heisst es aufpassen.

Mitglied der European Hotel Corporation

Wie in der HOTEL-REVUE bereits berichtet, wurde zwischen der European Hotel Corporation (EHC) mit Sitz in Amsterdam und der Hotelbesitzerin des Hotels Nova-Park, der Immoconsulta in Zürich, ein Assoziierungsvertrag abgeschlossen, wodurch die EHC Präferenzen bei der Belegung von Zimmern im Hotel Nova-Park erhält und das Hotel Nova-Park dadurch in den Genuss der Marketing-Massnahmen der EHC und der Verkaufsorganisation der fünf beteiligten Luftverkehrsgesellschaften gelangt. Die EHC-Hotels, neuerdings unter dem Namen «Penta-Hotels» geführt, werden eines Tages eine Kette von Commercial-Hotels in den wichtigsten Flughafenstädten Europas bilden. Im Bau sind Hotels in London (900 Zimmer), Paris (500 Zimmer) und München (600 Zimmer), die alle 1973 eröffnet werden. In Kopenhagen wurde kürzlich das «Europa-Hotel» mit 200 Zimmern erworben.

Ein rationalisiertes Hotel

Das Hotel Nova-Park bezeichnet sich selbst als Economy-Hotel. Nach Eröffnung der zweiten Etappe im Herbst dieses Jahres wird das Verhältnis Personal zu Gästebetten nur noch 0,3 betragen.



mern sowie verschiedene Restaurants stehen ab 14. Juli zur Verfügung.

Ab 1. Juli 1973, nach Fertigstellung der gesamten Anlage, verfügt Zürich dann über das «modernste Business-Center Europas»:

- Grosshotel der Economy-Klasse mit 383 Hotelzimmern und zirka 1000 Betten (inklusive Säulen und Familienzimmer)
- 34 möblierte Mietwohnungen mit Hotel-Service
- 60 Business-Apartments im Stockwerkeigentum mit Kollektiv-Sekretariat (auf Wunsch mit Hotel-Service)
- 20 Bü-Wo-Sets im Stockwerkeigentum (geschlossene Raumkompositionen bestehend aus einer beliebigen Anzahl Büros und Wohnräumen sowie Konferenzzimmern und Ausstellungsräumen)
- zirka 4000 qm Büroräume im Stockwerkeigentum
- 72 Eigentumswohnungen
- Grossparkhaus mit zirka 900 Parkplätzen und Waschtunnel

teuer – das ist nicht unbedingt ein Kunststück. Es ist die Kombination von verschiedensten Leistungen, die bisher in räumlich so konzentrierter Form in europäischen Grossstädten nicht anzutreffen waren:

- günstige Preise: in Zürich verlangte man seit langem nach einem modernen Hotel mit Mittelklasspreisen. Die Preise des Hotels Nova-Park liegen beträchtlich unter den Preisen, die von den anderen jetzt kürzlich eröffneten Grosshotels gefordert werden müssen.
- Der Verkauf von Eigentumswohnungen und Büros im Stockwerkeigentum erleichtert die Finanzierung erheblich.
- Die gesamte Anlage dient drei wichtigen Bedürfnissen des gehetzten Geschäftsmannes: Arbeiten, Wohnen und Entspannung.
- Die Business-Apartments zu Preisen zwischen Fr. 67 000.– und Fr. 101 000.– angeboten und blitzartig verkauft, sind in ein «umfassendes Dienstleistungs- und

durch das Hotel. Bei Vermietung des Business-Apartments an das Hotel wird eine sechsprozentige Nettoverzinsung des investierten Kapitals garantiert.

- Nicht nur die Hotelgäste, sondern auch die Eigentümer und Mieter von Büros, Apartments und Wohnungen können sämtliche Dienstleistungen des Hotels in Anspruch nehmen.

- Der Nova-Park-Kinderclub verfügt über beaufsichtigte Kinderspielflächen, Babysitting und Kinderparadies für Kinder von 3 Monaten bis zu sieben Jahren – ein Verkaufsargument erster Klasse.

Eine Marktlücke

Nach Schätzungen wird die Bettenkapazität Zürichs in fünf Jahren um rund 8100 Betten zugenommen haben, bei Berücksichtigung von Betriebsschliessungen: um zirka 7800 Betten. Zürcher Hoteliers und Fremdenverkehrsexperten befürchten, daß die sprunghafte Zunahme des Bettenan-

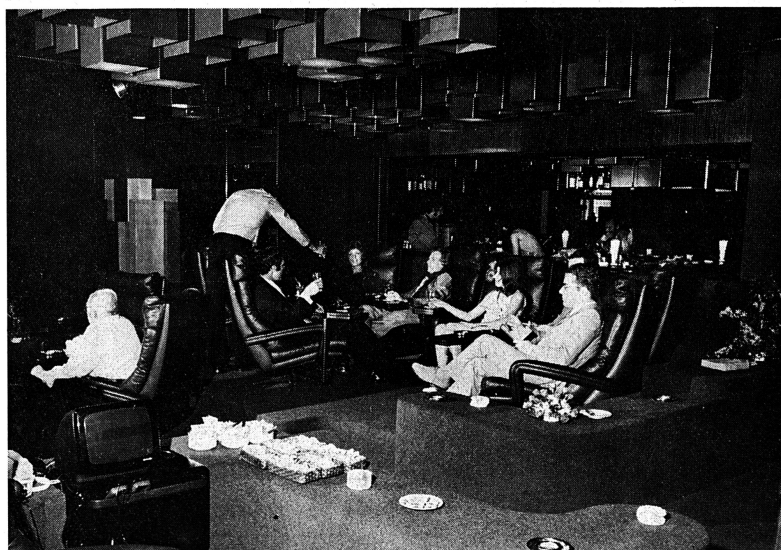
4



Business-Center Nova-Park – in Stichworten

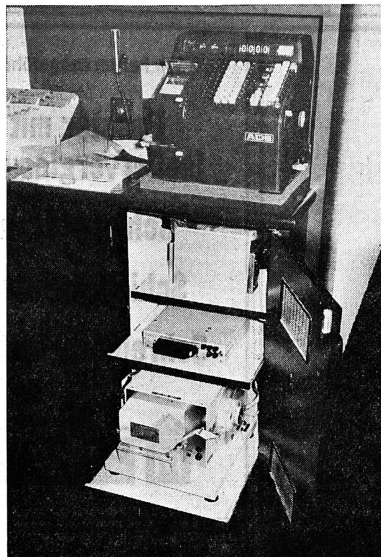
- Lage: Badenerstrasse 414–420, rund 250 m vom Albisriederplatz entfernt. Verkehrstechnisch bestens erschlossen. Die Westumfahrung der City wird als Verbindung der Autobahn N3 mit der N1 über die im Bau befindliche Herdern- bzw. Hardbrücke in nächster Nähe an der Ueberbauung vorbeiführenden Tramstation der Linien 2 und 3 am Albisriederplatz; dort soll ebenfalls die künftige U-Bahn-Station entstehen. Durch die im Bau befindliche Westanlage besteht die direkte Verbindung mit dem Flughafen Kloten.
- Grösse des Grundstückes: 14 440 m².
- Bauvolumen: total 203 543 m³.
- Nutzfläche: 6 Obergeschosse 28 355 m², 4 Untergeschosse 41 398 m².
- Gesamtanlagekosten: zirka 106 Millionen Franken.
- Verkaufsvolumen: 36 Millionen Franken (Block B, D und Parkplätze).
- Konzeption und Projektierung: René E. Hatt & Partner AG, Stockerstrasse 38, 8002 Zürich, Tel. 36 09 00.

- Bauherrschaft: Immoconsulta, Gesellschaft für das Bauwesen, Kirchenweg 5, 8008 Zürich; René E. Hatt, Stockerstrasse 38, 8002 Zürich.
- Hotelbesitzerin: Immoconsulta, Gesellschaft für das Bauwesen, Kirchenweg 5, 8008 Zürich.
- Durchführung und Verkauf: René E. Hatt Partner AG, Immobilien-Konsulenten, Zürich.
- Architektonische Bearbeitung: C. Heidenreich (alle dipl. Arch. SIA, Zürich), F. Rebmann, W. Hunziker.
- Ausführungsplanung: Atelier FAMO, Badenerstr. 332, 8004 Zürich, H. Benker, R. Rüegg, K. Sieger, Architekten, Tel.: 52 67 52.
- Baugenieur: J. Ruggli, dipl. Ing. EPUL SIA, Badenerstr. 156, 8004 Zürich, Tel. 25 06 50.





5



6

Stadthotel reisen ohnehin mit leichtem Gepäck, das sie selbst in die Zimmer tragen. Für Leute mit mehr Gepäck stehen Kofferwagen zur Verfügung, die vom technischen Beratungsdienst des Schweizer Hotelier-Vereins entwickelt wurden. Rund 80 Prozent der Koffer-Gäste benutzen diesen Wagen, der den sinnigen Spruch trägt «Don't tip me». Selbstverständlich wird auf besonderen Wunsch und für ältere Gäste das Gepäck ins Zimmer getragen. **Foto 4**

Die Regel «Fahren statt Tragen» ist im Nova-Park-Hotel lückenlos durchgespielt worden: Die Wäsche wird zum Beispiel bereits in der Waschanstalt in fahrbare Container geladen, in denen sie verbleibt, bis das Zimmermädchen auf der Etage die Wäsche für die Gästezimmer benötigt. Auf dem Rücktransport geht es ebenso. Dadurch werden viele für das Umladen erforderliche Handgriffe gespart. **Foto 5**

Das Gläsersortiment – normalerweise aus 18 bis 25 verschiedenen Teilen bestehend – wurde auf nur 8 Teile reduziert. Geschirr: 7 Teile statt 16 bis 18. Besteck: 5 Teile anstatt 9. Ähnliche Sortimentsbereinigungen betreffen die Wäsche. Sämtliche Verkäufe werden vom Servicepersonal mit einer Codenummer und dem Preis in die Registrierkasse eingetippt und gleichzeitig auf Lochstreifen erfasst. Fehltypungen (richtiger Code – falscher Preis, oder umgekehrt) werden von der Kasse verweigert. Einmal monatlich werden die Lochstreifen ausgewertet zu einer Verkaufstatistik, zur Nachkalkulation, zur Lagerbewirtschaftung. **Foto 6**

Der Belegungszustand sämtlicher Zimmer wird durch eine elektronische Überwachungsanlage kontrolliert, die ständig folgende Auskünfte über jedes Zimmer liefert: Das Zimmer ist frei, es ist besetzt, es ist gereinigt, es kann kontrolliert werden, es ist inspiert, ist neu zum Verkauf bereit. Peter Kühler **Foto 7 (Coruso AG)**

Foto 2: Der Grill-room, einmal anders: schwere Ledersessel, Klappstische für Einnahme des Business-Lunch, TV-Apparate mit Börsenbericht und (später) Programm mit Kassettenspielfilmen.

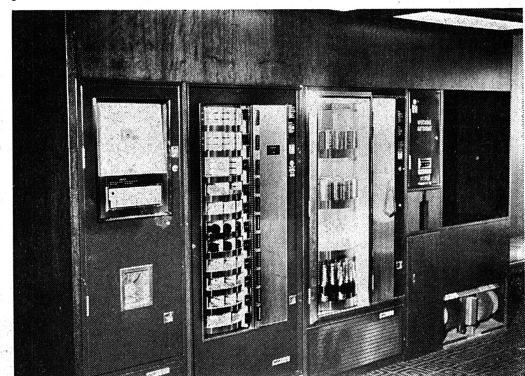
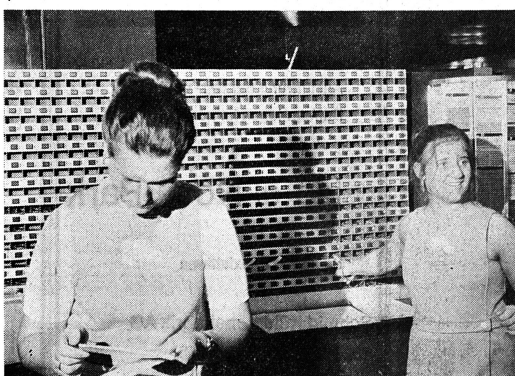
Foto 3 Die Halle des Nova-Park: Sie ist Réception, Shopping-Room, Plausch- und Plauderecke zugleich. Ein satgrüner Teppich bedeckt den Boden und ein eingeleitetes, raffiniert geführtes Farbband, mittelrot, dunkelrosa und orange, lenkt die Schritte des Gastes in die Nischen, zur Bar, zu den Shops. Erstaunlich die Suggestivkraft dieses Farbstreifens, der sich hier und da zu Flächen ausweitet, über Tische, Wände, Theke läuft und damit ein belebendes, ordnendes Element bildet. Künstlerische Gestaltung: G. Lis Züllig; Beratung und Ausführung: Firma W. Geelhaar AG, Bern.

Dieser minimale Personalbestand ist möglich dank

- rationellem Lay-out der Arbeits- und Gästezonen
- Vereinfachung einzelner Arbeitsabläufe und Ausschaltung verschiedener Arbeitsgänge
- Programmierung regelmässiger wiederkehrender Arbeitsgänge
- Abbau einzelner Dienstleistungen.

Das Hotel verfügt über keinen Zimmerservice im herkömmlichen Sinne. Statt dessen ist auf jeder Etage eine Automatenbatterie eingebaut, die ein beinahe vollkommenes Verpflegungsprogramm offeriert: Heisse Getränke, gekühlte Getränke, Frühstück, Snacks. Diese Automaten und ein Geldwechsler sind form schön verkleidet und erfreuen sich bereits grosser Beliebtheit. **Foto 8**

Der Schuhputzservice ist ebenfalls durch Aufstellung von Putzmaschinen gewährleistet, die sich neben der Automatenbatterie befinden. Der Kofferservice wurde fast gänzlich ausgeschaltet. Die meisten Gäste im



8

Der Stuhl:

Der Hotel  der Restaurant 
der Grillroom  der Tearoom 
der Dancing  der Speisesaal 
der Bankett       

IGH

Inauen-Geräte Herisau Stuhl- und Tischfabrik Kasernenstrasse 39
Telefon 071/5133 63

Türautomation

Moderne Hotels verlangen moderne Eingänge:

Der Doppelschiebetürautomat RECORD bietet Ihnen die optimale Lösung!

Unsere langjährige Erfahrung auf dem Gebiet der Türautomation bürgt für beste Planung, Beratung und Montage.

record

System Dipl. Ing. H. H. Bunzl

Hotel Nova-Park
6 Anlagen

(Haupteingänge/Serviceüren)

**AG für Türautomation
CH-8600 Dübendorf**

Tel. 01/851285-Telex 55631

733

Lieferant der kompletten

Grossküchen-Einrichtung

in rostfreiem Chromnickelstahl im
Hotel Nova-Park in Zürich

FRANKE

**Walter Franke AG
4663 Aarburg**

Telefon (062) 41 21 21

Im neueröffneten Hotel Nova Park Zürich steht auf jeder Etage eine moderne Automaten-Verpflegungsstation.

24 Stunden täglich ist dieses kleine Automatenrestaurant geöffnet und liefert im Nonstop heisse und gekühlte Getränke sowie diverse Snacks.

(Beachten Sie bitte die Foto auf Seite 9)

Beratung + Planung + Lösung = AVAG



**Avag
Betriebsverpflegung**

Birmensdorferstr. 101
8003 Zürich

Generalvertreter der
Wittenborg Automaten

Bewährte Firmen

die
am Neubau
des Hotels
Nova-Park
in Zürich
beteiligt waren

Wir haben ausgeführt:

**Fenster mit
Isolierverglasung
Schiebetüren
Schiebefenster
Schreinerarbeiten**



Meier
Baugeschäft Meier AG
8330 PFAFFIKON ZH
Telefon 01 97 47 47

Bestuhlung des

Kongress- Centers

durch
Objektabteilung

zingg-lamprecht

am Stampfenbachplatz
8006 Zürich
Telefon (01) 60 21 37

Göhner Normen

Die ideale Lösung! Fenster Türen Küchen Elemente von hoher Qualität, in grosser Auswahl, für rasche Lieferungen, zu vorteilhaften Preisen



EgoWerke AG Hauptsitz Altstätten SG 071 75 27 33

Ihre Niederlassung bedient Sie sofort

Volketswil 01 86 51 51 Bern 031 46 22 01 St. Gallen 071 27 56 89 Villeneuve 021 60 12 92
Luzern 041 36 13 20 Basel 061 44 06 35 Landquart 081 51 34 34 Sion 027 2 80 32
Lugano 091 3 64 46 Aarau 064 24 37 37 Neuchâtel 038 25 72 22

schmid kühlmöbel

Ausführung der Bar- und
Buffetanlagen im neuen

Hotel Nova-Park

durch die Spezialfirma

Schmid Kühlmöbelfabrik AG

9320 Arbon, gegr. 1888

Tel. (071) 46 39 22

holder+huber

Elektrotechnische Anlagen

Schalttafelbau

Wehntalerstrasse 324, 8046 Zürich
Tel. (01) 57 14 50



**Ingenieurbüro für
elektrotechnische Anlagen**

Manessestrasse 66, 8003 Zürich
Tel. (01) 33 89 89

holder+huber

MBA Kurz-Information



SPV Tauch- pumpe

Ein schwedisches Qualitäts-
produkt. Am Lichtnetz
anschliessbar. Kann bodeneben
absaugen. Schnelle Hilfe bei
Wassereinbruch. Klein und
handlich, aber gross in der
Leistung.



- für jede Aufgabe eine gute Lösung

MBA, 8600 Dübendorf
Tel. 01 85 00 21

Coupon

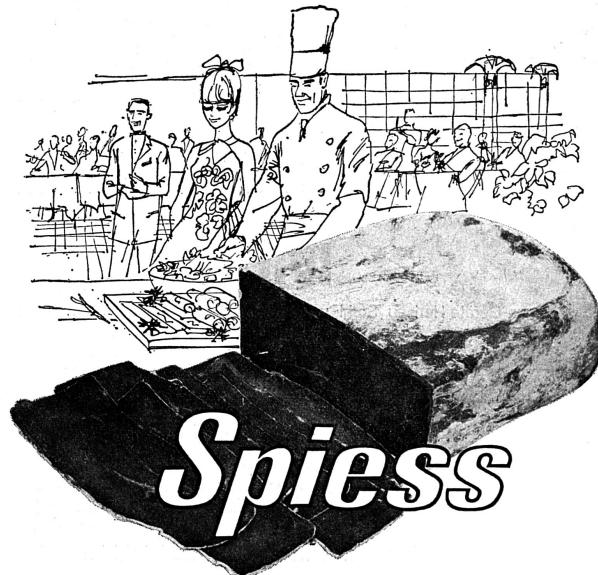
Wir möchten gerne mehr über die SPV-Tauchpumpe wissen und bitten Sie deshalb, uns

- ☐ ausführliches Dokumentationsmaterial zuzusenden;
☐ einen Vertreter zu schicken, der uns die Pumpe vorführt.
(Zutreffendes bitte ankreuzen!)

Firma _____
Telefon _____
z. Hd. von _____
Strasse _____
Plz./Ort _____

Datum _____
Unterschrift _____ HR

Erstklassig... das mundet Ihren Gästen



Spiess

Bündner Fleisch
Bündner Rohschinken
Bündner Rohspeck
Salami «SPIESS»
Salami «NOSTRANO»

Salami «CALANDA»
Modell-Schinken
Press-Schinken
Mortadella
Schinkenmortadella

VACUUM-WURSTWAREN
FLEISCHKONSERVEN

NEU
UNG. GULASCHSUPPE IN
DOSEN

Verlangen Sie bitte unsere Preisliste

ALBERT SPIESS & CO., SCHIERS

Grossmetzgerei und Fleischwarenfabrik
Telefon (081) 53 14 53, Telex 7 41 70

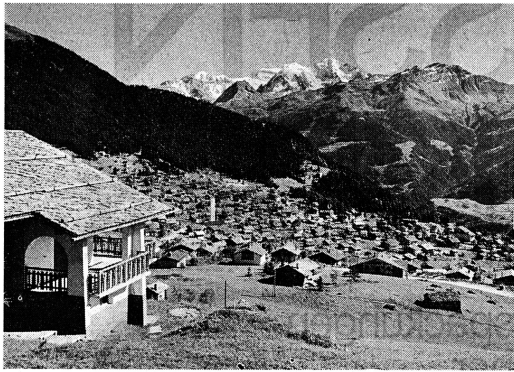
Fillialen in: Arosa, Davos, St. Moritz, Lugano, Buchs (SG), Bad Ragaz,
Klosters, Klosters Dorf, Küblis, Jenaz, Truns.

OFA 56794003



Verbier se restructure pour affronter l'avenir

Il y a 35 ans, Verbier n'enregistrait que quelques centaines de nuitées et décidait l'achat, financé sur cinq ans, d'une machine à écrire! Aujourd'hui, la Société de développement de Verbier dénombre plus de 700 000 nuitées par an et vient d'investir près de 3 millions de francs dans l'achat de terrains. Ces quelques chiffres montrent tout le chemin parcouru par la grande station valaisanne dont le développement futur exige une nouvelle politique.



(Photo Dany, Verbier)

Ainsi que le précise le président de la Société de développement et de l'Office du tourisme de Verbier, M. Lucien Bruchez, « explosion » de cette station a été due à la constitution en 1950 du Téléski de Médan SA et au choix d'une étonnante personnalité, M. Rodolphe Tissières, président du Conseil de Téléverbier SA, dont les innombrables remontées mécaniques allaient mettre la station sur l'orbite du grand tourisme. Mais c'est également à l'esprit de solidarité manifesté à l'époque par une trentaine d'habitants engagés 400 000 francs pour développer leur coin de pays que Verbier a pu démarrer, ce qui prouve qu'aux moments décisifs cette vertu-là est la seule garantie de succès.

Infrastructure et développement

D'autres étapes importantes ont jalonné le vie de la Société de développement de Verbier: la création de l'Ecole suisse de ski, la fondation des Aménagements sportifs SA qui ont construit la piste, l'achat de téléskis, l'aménagement d'un approach-golf, la mise en place d'une signalisation moderne. Parallèlement, remontées mécaniques, hôtels et surtout maisons de vacances s'édifiaient, non sans problèmes il est vrai. Trois animateurs donnent l'impulsion nécessaire à ce développement, tout en freinant ses excès dans la mesure de leurs possibilités: la Commune de Bagnes, Téléverbier et l'Office du tourisme.

Ce dernier organisme est aujourd'hui placé sous la houlette d'un nouveau directeur, M. Raoul Lovisa, qui succède à M. Gilbert Roux, nommé adjoint. D'importantes tâches l'ont d'emblée mis en mesure de fixer la nouvelle politique de la Société de développement, en collaboration avec diverses commissions (édilité, publicité, manifestations, organisation, finances), ainsi qu'avec le conseil d'administration, présidé par le maire de la Commune, dont les qualités d'ingénieur

Kein Platz für wilde Tiere!

Der Nationalpark ist auch ein Anliegen des Fremdenverkehrs

Vom 1. bis 26. September 1972 wird der Hirschwild im Schweizer Nationalpark im Engadin an den Kragen gehen, wenn das Todesurteil, gesprochen von der Eidgenössischen Nationalpark-Kommission und der Bündner Regierung, nicht in eine andere Strafe umgewandelt wird, wie z. B. die Ausweisung der Tiere und der Verkauf an Tiergärten. Auch von einer Vergrösserung des Nationalparks könnte die Rede sein oder von der Gründung neuer Parks.

Wenn in den Erholungsgebieten des Menschen das Wild plötzlich keinen Platz mehr haben soll, dann ist das nicht ein « rein biologisches Problem », wie der Präsident der Parkkommission es wahrhaben will, sondern ein Eingeständnis verfehlter Tierhege. Vielleicht wäre es zeitgemässer, aus den neun Nationalparks wä h t e r n ausgebildete und verantwortliche Nationalparkwärt e r zu machen, die über die Entwicklung im Park nicht nur Buch führen, sondern auch regelnd eingreifen, um in Zukunft solche im Publikum schwer verständlichen Ausmerzaktionen zu vermeiden. Biologische Veränderungen stellen sich nicht von einem Tag auf den andern ein – und sie können auch nicht von einem Tag auf den andern korrigiert werden. Nicht nur für den Stadtmenschen bedeutet die überraschende Begegnung mit dem Wild in unseren Voralpen und Alpen ein erbauendes und faszinierendes Erlebnis; auch die Bewohner unserer Gebirgskantone wissen um den Wert und die touristische Anziehungskraft wildreicher Landschaften, die es zu erhalten – zu hegen und zu pflegen – gilt. Gemessen an den Schäden, die der Mensch der Natur beibringt, ist der Wildschaden eine Bagatelle; der Wildschaden kostet uns ein Trinkgeld an die Natur. Man nehme es in Kauf. Erwin A. Sautter

aide efficace à la réalisation de cet objectif. Cet instrument de travail régle la question des pistes de ski, des zones vertes, de la circulation. Certaines activités sportives devront compléter les possibilités actuelles; Verbier étant essentiellement une station de ski, sa survie est liée à une meilleure utilisation de sa situation et de ses atouts d'hiver et d'été. Dans cet ordre d'idée, un centre sportif polyvalent risque bientôt de voir le jour, complétant ainsi la piscine, la patinoire et le curling.

Vente, planification et prospective

La réorganisation de la Société de développement prévoit 3 volets distincts: la vente, la planification et la prospective. Le secteur de la vente se chargera de toutes les opérations en rapport direct avec l'année en cours (offre, prospection, accueil, occupation des hôtels, information, gérance). Comme les possibilités de publicité sont vastes et les moyens limités, l'Office du tourisme de Verbier veut tenter de créer dans le cadre de la station un pool de publicité qui coordonne les efforts dispersés de chacun. Il s'efforcera également d'améliorer l'étalement des saisons, de manière à attirer une occupation plus annuelle du personnel et à améliorer sensiblement celle de la station.

Une planification Infrastructurelle et financière prévoit une préparation du produit touristique pour les 3 prochaines années. Quant à la prospective, elle doit finalement favoriser un développement harmonieux et équilibré de la station. L'Infrastructure hôtelière, le meilleur gage de succès de Verbier, doit encore se développer, car la prolifération des lits para-hôtelières déséquilibre une saine exploitation de l'équipement touristique. Un projet d'hôtel avec cure thermique est à l'étude.

On le constate, les animateurs du tourisme à Verbier cherchent à hisser leur station au niveau de la concurrence au point de vue qualitatif, tout en lui assurant sa compétitivité sur le plan de l'offre. Mais un tel objectif ne peut se concevoir sans réforme; ce pas a été franchi, mais il n'est pas facile de franchir le pas de la réforme. Reste la solidarité.

des Zubringerdiensten für den Kurort hat ebenfalls nicht allzulange Beine. Der Vergleich mit Gstaad, St. Moritz und Zermatt ist schon insofern nicht stichhaltig, als diese Kurorte von unseren internationalen Flughäfen sehr viel weiter entfernt liegen und keineswegs über nur annähernd so gute Bahn- und Strassenverbindungen verfügen wie Engelberg.

Das Für und Wider dürfte im Klosterdorf ja nun zünftig auseinandergeplückt werden. Der Entscheid der Obwaldner Regierung und des Eidgenössischen Luftamtes ist auch noch nicht gefällt.

Nirgendwo sonst geht es ohne Konzept

Erstaunlich bei derartigen Vorfällen, die anderswo genau gleich passieren oder passieren könnten wie in Engelberg, ist die Tatsache, dass der Fremdenverkehr wie ein Schrebergarten bewirtschaftet wird. Jedermann pflanzt an, was ihm gefällt. Fremdenverkehr ist eine Industrie und er muss gemanagt werden wie eine Industrie, auch wenn diese Feststellung sehr vielen Leuten nicht in den Kram passt. Es ist damit ja noch keineswegs behauptet, Fremdenverkehr sei eine Industrie wie jede andere und sie müsse gemanagt werden wie jede andere, das wäre gar nicht möglich. Auf einen dermassen verstellten Industriezweig passen keine Schüsseln. Das heisst aber nicht, man müsse von den andern Industrien nichts, aber auch gar nichts übernehmen. Was man sich in keinem andern Industriezweig leistet, glaubt man sich vielerorts im Fremdenverkehr leisten zu können, nämlich ohne Konzept drauflos zu wurseln und zu investieren. Die Entwicklung wird dem Zufall und den privaten Interessen überlassen. Man glaubt, Tourismus werde vom Verkehrsdirektor gemacht. Der Sonnenbock ist dann nicht weit, wenn es nicht klappt. Der Verkehrsdirektor ist aber nur Verkaufschef in einem grossen Unternehmen.

Der kluge Mann baut vor

Wo ein touristisches Leitbild oder zumindest eine touristische Geschäftspolitik fehlen, müssen daher alle neuen Projekte – touristische und solche, die dem Tourismus nur tangieren – zu unliebsamen, unfruchtbaren Kontroversen führen. Es ist schon schwierig genug, die zum Teil weit auseinanderklaffenden Interessen und Meinungen und die komplizierten Rechtsverhältnisse unter einen Hut zu bringen, ohne dass sie von Emotionen und Ressentiment noch durcheinandergerüttelt werden. Warum nehmen sich so viele Fremdenverkehrsgemeinden nicht die Mühe, sich bei Zeiten mit ihren Bürgern auf ein touristisches Konzept zu einigen? Vermünftigen Argumentationen verschliessen sich nur notorische Querschläger, und dass der Fremdenverkehr nicht nur dem Hotelier, sondern auch dem Metzgermeister, dem Landwirt und dem Coiffeur Verdienst bringt und sie somit alle verpflichtet, ist unbestritten. Es kann den Hoteliers der Vorwurf nicht ganz erspart bleiben, dass sie sich in vielen Fällen erst engagieren, wenn Gefahr droht, anstatt die Initiative zu ergreifen und mit ihren Mitbürgern einen Rahmen zu zimmern für die touristische Entwicklung.

Wir sind uns dabei im klaren, dass es selbst bei den ehrlichsten Absichten und weitgehendsten Zugeständnissen nicht möglich, ja nicht einmal erforderlich ist, mehr als wünschbare Ziele zu erarbeiten und Richtlinien aufzustellen. Doch damit wäre sehr viel erreicht. Ungeordneter, sich gegenseitig hemmende Entgegnungen würde verhindert und der Masstab für die Bewertung neuer Projekte gegeben. Engelberg, ist es nicht vorteilhaft, sich mit einer beispielhaften Kurortskonzeption ins Gerede zu bringen, als mit einem Streit um ein Landrecht? Maria Küng

Flugbetrieb Engelberg

Es passt ins Nicht-Konzept

Immer wieder erzählt in einem Kurort ein neues Projekt die Gemüter, weil man sich noch nie darüber Gedanken machte, was für Projekte für den Kurort eigentlich wünschbar wären, welche man ablehnen würde. Steht dann plötzlich irgend etwas vor der Verwirklichung, wird es von einem Sturm der Emotionen hinweggefedert oder es schafft bleibende Zwietracht. Muss das sein?

Sehr viel Fluglärm hat es in Engelberg gegeben, bevor nur ein Flugzeug gestartet oder gelandet ist. Als der Gemeinderat am 26. Jüli dem Gesuch der Port-Air AG, Sarnen, um Errichtung eines Landefeldes für Kleinflugzeuge sowie eines hochalpinen Landplatzes zustimmte, glaubte er wohl nicht, auf eine so heftige Opposition bei Bevölkerung und Feriengästen zu stossen.

Das Landerecht auf einer 600 m langen Graspiste zuhinterst im Engelbergertal, auf den Sommer und nur einen Pilatusporter beschränkt, wie die heutige Version lautet, wäre sicher nicht so viel Aufhebens wert, steckte nicht ein paar grundsätzliche Aspekte dahinter.

Wer sagt, es sei attraktiv?

Bleibt es tatsächlich bei einem derart beschränkten Flugbetrieb, dürfte er aus wirtschaftlichen Gründen eine recht kurze Lebensdauer haben, und dann hätte es nie erhitzte Gemüter und nie ein Gerede um Engelberg geben müssen. Besteht jedoch die Absicht, aus dem bestehenden Anfang die Engelberger stationweise an mehr zu gewöhnen, so tun

sie recht, sich bei Zeiten zur Wehr zu setzen. Die Initianten mögen die durchaus ehrliche Absicht hegen, dem Kurort eine neue Attraktion und wirtschaftliche Impulse zu verschaffen. Es darf jedoch nicht einer kleinen, vielleicht noch einseitig orientierten Gruppe überlassen sein zu bestimmen, was für einen Kurort eine Attraktion sein soll, und es ist genau abzuklären, ob das Erschliessen neuer Quellen nicht alle, sogar weitaus ergiebigeren zum Versiegen bringt. Projekte, die auch nur einen leisen Verdacht auf Lärm- und Schmutzmissionen in Erholungsgebieten entstehen lassen, haben heutzutage sowieso recht scharfe Klippen zu umsteuern.

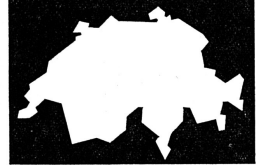
Wie steht es mit dem Bedürfnis?

Nachdem die Titlisbahn die Berg- und Gletscherwelt in Engelberg bis auf über 3000 m erschliesst und man gerade dort mit Skifahrern, die ihr Können überschätzen, recht unangenehme Erfahrungen machen musste, ist die Frage nach dem Bedürfnis für einen Gebirgslandplatz sicher berechtigt. Das Argument



Es wäre wirklich nicht begreiflich, wenn diesem schönen Fleck Erde mehr Fluglärm zugemutet würde, als unbedingt notwendig ist. Die vorgesehene Landepiste liegt am Ende des Tales. (Foto SZV)

Schweiz Suisse



Aux quatre jeudis...

par Paul-Henri Jaccard

La chaîne s'est rompue, samedi dernier, lorsque comme fouy par le destin, notre ami Roger Nordmann est décédé sur la piste du Jorat où il aimait courir chaque fin de semaine ou presque, concession sportive à laquelle s'astreignait avec joie l'un des hommes les plus occupés qui soit, dans tous les cas celui qui avait encore tant à dire et à faire, à des titres divers mais dont le principal était sans conteste celui de l'amitié.

Il m'a paru, à la nouvelle de la mort si inattendue, si brutale, de Roger Nordmann, et à la lecture de tant d'hommages rendus à sa personnalité rayonnante, que les plus doués de ses amis ont éprouvé de la peine à transposer dans les mots l'intense chagrin qu'ils ont ressenti; c'est comme une blessure dont on ne peut mesurer que petit à petit la gravité; une pensée lancinante faite de souvenirs d'instantanés heureux, d'entretiens enrichissants, de projets ébauchés dont on sait maintenant qu'ils restèrent à l'état de projet. Et l'on se sent soudain très pauvre, tant peut être enrichissante l'amitié!

Si, après tant d'autres, je me risque ici à rendre témoignage à Roger Nordmann, c'est parce que le tourisme et l'hôtellerie ont constitué pour lui l'une des faces de ses innombrables préoccupations. Il ne pouvait en être autrement de la part d'un homme exceptionnellement doué du sens des relations humaines et plus apte que chacun d'entre-nous d'en concevoir les données et d'en tracer les solutions. Le tourisme, il s'y était intéressé dès les premières heures de sa carrière de journaliste et de radioreporter, apportant le fruit de ses expériences personnelles et de ses nombreux contacts amicaux avec ceux qui en avaient la charge. C'était l'homme « qui avait toujours des idées originales » et auquel on aurait instantanément désiré confier la barre, car ce qu'il savait comme pas un explication, justifier, entraîner. Et on hésitait à le faire, parce que l'on savait que son activité professionnelle, son bureau d'études, lui imposaient des tâches combien plus absorbantes... On avait tort parce qu'il n'y avait pas de grands ou de petits problèmes pour notre ami et parce que, précisément, il était toujours disponible pour les causes qui lui paraissaient valables; disponible et combien désintéressé dès qu'il s'agissait de venir en aide à ses amis!

L'hôtellerie jouait aussi un rôle essentiel dans ses préoccupations: parce que d'abord il lui avait donné l'un de ses fils dont il suivait avec un intérêt plus que paternel la lente formation professionnelle. Mais parce que nos problèmes étaient devenus les siens: intéresser les jeunes suisses à cette profession, la valoriser pour sélectionner les cadres et les employés suisses. Membre combien actif de notre commission de « public relations » pour l'Ecole hôtelière, il avait tracé, dès son premier contact avec ses collègues, les lignes directrices de la propagande, avec lucidité et une telle connaissance d'un problème cependant très neuf pour lui, que les plus routiniers d'entre-nous ne pouvaient qu'apprécier admirant une fois de plus tant d'apparente facilité.

Et puis, tout récemment, et de la manière la plus désintéressée, il était venu prêter main-forte aux défenseurs du projet d'hôtel à Chancy... La cause était difficile mais il s'y était donné à fond, conscient cependant qu'il avait manqué dès le départ cette information nécessaire à la prise de position d'une masse déjà conditionnée par des motifs contradictoires mais suffisamment éloquentes pour faire échouer ce projet.

Vendredi dernier, la veille de sa mort, Roger avait téléphoné à l'un d'entre-nous. – Je continue à penser à ce problème hôtelier de Lausanne; il n'y a pas de raison que nous ne puissions trouver la solution donnant satisfaction à chacun. Rencontrons-nous la semaine prochaine pour en discuter!

La chaîne, hélas, est rompue. Mais le souvenir de celui qui l'a voulu « bon-heur » restera inscrit dans nos cœurs.



DIE GROSSEN VON WANDER

Die kostensparenden Grosspackungen für Grossverbraucher.



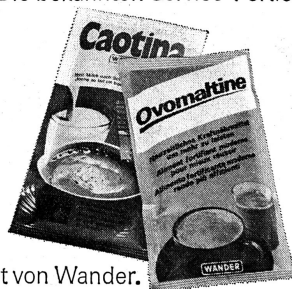
Pront Ovo instant:
auch kalt die praktischste Lösung.

Ovomaltine kalt:
der Begriff
für stärkende Erfrischung.

Caotina:
kalte «Schoggimilch», von den
Kleinen besonders begehrt.

...UND DIE ALLERKLEINSTEN

Die bekannten Service-Portionen.



Offiziell anerkanntes
Leistungsgetränk.
für die Spiele
der XX. Olympiade
München 1972.



Ob gross oder klein: Qualität von Wander.

Jetzt sind kalte, gesunde Getränke am meisten verlangt.

Alkoholfreie Getränke — Mineralwasser



**Kulinarisches
präsentiert
von Marianne
Kaltenbach**

Das Interview des Monats

Am Tage: die Cafébar für Geschäftsleute und Passanten –
am Abend: Entspannung bei erstklassiger Musik

Mit dem Café Pavillon in Luzern konnten zwei Konzepte, die gerade in einem Aus-
senquartier einem Bedürfnis entsprechen,
verwirklicht werden:

Am Tage ist das Café Pavillon der ideale
Ort für geschäftliche Besprechungen
oder für eine kleine Kaffeepause.

Am Abend verwandelt es sich zu einer
eleganten Stätte der Entspannung.
Schon die Ausstattung ist anders als in
einem herkömmlichen «Tea-Room»: Vor
samtweichen, weinroten Wänden mit an-
tiken Spiegeln und einer antiken Stand-
uhr aus Spanien laden geschwungene
Sitzbänke in leuchtendem Orange zum
gemütlichen Sitzen ein. Eine elegante
Bar in lindengrünem Holz schafft eine
nachtclubähnliche Atmosphäre, und über
allem strahlt eine farbenfrohe Decke mit
tropischen Blumenmustern, von der zeit-
alt dekorative Baldachine herunterhän-
gen.

Das Wichtigste aber des Abendprogram-
mes ist die Musik. Bei einem erfrischen-
den Getränk kommt der Besucher in den
Genuss eines ausgewählten Musikpro-
gramms auf der besten Voll-Stereo-Anlage
Luzerns, wobei die Konsumationspreise
dennoch niedrig gehalten sind.

Diese tadellos funktionierende Stereo-
Anlage des Café Pavillons, einmalig in
ihrer Art, dürfte vielleicht einige Leser
besonders interessieren:

Mit den herkömmlichen Lautsprechersy-
stemen war es bisher fast unmöglich, ei-
nen ganzen Raum stereophon zu beschal-
len, was dazu führte, dass die meisten
Etablissements auf Stereowiederge-
ben verzichteten. Durch die Verwendung
eines revolutionären amerikanischen
Lautsprechersystems, dessen 2 Mio. Dol-
lar Entwicklungskosten die US-Airforce
berappt hat, konnten im Café Pavillon
konzertsaalähnliche, stereophone Hörver-
hältnisse geschaffen werden. Dieses
neue Lautsprechersystem, das BOSE 901
direct/reflecting TM, wird gespeist
durch ein professionelles 240-Watt-RMS-
ALPHA-77-Verstärkersystem, das vom
Labor für Informatik in Zürich eigens für
die Verwendung in Diskotheken konzipiert
wurde.

Nach diesen Angaben «höherer» Technik
noch etwas Praktisches: Beim Café Pa-
villon gibt es immer Parkplätze in Hülle
und Fülle...

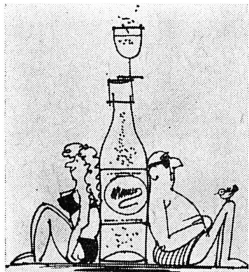


Der gute Tip

**Ernährung bei sommerlichen Tempera-
turen**

Im Sommer sind wir den hohen Tempe-
raturen mehr oder weniger schutzlos
ausgeliefert. Zwar sorgt der Organismus
durch einen wirksamen Regulationsme-
chanismus auch bei stark abweichenden

Aussentemperaturen für die Aufrechter-
haltung der normalen Körpertemperatur.
Welche Anforderungen stellen höhere
Temperaturen nun aber an die Ernäh-
rung? Im Vordergrund steht die Wasser-
zufuhr. Ist die Lufttemperatur höher als
die normale Körpertemperatur und
herrscht zugleich eine grosse Luftfeuch-
tigkeit, dann kommen wir ins Schwitzen.
Unter ganz extremen Bedingungen gibt
der Körper eines Erwachsenen pro Tag
bis zu 10 Liter Schweiß ab. Es ist un-
bedingt notwendig, den durch Schwitzen
entstandenen Wasserverlust zu ersetzen.
Schweiß besteht im wesentlichen aus
Wasser. Er enthält aber auch Mineral-
stoffe, Vitamine und eiweissartige Stoffe.
An heissen Tagen ist es daher beson-
ders wichtig, dass der Körper genügend
Flüssigkeit erhält. Es ist falsch, durch
Einschränkung des Trinkens dem
Schwitzen vorbeugen zu wollen. Als Ge-
tränke eignen sich Milch und Milch-
mischgetränke, Tees, Fruchtsäfte, Mi-
neralwasser, Wasser und kohlenhydrate-
haltige Erfrischungsgetränke. Am günstigsten
sind solche, die Mineralstoffe und Vita-
mine enthalten, denn beim Schwitzen
gehen ja auch diese wichtigen Stoffe ver-
loren. Milchgetränke, Obst und Frucht-
säfte sind daher besonders zu em-
pfehlen.



Milch macht ihre Gäste fit!

Fitness war noch nie so aktuell wie heu-
te. Fitness-Clubs schiessen aus dem Bo-
den, Fitness-Heimgeräte werden in rau-
hen Mengen gekauft, auf dem Vita-Par-
cours begegnet man Menschen, die seit
Jahren und Jahrzehnten jede körperliche
Betätigung vernachlässigt haben.
Es ist deshalb sinnvoll, dass letztes Jahr
der «Tag der Milch» unter das Motto
«Milch macht fit» gestellt wurde. Denn
wenn körperliche (und auch geistige)
Erkältung erzielt werden soll, gehört
Milch unbedingt dazu. Dieses grossartige
Naturprodukt ist ja, neben Brot, nicht nur
das billigste Nahrungsmittel, sondern
das einzige überhaupt, welches die
Nährstoffe im richtigen Verhältnis zuein-
ander enthält.

Das Wirkungsspektrum der Milch ist
überaus gross; wir können hier nur eini-
ge ihrer wichtigsten Funktionen aufzäh-
len!

Hilft gegen die mannigfaltig auftretenden
Zivilisationsleiden, wie Stoffwechsel-
krankheiten, Gebisszerfall, Skelettde-
formationen, Arteriosklerose, Herzattacken.
Wirkungsvoll im Kampf gegen Manager-
krankheiten, gegen nervöse Verdauungs-
störungen. Bewährt sich als Durestlöcher
und sättigendes Nahrungsmittel zugleich.
Ist leicht verdaulich und bekömmlich.

Spendet Energie, fördert Leistungsfähig-
keit, Widerstandskraft und Vitalität. Nicht
umsonst stellen berühmte Aerzte fest:
«Es ist ohne weiteres möglich, durch

DAS ERFOLGSREZEPT

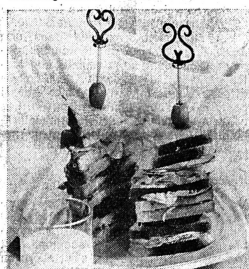
Café «Toni»

Pro Person:
2 dl frischer, kalter Kaffee
wenig Schokoladenpulver
1 Messerspitze Zimt
1 Kugel Vanille-Ice-Cream



Kaffee, Schokoladenpulver und
Zimt gut mischen. In ein gut vor-
gekühltes Glas geben. Ice-
Cream beifügen. Sofort servie-
ren.

vernünftige Ernährung Fehlleistungen
und Krankheiten zu vermindern; die
Milch steht unter den zu bevorzugenden
Nahrungsmitteln in vorderster Front!



Die verschiedenen Milchsorten

Rohmilch wird offen in der Molkerei oder
im Milchladen ausgepackt. Aufkochen
oder Erhitzen ist zu empfehlen.

Rohmilch ist zum Rohgenuss
bestimmt. Sie muss den genauen Bestim-
mungen der Lebensmittelverordnung ent-
sprechen.

Pastmilch ist trinkfertig. Sie wurde auf 72
bis 75 °C erhitzt, während 15 Sekunden
heiss gehalten und anschliessend sofort
wieder auf plus 3 °C abgekühlt. Dabei
werden allenfalls vorhandene Krank-
heitserreger mit Sicherheit abgetötet;
der Rohmilchcharakter und die ernäh-
rungsphysiologischen Eigenschaften blei-
ben jedoch erhalten. Haltbarkeit der Past-
milch: bei plus 3 °C zirka 10 Tage,
bei plus 8 °C zirka 5 Tage, bei plus 15 °C
1 bis 2 Tage.

Uperisierte Milch wurde durch eine Er-
hitzung während 2 bis 3 Sekunden auf
150 °C und sofortige nachherige Abküh-
lung vollständig keimfrei gemacht. Daher
kann sie, sogar ohne Kühlung, wäh-
rend 1 bis 3 Monaten aufbewahrt wer-
den, ohne Schaden zu nehmen.

Magermilch enthält alle wertvollen Nähr-
stoffe der Milch, jedoch nur 0,02 bis 0,06
Prozent Fett gegenüber den 3,7 bis 4,0
Prozent der normalen Konsummilch. Fin-
det immer grösseren Absatz bei kalorien-
bewussten Konsumenten!

Interessant für Kalorienbewusste

Angaben, die wir auf SIP-Fläschchen ab-
gelesen haben:

Fruchtnektar:	
Aprikose	81 Cal.
Himbeer/Johannisbeere	79 Cal.
Pflirsich	75 Cal.
Williams	85 Cal.
Gemüsesäfte:	
Tomatensaft	26 Cal.
Gemüse-Cocktail	14 Cal.
Klarflüssige Fruchtsaft-Drinks:	
Cassis	86 Cal.
Orangensaft	62 Cal.
Rote Johannisbeeren	88 Cal.
Schwarze Kirschen	75 Cal.
Weichseln	87 Cal.

Alkoholfreie Cocktails und Longdrinks für warme Tage

Kirschencobbler

Hohes Stengelglas, halb gefüllt mit ge-
stosselem Eis, mit klarflüssigem SIP-Kir-
schensaft aufgefüllt und mit Zitronen-
schnitz garniert.

Rose's Julep

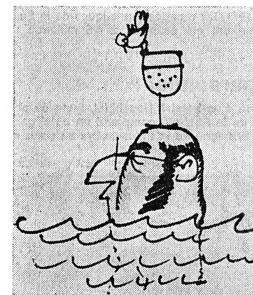
2 Barlöffel Rose's Lime Juice, 1 Barlöffel
Zucker, 2 bis 3 Herzkirschen mit Mi-
neralwasser aufgefüllt und mit frischer
Pfefferminze garniert.

Belfast Cooler

Grosser Glasbecher mit Eiswürfel und
Zitronensaft, aufgefüllt mit Ginger Ale.

Cassis-Milchgetränk

1 Portionenfläschchen SIP-Cassis, 1 dl
eiskühles Pastmilch und 1 Kugel
Vanille-Ice-Cream gemischt, mit Mi-
neralwasser aufgefüllt.



Boston Flip

1 SIP-Orangensaft, je ein Schuss Him-
beer- und Pfefferminzsyrop, 1 Ei und 2
Spritzer Rose's Lemon Juice mit Eis gut
schütteln. Muskatnuss darüberstreuen
und mit Mineralwasser auffüllen.

Brunswick Cooler

Eis, Zitronensaft, 2 Barlöffel Zucker, eini-
ge Früchte, Zitronenspalte in Glasbecher
geben, mit Ginger Ale auffüllen.

Erfrischender Orangendrink

1 Portionenfläschchen SIP-Orangensaft, Saft
von 1/2 Zitrone, wenig geriebene Oran-
genschale, 2 Eiswürfel, Mineralwasser, 1
Orangenschale

Orangen- und Zitronensaft mit gleichviel
Mineralwasser mischen. Geriebene Oran-
genschale und Eiswürfel zugeben. Mit
der Orangenschale garnieren.

Bananendrink

1 Banane, wenig Zitronensaft, 2 dl Past-
milch, 1 Kugel Vanille-Ice-Cream, Zitrone-
schale (Spirale)

Banane mit Pastmilch im Mixer pürieren.
Einige Tropfen Zitronensaft zugeben, in
vorgekühltes, hohes Glas geben. Ice-
Cream sorgfältig beifügen und mit Zitrone-
spirale garnieren.

Für Sie

GETESTET

Die «altmodische» Schokolade

Es ist köstlich zu beobachten, wie viele
moderne junge Leute im Tea-Room an
einer Tasse Schokolade mit einer riesi-
gen Schlagrahmhaube nippen. Erinne-
rung an Kindertage?

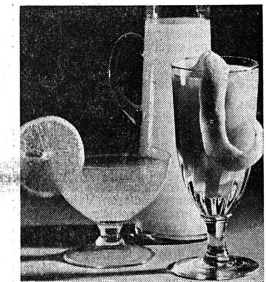
Mit dem Schokoladepulver Caotina der
Wander AG lassen sich Schokoladen-
wünsche in jedem Café jederzeit pro-
blemlos erfüllen: Caotina löst sich in
warmer wie in kalter Milch sofort und
vollständig. Zucker wird nach Belieben
beifügt.

Caotina ist aber mehr als nur Kakaopul-
ver, enthält es doch noch Rohrzucker,
Traubenzucker und verschiedene Vitami-
ne. Es ist erhältlich in Dosen zu 600 g
und 2 kg oder in Cartons mit 100 Portion-
beutelchen.

Immer beliebter: die SIP-Getränke...

wobei es zu unterscheiden gilt zwischen
dreierlei SIP, nämlich:

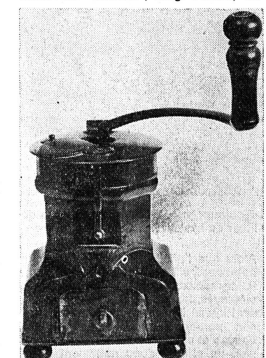
dem Fruchtnektar in 4 Sorten (Aprikose,
Himbeer/Johannisbeere, Pflirsich, Wil-
liams), der als Fruchtsaft und -mark, ver-
dünnt und gezuckert deklariert ist,
die Gemüsesäfte (Tomatensaft und Ge-
müse-Cocktail), die als Apéritif oder an-
stelle einer Suppe geschätzt sind, und



die neueste Kreation, die klarflüssigen
Fruchtsaftdrinks (Cassis, rote Johannis-
beeren, schwarze Kirschen, Weichseln,
Orangensaft), die – mit Ausnahme des
Orangensaftes – als reine Fruchtsäfte
bezeichnet werden dürfen und wegen
der sehr starken Konzentration des Aro-
mas nur verdünnt zu trinken sind.

Für Sie entdeckt

An der Linie Dietikon-Bremgarten, in
Dietikon, direkt an der Hauptstrasse,
steht ein wundervoller Riegelbau, bei
dem Automobilisten wie auch Fussgän-
ger öfters einen Halt machen. So ging es
auch mir. Erstaunt stellte ich fest, dass
aus dem historischen Gebäude köstliche
Kaffeedüfte strömten. Allein gesessenen
Dietikonern ist natürlich längst bekannt,
dass hier in einer «Familienrösterei» ex-
quisiter Kaffee, der noch auf dem Koks-
feuer geröstet wird, entsteht. Bereits im
Jahre 1895 zog die Firma J. Rau Cie.
von der Zürcher Bahnhofstrasse nach
Dietikon und erbaute hier eine Grossrös-
terei. Damals wurden alle Bestellungen,
die bis mittags eintrafen, noch gleich-
tags mit dem Pferdeuhrwerk in die Stadt
ausgeliefert. Die Transportmittel haben
sich in den vielen Jahren geändert, nicht
aber die Röstmethoden. Der heutige Be-
sitzer der «Röschi», Luigi Ferrari, ver-



braucht pro Jahr zwischen 20 und 30
Tonnen Koks, um den Kaffee für seine
zahlreichen Kunden zu rösten. Er belie-
fert das Gastgewerbe individuell mit al-
len gewünschten Kaffeesorten.

Flims fasst seine Perle neu

Vom blitzsauberen Caumasee und den dunklen Gedanken, die aus ihm empor-tauchen



Das alte, grosse Holzgebäude auf dem See ist verschwunden. Die neuen Pavillons und das Restaurantgebäude verstecken sich diskret hinter den Tannen. Noch zeigt sich am Caumasee der Schneemangel des letzten Winters, das Wasser vermochte nicht den normalen Stand zu erreichen. (Foto Geiger, Flims)

Mit einem Aufwand von 2,65 Mio Franken haben die Flims der Badeanlagen am wunderschönen Caumasee neu gestaltet. In der ersten Bauetappe 1971 wurden das Betriebsgebäude und die Pavillons mit den Wechselkabinen erstellt. In diesem Jahr folgten der Bau des Restaurants und des Bootsteges, die Erweiterung der Terrasse und Umgebungsarbeiten. Die alte, schwimmende Badeanstalt ist nun verschwunden, ebenso die mit ihr zusammenhängende Seeverseuchung. Die Abwasser aus Toilettenanlagen und Restaurant werden mit Hochdruckpumpen in das Kanalsystem der Ortsentwässerung befördert. Dank diesen recht aufwendigen Anlagen darf der Caumasee wieder zu den schönsten Bädern gezählt werden. Er wird für den Ferienort Flims eine erstklassige Attraktion bleiben.

Die «Sünden» der Väter...

Ein besonders harter Brocken bei der ganzen Neugestaltung war der Rückkauf der Seerechte durch die Gemeinde. In einem Vertrag aus dem Jahre 1874 wurden nämlich sämtliche Rechte am See durch die Gemeinde der AG Kur- und Badeanstalt Walchhaus-Flims abgetreten. Die Bemühungen, diesen Vertrag rückgängig zu machen, scheiterten während Jahren an den zu hohen Forderungen der AG. Mit einer Entschädigungssumme von 500 000 Franken kam schliesslich die Einigung zustande, welche erst die nun abgeschlossene Neugestaltung ermöglichte.

Populär durch Umweltschutzgefesse

Für die Flims sind weder Kurortplanung noch Umweltschutz leere Schlagwörter. Sie haben es erneut mit der sicher nicht leicht verdaulichen Ausgabe für den Caumasee unter Beweis gestellt. Es sind leider genügend Beispiele bekannt, wo es beim lauten Trommelwirbel bleibt. Die Feststellung von Gemeinde-

präsident Walter Gurtner anlässlich der offiziellen Einweihung hat durchaus ihre Berechtigung:

«Es mutet etwas befremdend an, wenn es auch heute noch Leute gibt, die immer wieder von Umweltschutz sprechen, sich damit populär machen, aber keineswegs bereit sind, auch die aus derartigen Aufgaben resultierenden Kosten auf

sich zu nehmen. Die weitverbreitete Mentalität, sich auf dem Rücken anderer populär zu machen, ist leider eine Zeiter-scheinung geworden und speziell in Umweltschutzfragen öfters anzutreffen.

Es gibt allein in der Schweiz über 170 private und öffentliche Institutionen und Organisationen, welche mit mehr oder weniger Erfolg sich auf dem Sektor Umweltschutz betätigen und sich berufen fühlen – allerdings ohne je einen substantiellen Leistungsnachweis zu erbringen – nach allen Richtungen Belehrungen zu erteilen. Wir wollen damit keineswegs alle diese Organisationen in einen Topf werfen, aber wir sind der Meinung, dass die Kosten für Einrichtungen des Umweltschutzes auch von den Verursachern, also von uns allen getragen werden müssen. Die Fehler anderer zu erkennen und dabei die eigenen Probleme nicht mehr zu meistern, ist eine weitverbreitete Mentalität von oft verantwortungslos handelnden Publizisten, welche ein Problem aufwühlen und heftige Kritik üben, aber nie einen konstruktiven Lösungsvorschlag unterbreiten können oder einen Weg dazu aufzeigen. Wir nehmen die Gelegenheit deshalb wahr, um anlässlich dieser Pressekonferenz auch die nachteilige Auswirkung derartigen Tuns zu dokumentieren.»

Darf man es wissen?

Bezüglich Anerkennung und Ermüdung für jene, die sich auf den weiten Weg des Umweltschutzes gemacht haben, sind unsere Illustrationen und «Illustrationen» halt auch viel sparsamer, als mit der Schmähung jener, die noch abseits stehen. Sich einmischen kostet nämlich nichts. Wäre es sehr unangebracht, beispielsweise in diesem Zusammenhang einmal danach zu fragen, wie viele Schweizer Franken Franz Weber aus seinem eigenen Gelbbeutel und als Steuerzahler schon für den so heiss verfochtenen Umwelt- und Landschaftsschutz beigetragen hat? Es mag eine beträchtliche Summe sein. Vielleicht würde aber sein Evangelium viel williger befolgt, wenn man dies wissen dürfte. MK

Le tourisme suisse en 1971: + 2,3 milliards

Par le truchement de son organe officiel «La Vie économique», le Département fédéral de l'économie publique vient de publier les résultats de la balance suisse des revenus en 1971.

En 1971, la balance des revenus a évolué sous le signe du ralentissement de la conjoncture et des événements qui se sont produits dans le secteur monétaire. L'expansion du chiffre d'affaires extérieur de la Suisse s'est poursuivie, mais elle a été sensiblement plus faible que durant les années précédentes. Recettes et dépenses ont augmenté de 9%. Le solde actif s'est élevé à 340 millions de francs, de sorte que la balance des revenus a pratiquement été équilibrée.

Nette progression du tourisme

L'expansion des recettes nettes du tourisme ainsi que des commissions bancaires, droits de licences, frais de régie et débours d'organisations internationales sises en Suisse s'est renforcée par rapport à 1970.

La balance touristique comprend les montants revenant à la Suisse ou à l'étranger et qui résultent de voyages d'agrément ou d'affaires, de séjours d'études et de cure, de voyages d'un jour, de transports internationaux. Pour 1971, les recettes touristiques de la Suisse ont été estimées à 4,5 milliards de

francs, ce qui équivaut à une hausse de 550 millions ou 14,14 par rapport à 1970.

Cette expansion s'explique dans une assez large mesure par le renchérissement. Cependant, une demande augmentée provenant d'Allemagne, de Belgique et de plusieurs pays d'outre-mer a aussi contribué à l'amélioration observée. Les hôtes d'un jour et les passagers étrangers d'avion suisses ont également suscité un surplus de recettes.

Dépenses mieux calculées

Les dépenses de la Suisse ont été supérieures à 2,2 milliards, excédant de 340 millions (18%) le total de 1970. Le nombre des résidents suisses accomplissant des voyages à l'étranger, s'est accru au total d'approximativement 8%, alors que les séjours de brève durée hors de Suisse ne semblent avoir augmenté que légèrement.

Les dépenses effectuées pour des voyages aériens ont été beaucoup plus importantes que l'année précédente; néanmoins, il faut noter que l'expansion de cette rubrique résulte partiellement d'une amélioration des bases de calcul. Les recettes touristiques nettes de la Suisse se sont montées à 2,3 milliards de francs durant l'exercice sous examen, soit 210 millions ou 10% de plus qu'en 1970.

Dans notre balance des revenus pour 1971, le tourisme figure en 3ème position pour les recettes nettes, après les revenus des capitaux (3,45 milliards) et les «autres services» (2,31 milliards). Le tourisme a comblé pour plus d'un tiers le déficit de la balance commerciale, supérieure à 6 milliards de francs. A l'échelle européenne, les recettes touristiques brutes de 4,45 milliards de francs placent la Suisse en 7ème position. Le revenu touristique par habitant a dépassé 700 francs dans notre pays.

Nouvelles vaudoises

La pluie et le beau temps

Comparée à la saison d'été 1971, celle que nous vivons cette année est loin de nous apporter les mêmes satisfactions. Si les mois de mai et juin ont été particulièrement médiocres du point de vue météorologique, on ne retrouve plus cet été la suite de brillantes journées qui assurèrent jusqu'en septembre le succès des stations de montagne au détriment des villes et même des centres de séjour des bords du lac. Il est donc raisonnable de prévoir que la statistique des nuitées n'atteindra pas les sommets qu'elle a connus en montagne en juillet-août 1971 et qu'un très sensible déchet devra être enregistré.

Le canton de Vaud est plus vulnérable

Sur le plan international, la situation est sensiblement la même. A l'exception de quelques régions traditionnellement privilégiées, le mauvais temps est rendu responsable d'une saison d'été assez maussade et qui rend pessimistes restaurateurs et hôteliers. Bien sûr nous vivons ces jours-ci la

pointe absolue de la saison, aux approches du 15 août, date limite des derniers grands départs mais avant tout amorce du reflux vers les grandes cités. Autrefois cette époque, pour nos stations lémaniques, était celle du passage et de la suroccupation des hôtels. Maintenant ce sont les routes et les autoroutes qui sont surchargées. On rentre d'une étape, on circule la nuit... cela fait l'économie de l'hôtel.

Cette tendance, on la voit se développer depuis plusieurs années mais elle semble particulièrement marquée cette année. Elle signifie que le temps est passé où l'hôtelier attendait chaque soir, sur le pas de sa porte, l'arrivée du client qui lui garantissait la suroccupation de ses lits.

Il faudra modifier la stratégie, trouver d'autres clientèles, opérer des conversions et spéculer davantage qu'autrefois sur les longs séjours.

Où sont les Français?

Sur les grands axes routiers et les parcs de stationnement de nos stations vaudoises, les voitures françaises demeurent les plus nombreuses. La statistique des nuitées fait cependant état d'une diminution sensible de la position française. Est-ce une question de prix d'hôtels, qui ne paraîtrait pas justifiée par la comparaison des tarifs hôteliers en cours outre-Jura? Ou une tendance de plus en plus forte vers les terrains de camping? Cette dernière explication pourrait bien être la bonne car il ne semble pas, cet été, que le camping connaisse le moindre recul. A Lausanne, par exemple, on devrait pouvoir disposer du double de places où planter une tente ou faire stationner une caravane. Mais les terrains réservés à cette forme de tourisme sont aussi difficiles à trouver que ceux qui permettraient, en effet, la construction d'hôtels de grandes dimensions, de catégorie moyenne, répondant aux besoins et aux possibilités financières d'une bonne partie de la clientèle d'aujourd'hui, celle-là même que l'on n'est plus à même d'accueillir.

Mais ceci, comme on dit, est déjà une autre histoire. jd.



Baugesuche

Belp

Erweiterung Hotel Flughafen neues zweigeschossiges Gebäude

Aarau

Restaurant/Blutspende-Zentrum

Leukerbad

Umbau Hotel Maison Blanche

Saas Fee

Hotel Appartement Konsortium Saaserhof

Interlaken

Hotel Beau-Rivage Anbau mit Hallenbad, Sauna, Bar, Gästezimmer, Direktionswohnung

Lauterbrunnen

Appartement Hotel, Hotel Dépendance, Angestellten-Haus mit Wäscherei, Prow AG Muri

St. Moritz

Hotel Garni H. Waldvogel und Q. Riva

Kerns

Umbau Hotel Kurhaus

La Suisse et l'économie des pays en voie de développement

Le Sénégal, hôte d'honneur de la Foire de Lausanne

Pour sa première manifestation économique officielle en Suisse, le Sénégal sera l'hôte d'honneur de la 53e Foire de Lausanne sous le haut patronage de son Ambassade en notre pays et l'égide de son Ministère des finances et des affaires économiques, représenté par la Direction du commerce extérieur.

En cette année 1972 qui, le 4 avril, lors de la célébration du 12e anniversaire de l'indépendance sénégalaise, fut appelée «année d'espoir», l'exposition présentée au corps central du Palais de Beaulieu promet d'être une vigoureuse illustration de l'essor d'une jeune économie moderne.

Une industrie: le tourisme

En ce vaste pays de près de 4 millions d'habitants dont la capitale et port principal, Dakar, se trouve à égale distance de l'Europe et de l'Amérique, trois siècles d'influence française, peu d'industries notables, une monoculture de type colonial – l'arachide – se développant au détriment des industries vivrières, l'élevage et l'artisanat, telle pouvait se résumer sommairement l'économie sénégalaise.

La participation officielle du Sénégal à la 53e Foire de Lausanne tend à renforcer les échanges entre cette jeune République africaine et notre pays qui, s'il livre à Dakar pour plus de 7 millions de francs de nos produits, n'achète au Sénégal que peu de marchandises dont la valeur n'atteint pas le demi-million. C'est pourquoi il faut souhaiter à l'hôte d'honneur du Comptoir Suisse que cette année d'espoir 1972 le place devant de nouvelles et durables relations et transactions économiques.



Les Fêtes de Genève ont connu cette année un extraordinaire succès. Le Corso fleuri était placé sous le signe de la danse; témoin cette «Ouverture viennoise», le char très remarqué des Hôtelliers et Maîtres de pension de Genève. (ASL)

A Neuchâtel

Un hôtel ferme faute de personnel

Nous avons appris par la presse la fermeture d'un hôtel à Neuchâtel, faute de personnel. Il s'agit d'un établissement membre de la SSH qui comprend un hôtel garni de 22 lits, une brasserie et une pizzeria, à l'enseigne de la Fleur-de-Lys au cœur de Neuchâtel.



«Toujours prêt, toujours là» ne sera désormais plus que la devise des scouts, car la Fleur de Lys est fermée (ASL)

Alors que l'effectif minimum du personnel devrait s'élever à 30 personnes, l'hôtelier-restaurateur s'est retrouvé avec 10 employés, les autorités lui ayant auparavant intimé l'ordre de se débarrasser de son personnel clandestin. Avec son épouse et son fils, cela faisait 13 personnes, un effectif donc nettement insuffisant pour assurer une exploitation normale.

Cette nouvelle, survenue en pleine période touristique, dans une région qui, paradoxalement, n'est pas considérée

comme telle, ne laisse pas d'inquiéter. Elle confirme les craintes émises, par les associations professionnelles de l'hôtellerie et de la restauration qui craignent que la politique illogique du Conseil fédéral en matière d'attribution de main-d'œuvre étrangère, en particulier saisonnière, entraîne la fermeture de nombreux petits et moyens établissements.

Une raison supplémentaire de signer la pétition pour maintenir une restauration et une industrie hôtelière de qualité!



L'hôtel Frantel, à la Grande Motte (Languedoc) a ouvert ses portes au début de l'été. La Société Frantel est une filiale du Crédit hôtelier.

Le crédit hôtelier en France

En 1971, la Caisse centrale du crédit hôtelier, commercial et industriel a accordé, dans le secteur du tourisme, 1881 prêts formant un total de 467 218 400 francs français (+ 33%). Les prêts réalisés représentent une somme de 306 641 800 francs (+ 3%).

Qu'il s'agisse des accords ou des réalisations, les ressources financières proviennent à concurrence de 79% du Fonds de développement économique et social, de 13% d'emprunts obligataires et de 8% de ressources libres. Le montant des investissements financés dans les secteurs «hôtellerie» et «tourisme social» s'élève à 756,4 millions de francs; la participation du Crédit hôtelier atteint 40,5%.

Créations et modernisations

Les programmes financés en 1971 ont permis une nouvelle amélioration du potentiel hôtelier, soit une installation ou une modernisation de 7048 salles de bains particulières, 3995 doubles, 3312 cabinets de toilette, 8365 postes téléphoniques, 373 salles de bains communes, 250 douches communes, 132 ascenseurs et 10 293 installations de chauffage.

Promoteur, filiale du Crédit hôtelier, tire son originalité du fait qu'elle regroupe l'ensemble des prestations utiles aux professionnels du tourisme: études, conseils, services techniques (architecture, engineering, organisation et gestion), réservation, promotion, etc. Promoteur a créé une filiale américaine, Promoteur Incorporated, dont le bureau de New York est chargé de développer le tourisme de groupe en France. Quant à la Société Frantel, autre filiale du Crédit hôtelier, elle continue d'étendre sa chaîne d'établissements. Les hôtels de Fos-sur-Mer (146 chambres), Clermont-Ferrand (124 chambres), la Grande Motte (135 chambres) viennent de s'ouvrir ou seront ouverts incessamment, tandis que ceux de Rennes (140 chambres) et de Nantes (150 chambres) entreront en service en 1973. D'autres contrats de franchise sont en cours.

Minorque, colonie de vacances anglaise

La montée sensationnelle du tourisme en Méditerranée laisse longtemps à l'écart l'île de Minorque, alors que les autres Baléares – Majorque et Ibiza – étaient envahies par une formidable marée d'estivants. Mais souvenez-vous...

Qui se rappelle ce qui se passait à Minorque en 1756? L'île, alors colonie anglaise, était assiégée par les Français, et l'Amirauté britannique dépêcha une escadre commandée par l'amiral Byng pour faire lever le siège. Il échoua et, traduit devant une cour martiale, il fut condamné à mort et fusillé, ce qui fut dit à Voltaire dans «Candide» – dans ce pays-ci, il est bon de voir de temps en temps un amiral pour encourager les autres». Revenue à l'Espagne en 1802 par le traité d'Amiens, Minorque retomba dans le repos sans histoire des peuples heureux. Ce n'est que ces dernières années, avec la création d'un aéroport à Mahon, que le nombre des visiteurs commença à augmenter fortement, passant de 14 400 en 1965 à 29 600 en 1968, 56 000 en 1970 et 73 200 en 1971. Le plus curieux est que près de 80 % d'entre eux sont Britanniques. Ceci ne tient naturellement pas à quelque avatisme historique – encore que l'île offre de nombreux et intéressants souvenirs de la domination anglaise au 18^e siècle – mais au fait que les grands entrepreneurs de vacances tels que Clarksons, plus alertes que leurs concurrents continentaux, ont «découvert» Minorque comme lieu de vacances à prix forfaitaires.

Infrastructure hôtelière

L'île ne manque pas d'attractions pour les estivants: avec une surface de 700 km², elle a un littoral si déchiqueté qu'il mesure 188 km et ne compte pas moins d'une centaine de plages de sable fin, beaucoup d'entre elles entourées par des rochers escarpés et peu accessibles, offrant ainsi le double plaisir de l'aventure et de la solitude. Son climat est si favorable que la saison balnéaire s'étend de mars à fin novembre. Mais, pour faire bénéficier les touristes de ces avantages, il fallait une infrastructure hôtelière qui manquait presque totalement, et ce n'est guère que depuis 1967 que l'on a commencé à bâtir des hôtels correspondant aux desiderata de la clientèle moderne. Ce faisant, les architectes espagnols ont su profiter des leçons offertes par les déboires de cer-

tains de leur collègues, et les autorités ont de leur côté fait le nécessaire pour restreindre la prolifération excessive de l'activité constructive à une mesure compatible avec la protection des sites. Les nouveaux hôtels sont donc bien conçus et bien construits. Un exemple typique en est le plus grand d'entre eux, le Saranga Playa, de 657 lits, sur la plus belle plage de l'île, Cala Galdana. Érigé à même la roe, il adosse ses onze étages contre une falaise abrupte et s'harmonise parfaitement avec la magnifique paysage environnant. Chose assez remarquable pour être signalée, les hôtes peuvent emprunter la batterie d'ascenseurs pour descendre directement à la plage et en remonter dans leurs chambres. Celles-ci ont presque toutes un balcon avec vue sur la mer, une salle d'eau complète, le téléphone et un mobilier simple, mais confortable et de bon goût. L'hôtel a deux piscines (dont une pour les enfants), entourées de terrasses et de jardins remarquablement bien entretenus. Les salles publiques – halls, bar, salle à manger – sont, comme de juste, suffisamment spacieuses pour que les nombreux hôtes ne s'y sentent pas à l'étroit, ce qui est fort nécessaire car, à même la roe, les chambres sont occupées à 100 % et à 80 % pour toute la saison, qui va de mars au début de décembre. L'ensemble fait le plus grand honneur à l'architecte, M. Raúl de Miguel.

Habitudes et gastronomie continentales

Bien que 95 % des hôtes soient britanniques, l'hôtel étant affilié à l'agence Clarksons, les repas correspondent plutôt aux habitudes continentales qu'à celles des Anglais: les repas de midi et du soir sont de quatre plats chacun, alors que le petit déjeuner est très frugal. Il semblerait préférable – et ceci s'adresse à tous les établissements continentaux – de leur donner le traditionnel et substantiel breakfast, avec œufs, jambon, etc., et de réduire le repas de midi à une légère collation, peut-être sous la forme d'un buffet froid «self-help» nécessitant un

minimum de service. Le coût total serait vraisemblablement réduit et la satisfaction de la clientèle certainement augmentée. Les 150 membres du personnel sont logés à l'hôtel même. Sous la très compétente direction de M. Ernest Deutu, dont la valeur n'attend pas le nombre des années, ils assurent un service toujours courtois. La cuisine, en particulier, est éminemment satisfaisante – surtout si l'on considère le prix des vacances avec naturellement le voyage en «jetliner» de Luton à Mahon et le transfert à l'hôtel. Ajoutons que Minorque possède aujourd'hui une gamme très adéquate d'hôtels de toutes les catégories depuis ceux à quatre étoiles jusqu'aux simples pensions. Entourée d'une mer très poissonneuse et riche en crustacés, l'île ne manque pas de bonnes tables. Grâce à l'amabilité de M. Emilio de Balanzo, secrétaire-général de l'actif Fomento del Turismo de Menorca, qui tint à nous montrer lui-même ses principales curiosités, il nous fut donné de déjeuner à un nouveau restaurant gastronomique, le «Son Rusiñol» dans un cadre agréable près de Mahon, qui à tous égards mériterait une ou deux étoiles au Michelin ou au Kießer, s'ils s'avaient de publier une édition sur les Baléares. René Elvin

La chaîne PLM en 1971

La Compagnie du Nord, qui groupe différents intérêts de la Banque Rothschild, a donné dans son rapport de gestion 1971 quelques détails sur la situation financière de sa filiale PLM. L'exercice 1971 a confirmé l'engagement de PLM dans les domaines de l'hôtellerie, de la restauration et des loisirs. Il a été marqué par la réalisation de l'hôtel PLM St-Jacques (812 chambres) dont l'ouverture a pu avoir lieu dans les délais prévus. Les activités de gestion directe de la Société hôtelière et touristique du réseau PLM, filiale à 96% du groupe, se sont poursuivies avec l'exploitation de son réseau existant.

Une activité de prestataires de services

La compagnie a continué de développer son activité en bordure des autoroutes, dans les restaurants d'entreprise et les établissements de type traditionnel. Par ailleurs, du fait de ses réalisations et des qualifications de son équipe, elle a développé une activité de prestataires de services pour la gestion d'hôtels et de restaurants. Les résultats permettent d'écarter le dividende qui s'élève à 5 francs par titre. Sur un capital de 58,5 millions, auxquels s'ajoutent 32 millions de réserves, PLM a réalisé en 1971 un bénéfice net de 3,72 millions.

La situation financière peut donc être considérée comme satisfaisante, les dettes à long terme du groupe ne dépassant à peine la somme de 25 millions de francs, alors que les immobilisations, y compris les autres valeurs immobilisées de l'actif, atteignent environ 93 millions de francs. W. Bg.

Jacques Borel: 100 hôtels en 1980

La Société Jacques Borel International désire développer son activité internationale au cours de ses prochaines années. Son objectif: 100 hôtels en Europe en 1980.

Elle a ouvert son premier hôtel au bord de l'autoroute Paris-Lyon, près de Mâcon. Pour réaliser son programme, Jacques Borel fait appel à des capitaux allemands, italiens, britanniques, espagnols et français; la nouvelle société en création fera l'acquisition des établissements créés ou en voie de création et Jacques Borel International en détient 35% du capital.

Borel s'inspire de méthodes on ne peut plus progressives et notamment d'un système de marketing et de public relations qui pourraient servir de modèles à de nombreuses chaînes hôtelières.

L'ironie du sort

Jacques Borel, dont toute l'entreprise est axée sur le tourisme automobile, vient d'ailleurs d'être victime d'un grave accident de voiture alors qu'il circulait au Canada. Le PDG de la Société est heureusement hors de danger et ses collaborateurs espèrent qu'il sera vite rétabli. W. Bg.

Vers une collaboration Israël - pays arabes

M. Moché Kol, ministre israélien du tourisme, a de tout temps proposé aux pays arabes de collaborer et d'ouvrir les frontières pour développer le tourisme.

Dernièrement encore, il renouvelait cette offre par l'entremise d'agents de voyages de Jérusalem Est et d'organisations touristiques internationales. «Je sais», dit M. Kol, que les agents de voyages sont intéressés par cette proposition, mais craignent la réaction du bureau de voyage arabe. Pourtant, la Jordanie a ouvert en partie ses frontières et le Liban voudrait suivre cet exemple. Le ministre est persuadé que le Liban permettra un jour l'ouverture de Roch-Hanikra, frontière entre ce pays et Israël.

Aide aux villes arabes

Pour l'instant, le Ministère du tourisme a publié une brochure en langue arabe pour informer les milliers de visiteurs des pays arabes et des Arabes se trouvant sous le contrôle des autorités militaires Tsalah des possibilités touristiques en Israël, dans le but de faciliter leur séjour. D'autre part, le Ministère du tourisme est

Holiday Inn en Autriche

Le premier Holiday Inn d'Autriche a ouvert ses portes dans la capitale historique du Tyrol, Innsbruck. L'hôtel comprend 14 étages et 200 chambres et totalise 400 lits.

Il est exploité sous franchise par un groupe dont le président est M. Thomas N. Voigt. Le groupe possède déjà des Holiday Inns à Leiden et à Utrecht aux Pays-Bas. Exceptionnellement bien situé sur la Salumerstrasse entre la gare d'Innsbruck et l'arrière principale de la ville, la Maria-Theresien-Strasse, l'hôtel forme la majeure partie du Centre touristique d'Innsbruck qui comprend également des bureaux et un immense parking automatique pour 450 voitures.

De l'hôtel, on a une vue superbe sur les Alpes. L'Holiday Inn d'Innsbruck possède de tous les avantages habituels: deux grands lits doubles dans chaque chambre avec chambre de bain et douche séparée, télévision et radio, téléphone avec sortie directe, chauffage et air conditionné avec contrôle individuel. L'hôtel comprend également un restaurant «Maximilian» où l'on sert des spécialités tyroliennes et internationales, une cafétéria, un bar et des facilités de conférence pour 250 personnes. On trouve encore une piscine intérieure chauffée, une sauna, des salles de massage et plusieurs boutiques.

Tourisme et informatique

En dépit de l'accroissement extraordinaire du nombre des touristes visitant la Grande-Bretagne, personne ne sait au juste combien il y a de lits à leur disposition. C'est pourquoi l'English Tourist Board vient de proposer au gouvernement des mesures destinées à remédier à ce fâcheux état de choses. Ils prévoient l'enregistrement obligatoire des chambres et logements pour touristes et de leurs prix, ainsi qu'un système volontaire de classification, en vue de la création d'un registre central des hôtels. Dès qu'elles furent publiées, ces propositions ont été attaquées par certains hôteliers qui majoraient leurs prix lors de la hausse, craignant qu'elles ne conduisent à un contrôle des prix, ainsi qu'à un vaste et coûteux appareil de bureaucratie et de paperasserie. Sir Mark Henig, président de l'English Tourist Board, déclare qu'il n'en coûterait que 13 par an et par hôtelier et que ce registre est l'élément essentiel d'un registre central de réservation par ordinateur électronique.

Les congrès au Japon en 1971

Après le record de 267 conférences en 1970, l'année 1971 (avec 165 conférences) a enregistré un recul de 38,2% par rapport à l'année précédente.

Le nombre de participants étrangers (23 166) a lui aussi baissé. 24% par rapport à 1970 et 37,8% par rapport à 1969. Le tableau suivant montre le nombre de conférences et de participants étrangers les 5 dernières années:

Année	Conférences	Participants étrangers	Nombre Accroissements	Accroissement
1967	152	12 740		
1968	177	16 414	14 082	10,5
1969	190	7,3%	37 220	164,3
1970	267	40,5%	30 497	-18,1
1971	165	-38,2%	23 166	-24,0

En dehors du fait que 1970 fut l'année de l'Exposition mondiale d'Osaka, on peut expliquer cette diminution par la récession de l'économie américaine et par la crise monétaire internationale.

Une salle de congrès de 5000 places

Le volume des conférences n'a guère varié ces 5 dernières années. 1972 verra s'accroître le nombre de conférences à grande échelle, avec 12 conférences ou sont attendus plus de 500 participants étrangers. Il est probable que cette tendance continuera dans les années à venir.

L'Organisation nationale du tourisme japonais prépare la construction d'une salle de congrès à Tokyo qui pourra recevoir de 3000 à 5000 personnes. Une fois terminée, elle sera la deuxième salle nationale de conférences du Japon après la Salle internationale de conférences.



Les grandes chaînes hôtelières, telles que Trust Houses Forte et Grand Metropolitan Hotels, qui possèdent déjà des services centralisés de réservations, ont accepté le plan, sur lequel, toutefois, le gouvernement ne s'est pas encore prononcé. R. E.

Tous veulent les touristes anglais

Encore que le nombre des estivants britanniques soit relativement restreint par rapport à ceux qui restent dans leur propre pays, tous les pays méditerranéens s'efforcent avec succès de les attirer. Le Portugal annonce qu'il a reçu 457 340 d'entre eux, en 1971, chiffre record et dépassant de 12,6 % le nombre de 1970; le nombre des touristes d'hiver a même augmenté de 20 %. Le Maroc a reçu 90 000 Britanniques et compte en accueillir plus de 100 000 en 1972. A cet effet, et pour développer son industrie touristique en général, onze nouveaux hôtels, avec ensemble 5000 lits, sont en construction et doivent être ouverts en 1973.

Même l'Egypte, malgré la tension politique subsistant dans ses relations avec l'Angleterre, rapporte une augmentation de 70 % des touristes anglais en 1971, de 12 000 à 20 000. Elle escompte d'ailleurs que ce n'est là qu'un commencement: l'énorme succès de l'exposition Tout Ankh Amon à Londres est, pour M. Samir Raouf, directeur de l'Office Égyptien du Tourisme à Londres, le signe précurseur d'un afflux de visiteurs britanniques dans son pays: déjà, certains grands «tour operators» tels que Thomson Royal, Ing-hams, Orient, Swans et Bales vont le porter dans leur programme de la saison prochaine. R. E.

rences de Kyoto construite dans l'ancienne capitale en 1966.

Les conférences scientifiques sont les plus nombreuses

En 1971, les conférences dans le domaine de la science et de la technologie ont occupé la première place. Ceci peut être attribué au développement régulier de ce secteur au Japon. Par contre, les conférences relatives à la politique, à l'économie, au droit et à l'industrie, ont enregistré un recul important.

Installations pour les conférences:

Depuis 1970, Tokyo possède trois hôtels de plus équipés pour les congrès, portant ainsi le nombre total de lits disponibles à 22 109, alors que pour les régions de Kyoto, Osaka et Kobe, un seul nouvel hôtel porte le total à 12 691 lits.

De nouveaux lits vont être ajoutés: 5000 à Tokyo, 2000 dans les régions de Kyoto, Osaka et Kobe, et 1200 dans d'autres villes, les hôtels devant être achevés d'ici 1973.

L'Association des hôtels du Japon, aidée par l'Office des congrès, a demandé avec instance que les nouveaux hôtels en construction ou en transformation soient équipés des dernières installations pour les conférenciers, à savoir, salles de conférences, moyens électroniques pour faciliter les communications; matériel audio-visuel; possibilités d'interprétation simultanée; équipe de traducteurs, sténographes et dactylographes; et toutes les machines à imprimer nécessaires.

Grands hôtels au Japon

La société subsidiaire de JAL pour la construction et l'exploitation d'hôtels, JAL Development Co. Ltd., s'associe pour la circonstance avec Marubeni Co., a commencé à Hong-Kong la réalisation de l'hôtel Plaza. L'établissement comprendra 850 chambres, soit 1650 lits, un garage pour 800 voitures, des magasins et 3 restaurants.

Il est spécialement conçu pour recevoir des groupes importants et les accommoder rapidement, notamment par l'installation de containers à bagages avec visières tournantes à l'hôtel.

L'Hôtel Plaza sera la troisième réalisation du groupe, après l'Hôtel Président à Djakarta et le Grand Castle à Okinawa. Ce dernier comportera 20 étages avec 300 chambres à deux lits, plusieurs restaurants, des magasins, un jeu de quilles et une piscine. Son ouverture est prévue pour août 1973.

Les autres projets du groupe comprennent la construction d'hôtels à Tokyo, Kyoto et Narita, près du nouvel aéroport international.

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.



Hotel Alpenrose
3981 Riederalp

sucht für lange Wintersaison

1 Chef de cuisine
2 oder 3 Commis de cuisine
1 Buffettochter
Saal- und Restaurationspersonal
Küchenhilfspersonal

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Herrn E. Cathrein, Hotel Alpenrose,
3981 Riederalp, Tel. (028) 5 32 41

5673

Wir suchen einen

jungen, strebsamen Mann aus dem Hotelfach

der Freude hat, einen verantwortungsvollen, vielseitigen Posten in einem modern geführten Betrieb zu besetzen. Bedingung: Englisch und Französisch. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Hoher Verdienst. Kost und Logis im Haus.

Offerten mit Foto unter Chiffre 5672 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel Raetia, 7050 Arosa

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch die folgenden Mitarbeiter:

Sekretärin
Sekretärin-Praktikantin

Barman

Saalkellner

(Deutsch sprechend)

Saaltöchter

(Deutsch sprechend)

Saalpraktikantin

(Deutsch sprechend)

Nachtportier

Commis de cuisine

Kochlehrling

Anfangszimmermädchen

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung an

Fam. M. Hasler-Hofer, Hotel Raetia,
7050 Arosa

5670

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtiger

Alleinkoch

Wir bieten hohen Lohn, gutes Arbeitsklima und geregelte Arbeitszeit.

Anfragen erbeten an:

Café-Restaurant Arcade,
Tel. (056) 2 56 08

P 02-451



Sind Sie der junge, vielseitige

Koch

der weiss was Teamwork heisst - aber auch selbständiges Arbeiten schätzt? In unserem lebhaften Betrieb, mit drei verschiedenen Restaurants unter einem Dach, finden Sie bestimmt die Beschäftigung, welche Sie schon lange suchen.

Rufen Sie uns bitte an, um mehr zu erfahren.

P. Wagner, Zunft Haus zur Safran,
Limmatquai 54, 8001 Zürich,
Tel. (01) 47 67 22.

5675

Hôtel Rhodania, 1936 Verbier

cherche pour le 15 décembre

chef de service

demi-chef de rang

commis de rang

barman de hall

garçon de service-restaurant

gouvernante

femmes de chambre

portier

garçon de maison/portier débutant

filie de lingerie

garçon ou fille vestiaire

secrétaire

chef de partie-cuisine

commis de cuisine

garçon de cuisine

garçon ou fille d'office

Faire offre avec copies de certificats et photo.

5644

Gesucht

Koch oder Jungkoch

und

Köchin

für kalte Küche

Casserolier

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
Tel. (031) 22 45 00.

5660

L'Hôtel de la Gare, 1530 Payerne,
tél. (037) 61 26 79

cherche de suite ou à convenir

un cuisinier

un garçon de cuisine

une femme de chambre

une sommelière

Nourris, logés, très bons gains.

P 17-27323

Mit guten Manieren und attraktivem Aussehen können Sie als

Barmaid

im **Dancing-Club HAPPY-NIGHT** in Basel viel Geld verdienen.

Gerne erwarten wir Ihr Schreiben oder persönliche Vorstellung.

HAPPY-NIGHT, Viaduktstr. 35,
4000 Basel, Tel. (061) 23 11 77
(ab 19 Uhr)

P 03-404

Hotel Mischabel, 3906 Saas Fee

sucht auf den 1. September oder nach Uebereinkunft

1 Serviertochter

(evtl. Aushilfe)

Tel. (028) 4 81 18.

P 36-012528

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

mit Kenntnis der Landessprache in Café-Bar in Brissago bei Ascona.

Sehr guter Verdienst. Jahresstelle, gute Behandlung.

Sich wenden an Tel. (093) 8 29 27.

ASSA 84-40559

Je cherche pour le 1er septembre 1972 jeune

sommelier/garçon de salle

Bonne occasion d'apprendre le Français.

Faire offres à

L'Hôtel de Londres, 41, rue du Lac,
1400 Yverdon

5669



Erstklasshotel
Nähe Flughafen Kloten
und Zürich

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle oder auf Wunsch auch kürzer:

Koch

Commis

Chef de partie

Kochpraktikant

Koch/Tournant

Wallisellen offeriert Ihnen Schwimmbad, Sportanlagen, Eisfeld und Curlinghalle, genau gleich wie in Wintersaisonorten. Schulungsmöglichkeiten vorhanden.

Auskunft erteilt gerne C. F. Sigrist, Tel. (01) 93 19 11.

5793

Hotel Derby
3906 Saas Fee

Wir suchen für sofort

1 Koch

Köchin

Serviertochter

Sich bitte melden bei:

Fam. Supersaxo, Tel. (028) 4 89 45

5792

Wir suchen gutpräsentierende

Serviertochter

mit Erfahrung im Speiseservice. Guter Verdienst, Zimmer im Hause. Geregelte Arbeitszeit.

Kegel-Center, 4132 Muttens-Basel
Telefon (061) 42 99 92

5501

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Bern

hier abtrennen	Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone	
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
	Wünscht Stelle als Désire place als Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
	Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
	Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	



ST. MORITZ

Für die Wintersaison 1972/73 suchen wir folgende Mitarbeiter:

Etage:	Generalgouvernante Zimmermädchen Portier
Diverse:	Buffetdame Buffetbursche Officebursche Officegouvernante Economatgouvernante Hausmechaniker
Service:	Chef de rang grill Chef de rang Demi-chef de rang Commis de rang
Lingerie:	Lingeriemädchen
Küche:	Chef de partie entremetier Chef de partie saucier Chef de partie garde-manger Tournante Commis de cuisine Lehrling
Loge:	Nachtportier Chauffeur Chasseur
Telefon:	Telefonistin

5749

Offerten mit allen nötigen Unterlagen wollen Sie bitte an die Direktion Eurotel St. Moritz, 7512 Champier, senden.

Kongresshaus Schützengarten, St. Gallen

Wir suchen zur Ergänzung unserer Brigaden (in Jahresstelle):

Koch (chef de partie)

Serviertochter

Telefonieren Sie (071) 24 71 71 oder schreiben Sie uns.

5639



sucht für lange Wintersaison, Eintritt zirka 20. November bis anfangs April,

Küche:	Chef pâtissier Chef entremetier Chef tournant Grillkoch
Economat:	Economatgouvernante
Hallenbad:	Bademeister/Masseur
Buffet:	Buffetdame
Etage:	Hilfsportier Hilfszimmermädchen
Grischuna:	Chef de rang (tranchier- und flambierkundig)

Ihre Unterlagen mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen richten Sie bitte an die Direktion. (Tel. 082/3 44 33)

5689

Hotel Vaduzerhof, Vaduz

Wir suchen ab sofort oder nach Uebereinkunft bis Ende Oktober 1972

Bardame
(Hotelbar)
Buffetdame
Zimmermädchen
Hausburschen
(mit Fahrausweis)
Küchenburschen

Offerten oder Anruf an

Frau Kranz, Hotel Vaduzerhof
9490 Vaduz (FL)
Tel. (075) 2 21 40 oder 2 31 40

P 13-27392

Wintersportort Zentralschweiz

Hotelsekretärin

gesucht, bevorzugt französische Muttersprache (Kenntnisse in Deutsch und Englisch erwünscht). NCR kann angelernt werden. Gutes Arbeitsklima. Interessante Stelle.

Offerten mit Zeugnissen und Bild unter Chiffre 5755 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel Römerhof, Leukerbad

sucht für November oder nach Vereinbarung

Sekretärin
Saaltochter

Geregelte Freizeit.
Telefon (027) 6 43 21

5758

Hotel Römerhof, Leukerbad

sucht aushilfsweise vom 19. September bis 9. Oktober 1972

1 Kellner oder
1 Serviertochter

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Telefon (027) 6 43 21

5757



Bahnhofbuffet SBB, St. Gallen

sucht zum Eintritt nach Uebereinkunft

Chef de partie
Commis de cuisine

Offerten erbeten an
Hans Kaiser-Schuller
Tel. (071) 22 56 61

5761

Hotel Engadinerhof 7513 Silvaplana bei St. Moritz

sucht für kommende Wintersaison ab 8. November 1972

Barmaid
für unsere Hausbar
Serviertochter
Zimmermädchen
Haus- und Küchenbursche
Lingère
sowie einen tüchtigen

Alleinkoch
mit Ausländerfahrung.

Wir bieten gute Entlohnung und geregelte Freizeit.
Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion. Telefon (082) 4 81 15.

5764

Wir suchen für Eintritt anfangs September oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

für Bar
(eventuell Aushilfsstelle September/Oktober)

Sich melden bei

Hotel-Restaurant-Dancing
Staldbach, 3930 Visp
Tel. (028) 6 28 55

5768

Hotel Commodore in Lugano

sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft

Chef saucier
Chef entremetier
Chef garde-manger
Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

5747

Passanten-Hotel der ersten Klasse in Zürich

sucht auf den Herbst 1972 oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle tüchtigen und fachkundigen

Buchhalter-Einkäufer

oder

Buchhalterin-Einkäuferin

für die selbständige Führung der Betriebsbuchhaltung, des gesamten Einkaufs und der Direktions-Korrespondenz.

Alles weitere möchten wir gerne bei einer persönlichen Kontaktnahme besprechen.

Angebote sind erbeten unter Chiffre 5230 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

An der **Solothurnischen Mehrzweckheilstätte Allerheiligenberg** ist die Stelle der

1. Lingère

neu zu besetzen.

Wir bieten interessante, vielseitige und selbständige Tätigkeit. Besoldung, Sozialleistungen, Arbeits- und Freizeit entsprechend den kantonal-solothurnischen Reglementen.

Die Solothurnische Heilstätte Allerheiligenberg liegt 900 m ü. M., an aus-sichtsreicher Jurahöhe, 12 km von Olten entfernt und hat direkte Bus-verbindungen nach Olten. Interne Wohnmöglichkeit.

Anmeldungen sind erbeten an die **Verwaltung der Solothurnischen Heil-stätte Allerheiligenberg**.

Telefon (062) 46 31 31

Post: 4699 Allerheiligenberg

P 29-24924

LES NOUVELLES

Résidences Rosablanc 1961 Super-Nendaz VS

Appartotel de 500 lits avec restaurant de spécialités, self-service, bar-discothèque, piscine et sauna

cherchent pour la saison d'hiver (mi-décembre à fin avril) les collaborateurs qualifiés suivants:

1ère gouvernante d'étage

saucier
garde-manger
pâtissier
commis de cuisine

casserolier
garçons de cuisine
filles d'office

2ème barmaid ou barman

commis de rang
commis de bar

secrétaire-téléphoniste

gardien de piscine

infirmière

garçons de maison

femmes de chambre

Offres écrites avec photo, références et prétentions de salaire à la direction.

P 36-29959

Als Aide du patron/Chef de service nach Luzern

Wäre das ein Posten für Sie?

Im Zentrum der Stadt liegt unser alkohol-freier Tea-Lunch-room.

Zur Entlastung des Geranten suchen wir jüngere Mitarbeiterin, welche ihre bisher erworbenen Erfahrungen und Kenntnisse zur Verfügung stellen möchte.

Ihr Arbeitsgebiet umfasst alles, was heute zu einer Betriebsführung gehört.

Alle weiteren Details würden wir gerne mit Ihnen persönlich besprechen.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 5065 Lz an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 1122, Luzern.

Erstklasshaus (Winter- und Sommersaison) sucht auf kommedne Wintersaison in ganzjähriges Engagement einen qualifizierten, jüngeren

Küchenchef

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre 5409 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht von Erstklasshaus (Zweissaisonbetrieb) auf kommende Wintersaison

Chef saucier

Qualifiziertem Bewerber wird Gelegenheit geboten, als Küchenchef zu avancieren. Ganzjährige und gut-bezahlte Stelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre 5410 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Grand Hotel Schweizerhof 7078 Lenzerheide

Gesucht mit Eintritt Ende August/Anfangs September 1972

Sekretärin

Offerten erbeten an:

Grand Hotel Schweizerhof 7078 Lenzerheide

Grand hôtel à Lausanne cherche pour de suite ou date à convenir

pâtissier commis de cuisine gouvernante d'étages

Tél. (021) 26 42 01.

Wir suchen

Saaltöchter

für zirka 2 Monate, Eintritt 1. September

Zimmermädchen

In Jahresstelle, Eintritt 1. September, wenn möglich mit Nähenkenntnissen.

Offerten an:

Fam. H. Michel, Hotel Baumgarten, 3703 Aeschi bei Spiez, Tel. (033) 54 41 21

Hotel Rigi-Bahn, 6411 Rigi Staffel

sucht für kommende Wintersaison oder in ganz-jähriges Engagement einen qualifizierten

Koch/Sous-chef

sowie

Kochlehrling

und

Hotelsekretärin

Eintritt: November 1972 oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an: Josef Rickenbach, Tel. (041) 83 11 57.

Kleines Erstklasshotel in der City Zürichs sucht

Nachtportier

(evtl. Anfänger)

Verlangt wird: das Empfangen und Betreuen unserer Kundschaft während den Nachtstunden. Ein schönes Zimmer haben Sie im Hause. Geregelter Arbeitszeit ist selbstverständlich. Eintritt auf 1. Oktober oder nach Vereinbarung.

Wenn Sie gerne in einem jungen Team und in einer gepflegten Atmosphäre arbeiten wollen, erwarten wir gerne Ihre Offerte mit Lohnangaben.

H. J. Ammann, Hotel Ammann garni, Kirchgasse 4, 8001 Zürich



Hotel Residence garni 3818 Grindelwald

Vor ein paar Wochen ist unser neues Hotel eröffnet worden. Es ist ein Mittelklasshotel mit allem modernen Komfort. Nebst Zimmer und Frühstück (Buffet) bieten wir abends einen gepflegten Tellerservice an. Wir suchen für lange Wintersaison, evtl. auch in Jahresstelle

1 Köchin 1 Zimmermädchen/Lingerie-mädchen

1 Hausbursche

1 allgemeine Hotelhilfe oder Praktikantin

1 Tournante

für Etage und Service

Eintritt zirka 10. Dezember 1972.

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Residence garni, 3818 Grindelwald, Tel. (036) 53 11 38.

SEEHOTEL ROMANSHORN

Rôtisserie-Club-Restaurant Pub

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service viersprachig (für Rôtisserie)

Köche

Jungköche

Serviertöchter

Wir bieten: sehr hohen Lohn, Wohnung im Hause, geregelte Arbeitszeit, moderne Service-Kleidung für Serviertöchter.

Setzen Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch mit uns in Verbindung.

Familie Oberländer, Seehotel 8590 Romanshorn Tel. (071) 63 42 94

Hotel Alpensonne, 7050 Arosa

Für kommende Wintersaison suchen wir folgende Mitarbeiter:

Büropraktikantin

(Englisch- und Französischkenntnisse)

Küchenchef

Entremetier

Commis de cuisine

Obersaaltöchter/1. Kellner

Saaltöchter/Saalkellner

Saalkellnerin

Restaurationstochter/Kellner

Zimmermädchen

Lingère

Lingeriemädchen

Officemädchen

Alleinportier

Hausbursche

Küchenburschen

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Fam. H. Caspar, Dir., Tel. (081) 31 15 47



Hotel-Bar-Restaurant Falkenstr. 6, 8008 Zürich

UNSER JUNGES TEAM FREUT SICH AUF SEINE NEUEN MITARBEITER.

Wir suchen für sofortigen Eintritt oder nach Uebereinkunft

Etagenportier

Buffetöchter

Koch oder Commis de cuisine

In mittlere Brigade

Sekretärin für Réception

auf 15. oder 30. September.

Sehr gute Verdienstmöglichkeit, geregelte Arbeits- und Freizeit, Zimmer auf Wunsch in unserem Personalhaus, angenehmes Betriebsklima.

Telefonieren Sie uns (01) 47 76 00 (Herrn Raess oder Herrn Eitschinger verlangen) oder schreiben Sie an die Direktion.

Wir suchen auf Herbst 1972 (September/Oktober) einen jüngeren, Initiativen

Küchenchef

zur Führung einer mittleren Brigade.

Telefonische oder schriftliche Bewerbungen an:

Mövenpick AG Bern Aarberggasse 30, 3000 Bern, Tel. (031) 22 22 93

(Herrn Binder oder Herrn Stucki verlangen)

Industrieller Betrieb im Kanton St. Gallen sucht zur selbständigen Führung seines guteingerichteten Betriebsrestaurants ein

Geranten-Ehepaar

Täglich werden bei uns zirka 250-300 Personen verpflegt.

Sollte Sie diese Aufgabe interessieren, dann erwarten wir gerne Ihre Offerte unter Chiffre 5657 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Hotel Kronenhof Zürich/Affoltern

Gesucht in Jahresstelle, jüngeren

Saucier

(Chefstellvertreter)

Commis de cuisine oder Hilfskoch

Serviertöchter

Eintritt auf 1. September oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

F. Bützberger, Hotel Kronenhof, 8046 Zürich/Affoltern, Tel. (01) 57 44 55

Landgasthof Hotel Bären

8488 Turbenthal

Rôtisserie - Hallenbad

sucht

Küchenchef

für gepflegte A-la-carte- und Bankettküche in eine Brigade von zirka 7 Mann.

Daneben suchen wir einen

Chef de partie

2 Serviertöchter

1 Buffetdame

Offerten oder Telefon bitte an:

W. Thiele, Tel. (052) 45 17 21

Kellner evtl. Serviertöchter

Wenn möglich mit Tranchier- und Flambierkenntnissen. Eintritt 1. September oder nach Uebereinkunft.

Offerten bitte an:

Rudolf Bergmann, Gasthof Linde 3066 Stettlen bei Bern Tel. (031) 51 40 06

POUR DEBUT SEPTEMBRE quel Jeune

cuisinier

sachant prendre initiative et sachant travailler seul, aimerait venir à Strasbourg dans petit restaurant avec bonne clientèle. Possibilité d'apprendre spécialités alsaciennes. Très bonne ambiance, installation moderne, logé-nourri.

Faire offre avec références et photo sous chiffre 5790 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

HOTEL EUROPE AU LAC 6612 Ascona

Demi-chef

Commis de rang

Offerten erbeten an die Direktion, Tel. (093) 2 28 81.

Hotel Engadinerhof 7513 Silvaplana bei St. Moritz

sucht für kommende Wintersaison ab 8. November 1972 einen tüchtigen

Alleinkoch

mit Ausländerfahrung.

Wir bieten gute Entlohnung und geregelte Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion. Tel. (082) 4 81 15.



cherche pour entrée immédiate ou date à convenir:

cuisine: un commis de cuisine

service:

un chef de rang

(bonne présentation, possédant les flambage et découpage. Connaissance des langues désirées)

un demi-chef de rang

deux commis de rang

un apprenti sommelier

(2 ans apprentissage)

Notre nouveau Bar l'ASCOT:

un commis de bar

(éventuellement une jeune fille désireuse d'avancer comme barmaid)

étage:

une bonne femme de chambre

Places à l'année bien rémunérées pour personnes capables. Nous attachons une grande importance aux personnes aimant leur métier et qui tiennent à le faire bien et avec plaisir.

Faire offres avec prétentions de salaire à la direction ou prendre rendez-vous par téléphone pour une entrevue.



Davos

**der reizvolle Sommerferienort und das
moderne Wintersportzentrum –
ganzjährig ein idealer Arbeitsplatz**

Der Verkehrsverein Davos sucht in Jahresstelle

Sekretärin

auf 1. September 1972 oder nach Uebereinkunft.

Praxis im selbständigen Arbeiten, Fremdsprachenkenntnisse, Einsatz und Verantwortungsgefühl, Freude am Kontakt mit der internationalen Gasteschaft.

Bewerberinnen mit Teamgeist, die ein angenehmes Arbeitsklima und eine abwechslungsreiche Tätigkeit schätzen, richten ihre Offerten mit den erforderlichen Angaben und Unterlagen an die
Direktion des Verkehrsvereins Davos, 7270 Davos-Platz

OFA 56910001

Sind Sie die Frau oder das Fräulein, die wir suchen als

Gouvernante

für unser neueröffnetes Café.

Wir offerieren Ihnen einen guten Lohn, gutes Arbeitsklima mit geregelter Freizeit.

Anfragen erbeten an:

Café-Restaurant
ARCADE
Bahnhofplatz 1
Baden, Tel. (056) 2 56 08

P 02-451



EUROTEL Christina

Crans-sur-Sierre

cherche pour la saison d'hiver 1972/73

réception: **secrétaire pour correspondance**
(allemande, française, anglaise)
réceptionniste
(NCR 42)

grill-room: **chef de service**
chef de rang
barmaid
(mehrsprachig)

salle: **chefs de rang**
commis de rang

cuisine: **chef saucier**
chef entremetier
chef de grill
commis de cuisine
stagiaire de cuisine

divers: **garçon d'office**
filles de lingerie

5655

Faires offre à la direction avec copies de
certificats.

Tel. (027) 7 38 91.



Bekanntes Erstklasshotel im Bündnerland – Winter- und Sommer-
saison – sucht in Jahresstelle

Direktor

Eintritt auf Herbst 1972 oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 5626 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Bahnhofbuffet, 6300 Zug
sucht auf Herbst 1972

Kochlehrling

wenn möglich mit Sekundarschulbildung oder
Weischlandaufenthalt. Kost und Logis im Hause.
Anfragen an: Tel. (042) 21 01 36.

5738

Gesucht junger

Koch

neben Chef, auf Anfang oder Mitte Oktober.
Gut bezahlte Jahresstelle.

Gesucht

Serviertochter

auf sofort. Sehr guter Verdienst.

Hotel Merkur, 4000 Basel,
Tel. (061) 23 37 40

5737

Hôtel les Lilas, 1865 Les Diablerets

Alpes vaudoises

cherche:

pour le mois d'octobre en remplacement ou éven-
tuellement pour la saison d'hiver ou à l'année

1 chef cuisinier

pour la saison d'hiver ou éventuellement à l'année
dès le 1er décembre 1972

1 chef cuisinier

1 commis de cuisine

1 apprenti de cuisine

garçons de cuisine

garçons de maison

femmes de chambre

filles de salle et restaurant

sommelières

expérimentées pour restaurant

sommeliers

expérimentés pour restauration
(langues: français, allemand, anglais)

Faire offres avec curriculum vitae à
propr. Roger Schaller, tél. (025) 6 41 34.

5700

MÖVENPICK

Zur Erweiterung unseres Mitarbeiterstabes im Beef
Club suchen wir freundliche

Chef de rang

Demi-chef de rang

Servicepraktikanten

Telefonieren oder schreiben Sie an

Mövenpick am Waisenhausplatz
3000 Bern, Tel. 22 45 63,
Herr Maechler verlangen

5692

Wir bieten jüngeren Hotelfachleuten Gelegenheit,
die Leitung eines unserer Studentenhotels als

Gerant

zu übernehmen:

Sculi/Schuls:

Sporhotel (garni), 70 Betten,
Sommer-/Wintersaison,
Beginn: 1. 12. 1972.

Genève:

Hotel garni, 60 Betten,
Ganzjahresbetrieb,
Beginn: 1. 1. 1973.

Wir wenden uns in erster Linie an jüngere Ehepaare
(Administrator/Gouvernante), die Freude an einem
lebhaften und unkonventionellen Hotelbetrieb haben.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:



SSR
Schweiz, Studentenreisendienst,
Herrn Daniel Schärer,
Leinhardstr. 19, 8001 Zürich,
Tel. (01) 47 30 00.

5701

Wir suchen zum Stellenantritt nach Uebereinkunft,
bzw. per 1. oder 15. September:

1 Kellner

2 Serviertöchter

Interessante, abwechslungsreiche Arbeitszeiten. Gute
Verdienstmöglichkeiten, fast nur Getränkeservice
(Café-Restaurant mit Alkoholausschank).

Ihr neuer Arbeitsplatz ist mitten im Zentrum von
Biel. Ihre Gäste sind Geschäftsteile und junge Bieler
und Bielerinnen mit viel Humor.

Rufen Sie uns an:

(032) 2 40 88, Café Cécil,
Bahnhofstr. 20, Biel

5741



Neuestes Erstklass-Hotel von Zermatt mit Hotel-Restaurant, Grill, Bar,
Carnotzet, Hallenbad, Saunas, Solarium.

Da wir für die Wintersaison mehr Personal benötigen als für die Som-
mersaison, suchen wir zur Komplettierung unseres treuen Mitarbeiter-
stabes noch folgendes Personal für sehr lange Saison (Anfang Dezem-
ber 1972 bis Ende April 1973):

Büro: **Sekretärin**
für Réception und Korrespondenz, sprachenkundig
(ab 1. Oktober 1972)
Kontrollleur

Loge: **Nachtportier**

Küche: **Chef de garde**

Service: **Demi-chef de rang**
Commis de rang

Bar: **Barlehrtochter**

Carnotzet: **Service-Angestellte**
(selbständig)

Office: **Buffettochter**

Etage: **Etagenportier**

Lingerie: **Lingeriegouvernante**

Schwimmbad: **Masseur / Masseuse**

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind an die Direktion zu richten.
Telefon (028) 7 85 33.

5748

HOTEL KURHAUS, 4511 Oberbalmberg/SO
Sommer- und Winterkurort

Wir suchen

1 Küchenchef

1 Koch oder Hilfskoch

evtl. Kochlehrling mit 1-2 Jahren Lehrzeit

1 Portier

(Hausbursche)

1 verantwortungsvolle

Tochter oder Frau

für Buffet, Saalservice und evtl. Lingerie

1 Serviertochter

(sehr hoher Verdienst)

Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause, unentgeltliche Benützung
der Skilifte.

Melden Sie sich bitte an:

HOTEL KURHAUS, Jules Meier-Blum, Telefon (065) 9 75 08
Postauto-Verbindung ab HB-Solothurn

OFA 65690001

Hotel Eden, Montreux

cherche divers employés pour remplacement de vacances, à partir de
septembre ou à convenir:

secrétaire de réception

(français et anglais)

portier de nuit

commis de cuisine

garçon d'office

Faire offre à la direction ou téléphoner au (021) 61 26 02.

5750

Nous cherchons à l'année

gouvernante d'économat

gouvernante de lingerie

lingère

chef de rang

commis de rang

femme de chambre / tournante

garçon et fille de cuisine

garçon de maison

Prier de s'adresser sous chiffre 5797 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

EKKEHARD

Rorschacherstrasse 50, 9000 St. Gallen,
Tel. (071) 22 47 14

Wir suchen

**Etagenportier
Hausburschen
Buffetkocht
Küchenburschen**

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

HOTEL RESTAURANT

5707

Auf zirka 1. November suchen wir bestqualifizierten, selbständigen

1. Koch

als Chef in Kleinbrigade.

Dem fähigen Mann offerieren wir einen sehr guten Lohn nebst neuzeitlichen Arbeitsbedingungen.

Offerten an:

J. Schnarwiler, Gasthof zum Roten Löwen, 6024 Hildisrieden

5708



Sunstar Hotel,
3818 Grindelwald

Unser Chef de réception wird uns im Spätherbst verlassen. Wir suchen daher als Nachfolger(in) in unseren neuen, modernen Grossbetrieb eine(n) jüngere(n)

Chef de réception

Wie wir uns unsere(n) neue(n) Mitarbeiter(in) vorstellen:

- Erfahrung im Hotelpfang,
- sprachlich in Wort und Schrift,
- fundierte NCR-42-Kenntnisse,
- gute Mitarbeiterführung.

Wir bieten:

- Erstklasshaus, 250 Betten, eröffnet 1971/72,
- modern eingerichtete Réception (NCR 42, IBM, Planograph, Roomrake usw.),
- Selbständigkeit,
- der Verantwortung entsprechende Entlohnung,
- Jahresstelle.

Es würde uns freuen, Ihre detaillierte Offerte zu erhalten, welche Sie bitte an

Werner G. Rolli, Sunstar Hotel,
3818 Grindelwald,
richten wollen.

5704



Wir suchen für unser Erstklasshaus mit Eintritt Anfang/Mitte Dezember, Saisondauer bis Ende März:

Büro:
1. Sekretärin
Réception, Kasse NCR
2. Sekretärin
Korrespondenz, Kasse NCR

Etage/Loge: **Portier/Logentournant**
(sprachenkundig)

Küche: **Patissier**
Entremetier
Tournant

Economat/
Office: **Gouvernante**
Saal: **Demi-chef de rang**
Commis de rang

Bewerbungen sind erbeten an:
Bernard Branger, Sommersaison:

Grandhotel Hof Ragaz,
7210 Bad Ragaz, Tel. (085) 9 15 03

5691

Hotel Beau-Site, 3906 Saas Fee

sucht für die kommende Wintersaison vom 15. Dezember bis Ende April

Bürovolontärin/Anfangssekretärin

Commis de cuisine

Saaltöchter

Zimmermädchen

Offerten bitte an die Direktion, Tel. (028) 4 61 02.

5780

Restaurant

«Les Planets» aux Rasses
sur Ste-Croix

cherche pour le 20 novembre ou date à convenir

1 jeune cuisinier

1 stagiaire de cuisine

2 sommeliers ou sommelières

1 stagiaire de service

Prière d'adresser les offres de service à:

A. de Saint Félix, Bad Heustrich
3711 Emdthal

5769

for first-rate hotels



Société hôtelière internationale cherche pour un de ses hôtels, première catégorie, direction suisse, à BRUXELLES

chef de réception

très capable et plein d'initiative; expérience «PR» et «sales» souhaitée, entrée à convenir.

Appelez le (022) 33 95 02 pour un bulletin d'inscription
HOTEL EXECUTIVE SERVICE
4, rue Montbrillant, 1201 Genève

5771

Gesucht auf 1. September oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

für Speisesevice in gutgehendes Passantenrestaurant

Anlerntochter

für Service (1 Jahr)

Küchenbursche**Officemädchen**

mit Jahresbewilligung.

Offerten an

Restaurant DU PARC, Baden
Tel. (056) 2 53 53

5773

Wir suchen tüchtige

Restaurationstochter

in erstklassiges Speiserestaurant im Zentrum von ZUG.

Wir bieten sehr hohen Verdienst, prima Arbeitsklima, Jahresstelle.

Eintritt Mitte September oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:

Emil Ulrich
Restaurant Hirschen
6300 ZUG
Tel. (042) 21 29 30

5775

ZERMATT

Hotel Beau-Site

Gesucht für Wintersaison, eventuell auch Sommersaison

Sekretärin**Commis de cuisine****Kochlehrling****Kellner/Saaltöchter****Barmaid****Küchen-/Officeburschen**

Offerten an die Direktion.

5776

Wintersaison 1972/73

Wir suchen in gut eingerichteten Berghotelbetrieb mit Restauration und Selbstbedienung

Buffetkocht**Buffetkocht/Kassiererinnen****Serviertochter****Zimmermädchen****Bursche für Buffet und Haus**

(Anfängerinnen werden angelernt)

Wir bieten: sehr guten Verdienst in fortschrittlichem Arbeitsklima, Zimmer mit fliessendem Wasser im Hause, Freikarten für die Wintersportbetriebe.

Offerten an:

Familie W. Spori-Reichen,
Berghotel Hahnenmoospass,
3715 Adelboden, Tel. (033) 73 21 41

5650

BAHNHOFBUFFET SBB, 3900 Brig

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft einen arbeitsfreudigen

Chef de partie

In unserer Brigade (7 Mann) herrscht ein sehr gutes Klima, darum sollte unser neuer Mitarbeiter nicht nur guter Koch, sondern auch guter Kamerad sein.

Ebenfalls suchen wir eine

Buffetdame

oder einen

Buffetburschen

auf zirka 15. September 1972.

Wir bieten gutbezahlte Jahresstellen mit allen sozialen Einrichtungen sowie Pensionskasse.

Interessenten wollen sich melden an H. Zurbriggen,
Bahnhofbuffet Brig, Tel. (028) 3 35 22 oder 3 13 98.

5777

HOTEL PARSENN

7260 Davos Dorf

vis-à-vis der Parsennbahn

sucht für lange Wintersaison folgende Mitarbeiter:

Büro:

Loge:

Restaurant:

Küche:

2. Sekretärin

Kondukteur/

Nachportier

Buffetkocht

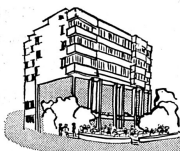
Commis de cuisine

Hilfspersonal

Offerten sind erbeten an

J. Fopp, Hotel Parsenn
7260 Davos Dorf

5779



Winter in St. Moritz

Wir sind ein moderner Erstklassbetrieb im Zentrum des weltbekannten Kurortes und suchen für unsere sehr lange Wintersaison (Mitte November bis Ende April) bestausgewiesene junge und einsatzfreudige Mitarbeiter zu besten Bedingungen:

Restaurant:

Serviertöchter

(sprachenkundig)

Buffetkocht

Confiserie-Verkäuferin

(sprachenkundig)

Hotel:

Nachréceptionist

Hotelpraktikantin

Etagenportier

Schriftliche Bewerbungen (Zeugnis kopien, Foto, Lebenslauf) richten Sie bitte an

Hotel-Restaurant-Confiserie Hauser
St. Moritz

5276

Wir suchen ab sofort und für die nächste Wintersaison (auch Jahresstelle)

1 Koch oder 1 Köchin

Serviertöchter und Kellner

Buffethilfe

sowie ab Dezember 1972

1 Chef de service/Aide du patron

Buffetdamen

Sporthotel Rütli, 3780 Gstaad

Tel. (030) 4 29 21

5782

Hotel Continental garni, 3000 Bern

sucht auf 1. November 1972 oder nach Uebereinkunft

Réceptionssekretärin

oder sprachenkundige

Praktikantin

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an Ed. Bösiger, Telefon (031) 22 26 26.

5305

Wir suchen für unser Restaurant

Serviertochter

per sofort oder nach Uebereinkunft. Zimmer im Haus, guter Verdienst.

Restaurant «Le Dézaley»,
Tel. 22 47 80, Aarberggasse 60,
3011 Bern

P 05-24065

Wir suchen

Küchenchef

der es versteht, einer kleineren Brigade vorzustehen. Er sollte nicht unter 30 Jahre sein und Freude haben, eine gepflegte A-la-carte-Küche in neuem Betrieb zu führen. Wir bieten beste Arbeitsbedingungen und zeitgemässe Entlohnung. Für eine Wohnung könnte gesorgt werden.

Bitte rufen Sie uns an. Wir würden Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.

Restaurant Sternen,
W. und T. Beglinger-Buchli,
9202 Gossau SG, Tel. (071) 85 12 46

P 33-12050

TESSIN

1 Alleinkoch**1 Hilfsköchin oder Jungkoch**

per 1. Oktober. Sehr guter Verdienst.

Restaurant AUTOP, 6983 Magliaso,
Tel. (091) 9 75 29

P 24-781

Sind Sie die

Barmaid**Service-Hostess****Buffetdame**

die ab Ende September 1972 in unserem neuen Dancing - Bar «TOPAS-CLUB» in Zug anspruchsvolle Gäste betreuen möchte?

Ueber Salärfragen und unsere Leistungen möchten wir Sie gerne in einem kurzen Gespräch orientieren.

Bitte schreiben Sie uns, oder rufen Sie uns an.

Sapot AG, Gubelstr. 19, 6300 Zug,
Telefon (042) 21 08 41

P 25-126280

Sind Sie Initiativ und möchten Sie gerne einen modernen Betrieb mit über 20 Angestellten selbständig führen?

Wir suchen für unser bekanntes Grosscafé (Express-Bar und Lunch-room mit total 230 Plätzen), im Zentrum der Stadt Luzern, einen erfahrenen

Geranten

eventuell

Geranten-Ehepaar

Wenn Sie dynamisch sind, Ideen haben, gewillt sind Verantwortung zu übernehmen und natürlich auch über die fachlichen Voraussetzungen verfügen, dann finden Sie in unserem Team die richtigen Entlohnungsmöglichkeiten.

Wir erwarten viel von Ihnen, sind aber auch bereit, Ihre Leistungen entsprechend zu honorieren.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf an

Sonn strahl
cafés snacks restaurants

Töpferstrasse 5, 6000 Luzern
Tel. (041) 23 67 65

OFA 62707003

Schlosshotel, 7018 Flims Waldhaus

sucht für Wintersaison

Commis de cuisine**Restaurationstochter****Restaurationskellner****Saaltöchter oder Kellner**

Offerten erbeten an die Direktion

R. Hug und F. Hiltbrunner, Tel. (081) 39 12 45.

P 13-2977

Schweiz. Landesverband
für Leibesübungen
für Kurszentrum Murren
(71 Betten)

sucht

Köchin

eventuell

Koch

Winter- und Sommersaison. Eintritt zirka 15. Dezember 1972.
Gute Kücheinrichtung.

Bewerber wenden sich an

SLL Kurszentrum, 3825 Murren
Tel. (036) 55 18 32
8-14 und 16.30-20 Uhr.

P 05-10652

Erstklassig geführtes Nachtlokal sucht per sofort oder nach Ueber-einkunft einen gut präsentierenden

Chef de service

Fach- und sprachkundigen Bewerbern bieten wir interessanten Posten mit gutem Verdienst und geregelter Freizeit. Jahresstelle.

Nähere Auskunft erteilt gerne:

Dancing Domino, Zentralstrasse 55, Biel,
Herrn Benelli, Tel. (032) 2 87 31

ASSA 79-901/6

Möchten Sie gerne als Koch in einem bekannten Spezialitätenrestaurant im Zentrum der Stadt Bern arbeiten?

Zur Ergänzung der Küchenbrigade benötigen wir einen

Chef de partie (sous-chef)

Wenn möglich einige Kenntnisse der italienischen Küche.

Wir bieten Ihnen: Dauerstelle, gute Entlohnung, gut ausgebaute Krankenversicherung, geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima. Eintritt nach Ueber-einkunft. Auf Wunsch kann für verheiratete Bewerber son-nige und ruhige 4-Zimmer-Wohnung ausserhalb des Betriebes zur Ver-fügung gestellt werden.

Rufen Sie Telefonnummer (031) 22 70 51 an, wir geben Ihnen gerne weitere Auskünfte.

ASSA 79-901/3

Wir suchen für unser im Zentrum der Stadt gelegenen Tea-/Lunch-room jüngeren, tüchtigen

Koch

Sie wünschen in einem jungen, dynamischen und kameradschaftlichen Team zu arbeiten mit geregelter Arbeitszeit und einem hohen Lohn?

So setzen Sie sich mit uns in Verbindung.

Eintritt auf 15. August oder 1. September 1972.

Café Moc, Herrn J. Büchi
Weggisgasse 1, 6000 Luzern, Telefon (041) 22 66 64



OFA 62707003

Verkehrsverein Berner Oberland

(Dachorganisation des Berner oberländischen Fremdenverkehrs)
sucht

Sekretärin

die einen lebhaften Betrieb liebt und an einer selbständigen Tätigkeit Spass hat.

Wenn Sie neben einer fundierten kaufmännischen Ausbildung gute Kenntnisse der französischen und englischen Sprache mitbringen, Freude am Auskunftsdienst, an der Buchhaltung und der Organisation von Werbeaktionen auf regionaler Basis haben, werden Sie sich in unserem kleinen, angenehmen Team wohl fühlen.

Das Berner Oberland ist eine aktive Fremdenverkehrsregion, mit vielerlei Möglichkeiten während des ganzen Jahres.

Wir freuen uns auf Ihre telefonische Kontaktnahme (036/22 26 21) oder schriftliche Bewerbung an

Dir. W. Twerenbold,
Verkehrsverein Berner Oberland, 3800 Interlaken

P 05-12910

LUXUS-HOTEL

SEMIRAMIS TENERIFE

PUERTO DE LA CRUZ

Qualifizierte

SOCIAL HOSTESS

(Public Relation)

für ein Hotel der Luxusklasse auf den Kanarischen Inseln gesucht.

Wir stellen uns eine jüngere Dame, Anfang 30, vor, die eine solche Position schon mehrere Jahre erfolgreich in entsprechenden Häusern im Ausland ausgeübt hat. Perfekte Kenntnisse in Englisch, Deutsch, gute Kenntnisse in Spanisch, möglichst auch in Französisch notwendig.

Ihre ausführliche Bewerbung mit lückenlosen Zeugniskopien, Referenzen, neuestem Lichtbild und Gehaltsansprüchen erbitten wir an

HOTEL SEMIRAMIS TENERIFE,
Reservierungsbüro Dulsburg, 41 Dulsburg,
Mülheimer Strasse 42.

727

Wir suchen für Anfang September:

Buffettochter oder -burschen

sowie für Anfang November oder nach Uebereinkunft:

Ehepaar (Portier/Zimmermädchen)

sprachkundigen

Kellner

W. Jenny-Wieser
Hotel Rössli
6300 ZUG
Tel. (042) 21 03 94

5768

Nach BASEL gesucht in gutbezahlte Jahresstelle

Buffettochter

oder

Buffetdame

Jüngere, willige Anfängerin würde gerne angelernt.
Zimmer auf Wunsch im Hause. Gute Deutschkennt-nisse erwünscht.

Melden Sie sich bitte bei

Fam. W. Gehrig, Hotel Cavalier,
Reiterstr. 1, 4000 Basel,
Tel. (061) 39 22 62

5780



seehotel meierhof

8810 horgen

Haus ersten Ranges mit 134 Zimmern
sucht für sofort

Loge: **Chauffeur-Chasseur**

Restaurant: **Serviertochter**

Küche: **Commis de cuisine**

auf Herbst oder nach Uebereinkunft:

Empfang: **Empfangssekretär**

Loge: **Logentourant**

Personal-
büro: **Sekretärin**

Office-
Econamat: **Officegouvernante**

Etage: **Zimmermädchen
Anfangszimmer-
mädchen**

Buffet: **Buffettochter**

Service: **Demi-chef de rang
Commis de rang**

Küche: **Commis de cuisine**

Office: **Hilfspersonal**
(nur Jahresbewilligung)

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto sind er-beten an F. Lüscher, Direktor, Tel. (01) 82 29 61.

5678

Hôtel Europe, 1820 Montreux
(Lac Léman)

cherche de suite ou à convenir:

commis de salle

ou

filles de salle

Téléphoner à

l'Hôtel Europe, 15, av. des Alpes,
1820 Montreux, tél. (021) 61 46 22
(des 9.00 h.-12.00 h. et des 18.00 h.)

5677



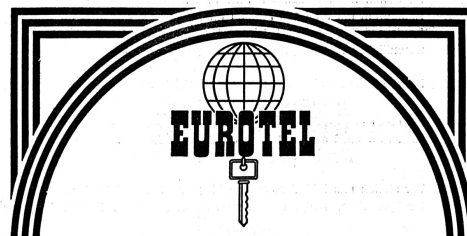
cherche pour date à convenir

un portier de nuit

Place à l'année bien rétribuée pour personne ca-pable. Les candidats sérieux, stables, connaissant les langues sont priés d'adresser leurs offres avec prétentions de salaire à la direction ou de prendre rendez-vous par téléphone pour une entrevue.



5682



LE NOUVEL EUROTEL

Les Diablerets

Ouverture décembre 1972

cherche pour la saison d'hiver 1972/73, les collaborateurs suivants:

bureau: **1 secrétaire
réceptionnistes
stagiaire**

contrôle: **1 chef contrôle**

étage: **gouvernante
femmes de chambre
aides-femmes de chambre**

divers: **dames ou garçons de buffet
garçons d'office
garçons de maison
tournant
responsable piscine
chauffeur-mécanicien général**

loge: **portiers d'étage
portier de nuit
chasseurs**

service: **demi-chefs
commis
sommelières pour notre snack-grill
volontaires
apprenti**

bar: **1 barmaid
1 commis**

cuisine: **chef de cuisine
saucier
entremetiers
garde-manger
stagiaire
apprenti**

Les offres sont à adresser à la direction de

l'EUROTEL DE MONTREUX, avec curriculum vitae,
photos, prétention de salaires.

5665

Hotel Müller, 7504 Pontresina

sucht für lange Wintersaison bis Ende April:

Empfangssekretär(in)

Büropraktikantin

Hotelpraktikantin

**Chef de rang
Demi-chef de rang
Saalkellner und -töchter**

**Chef de partie
Tournant
Commis de cuisine
Lehrling**

Engagement für anschliessende Sommersaison möglich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind er-beten an:

H. Bieri, Dir., Hotel Müller, 7504 Pontresina,
Tel. (082) 6 63 41

5681

Im kommenden Dezember wird in einem Neubau an interessanter Lage in Zürich ein Restaurant mit total 120 Plätzen (inklusive Säll, geeignet für Anlässe, dazu im Sommer ein Boulevard-Café) eröffnet. Dieses Restaurant steht unter unserer Leitung und hat ein bierfreundliches Verkaufsprogramm.

Für die Führung dieses Restaurationsbetriebes suchen wir tüchtiges, qualifiziertes

Geranten-Ehepaar

Wir stellen uns initiative, aufgeschlossene Persönlichkeit vor, versiert in allen Sparten des Gastgewerbes, fähig, diesen verantwortungsvollen Posten in jeder Hinsicht auszufüllen.

Eine dieser Stellung angemessene und dem persönlichen Einsatz entsprechende Salarierung ist selbstverständlich.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien, Handschriftprobe, Angabe über Referenzen) sind zu richten an

Genossenschaft RADi
Gastgewerbliche Unternehmen
Habsburgerstrasse 22
6003 Luzern



199



JASPER PARK LODGE
Canadian National Hotels
in den kanadischen Rocky Mountains

engagiert für die Winter- und Sommersaison 1972/73 und für die Sommersaison 1973 qualifiziertes Küchenpersonal.

SOUSCHEFS
CHEFS DE PARTIE
COMMIS DE CUISINE

Ausgezeichnete Bezahlung und gute Arbeitsbedingungen. Reise bezahlt bei einjährigem Vertrag. Englisch und/oder französische Sprachkenntnisse erforderlich.

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit Bild und Zeugnissen an:
E. H. KOLESCH, RESIDENT MANAGER
JASPER PARK LODGE, JASPER/ALBERTA (Canada)

5382



TSCHUGGEN
HOTEL
AROSA

Tschuggen Hotel Arosa

Für die Wintersaison 1972/73 sind noch folgende Stellen zu besetzen:

Administration:	Direktionsassistent
Réception:	Night-Auditor / Nachkassier
Loge:	Voiturier Chasseur
Etage:	Zimmermädchen Hilfzimmermädchen
Küche:	Chef-Restaurateur Köchin als Commis garde-manger Commis pâtissier
Restaurant:	3. Oberkellner Chef de rang Demi-chef de rang
Rôtisserie:	Chef de rang Commis de rang
Dancing-Bar:	Dancingkellner Commis de bar
Kegelbahnstübl:	Serviceleiterin Servicehostessen / Serviertochter
Swimming-pool / Restaurant:	Serviertochter
Diverses:	Krankenschwester Kindergärtnerin Kioskleiterin Therapieleiterin

Für telefonische Auskünfte stehen hier gerne zur Verfügung.

Gerne erwarten wir Offerten mit Foto und Informationen über Ihre bisherige Tätigkeit sowie Gehaltsvorstellungen bei freier Kost und Unterkunft.

TSCHUGGEN HOTEL, 7050 AROSA
Tel. (081) 31 14 31

5205



Sie möchten gerne am Zürichsee arbeiten?

Im modern eingerichteten Hotel Du Lac in Wädenswil hat es für einen jüngeren

Commis de cuisine

noch eine Stelle frei.

Sie haben nicht nur Gelegenheit, sich in allen Sparten der Hotel- und Restaurationsküche weiterzubilden, nein, Sie können sich auch mit unseren zwei Franzosen-Commis in der französischen Sprache perfektionieren. Geregelter Arbeits- und Freizeit und Einzelzimmer im Hause sind bei uns ebenso selbstverständlich wie angenehmes Arbeitsklima in einem jungen Team.

Ihre Anfrage erwartet gerne:

HOTEL DU LAC
M. + M. Auer-Muheim
8820 WÄDENSWIL
Tel. (01) 75 00 31

5627

Hotel Hirschen 8640 Rapperswil am Zürichsee

sucht auf anfangs September 1972 tüchtige

Restaurationstochter

sowie per sofort jüngere

Buffettochter

auch Anfängerin.

Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten sind zu richten an:

Familie Kipfer-Kaufmann, Telefon (055) 2 11 02.

5753

Gross- verbraucher: Hotel- Revue.

- denn:
1. 75,6% aller Einkäufer von Grosskonsumentenbetrieben, welche die Hotel-Revue lesen, sind regelmässige Leser (IHA 71)
 2. In 69% aller Fälle wird die Hotel-Revue zuerst dem Direktor vorgelegt (SCOPE 70)
 3. Durchschnittlich 4 Leser pro Exemplar (SCOPE 70)
 4. Die Hotel-Revue wird als vielseitig, interessant und als aktuell beurteilt = wertvolles Umfeld (SCOPE 70) usw.

- darum:
1. Dokumentation anfordern
 2. Prüfen und vergleichen
 3. Einen Versuch starten - Erfolge buchen

Hotel-Revue, 3011 Bern
Monbijoustrasse 31, Telefon 031 25 72 22

Stellenangebote Offres d'emploi

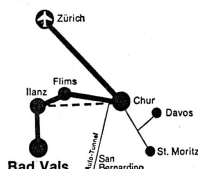


Bad Vals
Ibiza
Galata (Poros)
Mallorca
Menorca
Algarve
Fuerteventura

Stella Maris
Holiday Center

STELLA MARIS KURHOTEL THERME BAD VALS

7132 Bad Vals / Graubünden



Für die Wintersaison 1972/73 oder in Jahresstellung suchen wir ab 1. Dezember 1972 oder nach Vereinbarung noch folgende Mitarbeiter:

- Verwaltung: **1 Sekretärin**
3 Telefonistinnen
- Arztteilung: **1 Arztsekretärin**
- Service: **4 Chefs de rang**
4 Commis de rang
4 Saaltöchter
- Bar: **2 Barmaids**
- Kurgrill-Dancing: **2 Barmaids**
- Küche: **1 Saucier/Sous-chef**
1 Chef de partie
1 Commis de cuisine
1 Küchenhilfe
- Etage: **4 Zimmermädchen**
2 Portiers
- Badeabteilung: **1 Masseur**
evtl. Masseuse
- 1 Badehilfe**
- Kindergarten: **1 Kindergärtnerin**
(auch Anfängerin)

Für unsere Dependancen:

- Valser Stübli: **1 Koch**
2 Serviertöchter
1 Buffetöchter
- Restaurant
Rovanada: **1 Ehepaar**
(Koch und Serviertöchter)
1 Serviertöchter

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

Tel. (086) 5 11 81.



AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEFON 62 24 00

Hotel Spitzgarten, 8001 Zürich

Wir suchen für unseren vielseitigen und dynamischen Betrieb

Chef de service

Wenn Sie bankettkundig sind und über die nötigen Fachkenntnisse verfügen, einen guten Umgang mit den Gästen und Ihren Mitarbeitern pflegen, bietet sich Ihnen Gelegenheit, mit einem initiativen Team, bei zeitgemässer und guter Entlohnung, zusammenzuarbeiten. Eintritt 1. Oktober oder nach Uebereinkunft.

Anfragen sind erbeten an die Direktion W. und T. Greiner, Tel. (01) 62 24 00.

5714



Kreuzstr. 40, 8008 Zürich

sucht

Telefonist/Aide-concierge

Eintritt 1. September.

Hallentourant

Eintritt 1. November.

Offerten sind an die Direktion zu richten.
Auskunft erteilt Tel. (01) 47 42 70.

5685

Barmaid

zur Aushilfe vom 1. September bis 15. Oktober gesucht für unsere grosse Hotelbar (200 Plätze - Orchester-Dancing) Stockübernahme; Berufspraxis erwünscht, Englisch und etwas Französisch sprechend.

Eilofferten mit Zeugniskopien, Foto und Gehalts-
erwartung bei freier Kost und Logis an

Direktion Grand Hotel Territet,
Montreux-Territet, tel. (021) 61 51 17

5684

BADHOTEL HIRSCHEN
5400 BADEN

sucht für baldigen Eintritt:

Obersaaltöchter

evtl. 1. Saaltöchter,
sprachenkundig, in gute Jahresstelle.

Unterlagen sind erbeten an:

Frau R. Friz-Wüger, Tel. (056) 2 69 66.

5739



Hotel Zentrum Töss

Restaurant Zentrum · Restaurant Chrugeler
Festsaal · Sitzungszimmer · 4 Kegelbahnen

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Buffetöchter und Serviertöchter

in Schichtbetrieb.

Rufen Sie uns bitte an oder senden Sie Ihre Offerte an

Hotel Zentrum Töss, G. Meier, Dir.
Zürcherstrasse 106
8406 Winterthur

8406 Winterthur
Tel. 052 22 53 21

5629



Total renoviertes Erstklasshaus
mit Swimmingpool, Kleinrestaurant,
Bar, Snack-Bar sucht für lange
Wintersaison:

Büro

Vizedirektor

Sekretärin
(NCR-kundig)

Saal/
Restaurant

1. Oberkellner

2. Oberkellner

(Tournant)

Saalkellner oder Saaltöchter
Restaurantkellner

Bar
Snack/Grill

Barmaid/Hallentöchter

Barman

Serviertöchter

Küche

Chef de partie

(Entremetier)

Chef de partie

(Garde-manger)

Chef de partie

(Tournant)

Chef de partie

(Pâtissier)

Commis de cuisine oder Köchinnen

Etage

Portier

Zimmermädchen

(auch Ehepaar)

Hallenbad

Masseur oder Masseuse

Hilfsbademeister

oder Frau

Senden Sie uns bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

Park-Hotel Beausite, 3823 Wengen

5624



Le nouvel EUROTEL

Les Diablerets

ouverture décembre 1972

cherche

1 chef de cuisine

jeune, dynamique et gastronome pour son restaurant et son snack-grill.
Méthodes de gestion modernes.

5666

Les offres sont à adresser à la direction de
l'EUROTEL DE MONTREUX, 1820 Montreux,
avec curriculum vitae, photos et prétentions
de salaire.

Wenn Sei bei uns als

Chef de service

beginnen, dann ist das der Idealfall, um Karriere zu machen.
Sie lernen unsere Organisation in allen Sparten kennen.
Von da an steht Ihnen die Tür weit offen zum

Geschäftsführer

was wiederum der Idealfall ist, um weiter Karriere zu machen.

Ihre schriftliche Offerte erreicht uns unter Chiffre D 33-900850 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

5705

Gesucht ab Herbst 1972 für Erstklasshotel

Vizedirektor/Aide du patron

mit besten Fachkenntnissen.

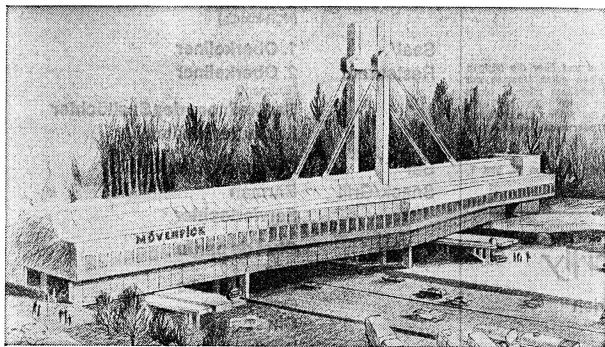
Ihr Aufgabenbereich: Réception
Personalwesen
Abrechnungen

Für initiativen Fachmann interessante Aufstiegsmöglichkeiten.

Bewerbungen an die beauftragte

Hotel-Treuhand AG, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 62 67.

5778



Eine Brücke - auch in Ihre Zukunft

Im November eröffnen wir in unserem neuen Brückenrestaurant in Würtenlos/AG ein Luxus-Lokal besonderer Prägung.

Den Habsburg-Grill

Wir würden gerne einem

Oberkellner

die Leitung dieses Lokales übertragen. Wir legen Wert auf starke persönliche Ausstrahlung, ausgezeichnete Führungseigenschaften und fundierte Fachkenntnisse.

Neben einwandfreiem, gesellschaftlichem Umgang mit unserer anspruchsvollen Kundschaft, sollten Sie es ebenso gut verstehen, mit Geschick Ihrer Service-Brigade vorzustehen.

Senden Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen unserem Direktor, Werner Doppmann, Mövenpick-Silberkugel-Restaurant-Betriebe, Raststätte Würtenlos/AG, 8116 Würtenlos, Tel. (056) 74 01 61.

MÖVENPICK

P 44-61



Park Hotel Kurhaus
CH-7500 St. Moritz

sucht für lange Wintersaison, Mitte Dezember bis Ende April, noch folgende Mitarbeiter:

Journalführer/Kassier(in)

NCR-kundig

Sekretär(in)

sprachkundig

Telefonist(in)**Chasseurs****Chefs de partie****Commis de cuisine****Chef pâtissier****Commis pâtissier****Barmaid**

(Halle-Tagesbar)

Barman**Barcommis****Officegouvernante****Anfangsgouvernante**

(wird auch angelernt)

Etagenportier-Tournant**Zimmermädchen****Hilfzimmermädchen****Skiliftarbeiter**

Offerte mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an K. III, Dir.

5696

ZINAL

Flatotel «Les Erables»

Ouverture 15 décembre 1972

Nous cherchons

directeur d'hôtel et de restaurant

Il s'agit d'un hôtel de 220 lits de conception moderne, avec restaurant et grande piscine couverte.

La responsabilité d'immeubles à caractère hôtelier et de restaurants affiliés à notre société peut être envisagée si le candidat présente les garanties nécessaires.

Contrat à l'année, très bonnes conditions en rapport avec la responsabilité que nous envisageons de confier à notre directeur.

Nous souhaitons engager notre directeur dans le délai le plus bref. Il aura notamment la tâche de préparer la saison d'hiver et d'engager le personnel nécessaire à l'exploitation.

Nous sommes, des lors, notamment intéressés à l'engagement d'un

chef de cuisine

dès le 1er décembre 1972

et d'une

gouvernante

dès le 1er décembre 1972

Les offres accompagnées de documents usuels, sont à adresser à l'administrateur-délégué de la Set-Zinal SA à 1623 Giron sur Montreux.

5591

Executive Housekeeper

Bangkok, Thailand

Owing to internal promotion we have an immediate vacancy for an Executive Housekeeper at our luxury Sheraton-Bangkok Hotel. The hotel has 265 rooms in a modern 11-storey building situated in the centre of Bangkok. For the successful applicant this would be an initial assignment leading to a

full-time career with the Sheraton Group. If you are interested, please write with details of your career and salary to: M. G. T. Butterworth, Director Personnel EAME, ITT Sheraton International, c/o ITT Europe Inc., Boulevard de l'Empereur 11, B-1000 Brussels.

Stockholm, Copenhagen, Munich, Corsica, Tel Aviv, Lisbon (Sept. 72), Madeira (Nov. 72), London-Heathrow (Feb. 73), Cairo, Hammamet (Tunisia), Kuwait City, Tehran, Yaounde (Cameroon), Istanbul (73) and in Asia and Far East: Latin America, Caribbean, Hawaii and Coast-to-coast in United States & Canada.

Sheraton Hotels & Motor Inns
A WORLDWIDE SERVICE OF ITT



**gezielt
inserieren
ist
besser!**

Inserieren
heisst informieren!
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in
Hotellerie und Gastgewerbe mit einer
gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen
Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins.

Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt
das weitgespannte Gebiet der Hoteltechnik, deren Entwicklung
im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre
Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen
und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon 031 257222

PARK**Hotels****SAVOY****7050 Arosa, Schweiz****suchen für lange Wintersaison**

200 Betten, Haus erster Klasse, Hallenschwimmbad, Massageabteilung, Sauna, Kegelbahnen, Spezialitätengrill

Büro/Réception: **Sekretärin**
(Korrespondenz deutsch, französisch, englisch)
Büropraktikant(innen)
Kontrolleur
Night-Auditor
(Anker-Buchhaltungsmaschine)
Telefonistin
Chauffeur
Chasseur
Hoteltournante

Service: **Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang
Chef de rang im Grill
(tranchier- und flambierkundig)
Kellner für Kegelbahn

Bar: **1. Barman**
2. Barman
Barcommis

Cuisine: **Chef saucier**
Chef garde-manger
Chef pâtissier
Chef entremetier
Chef tournant
Commis de cuisine

Etage: **Aide-gouvernante**
Hilfszimmermädchen

Schwimmbad: **Masseuse**

Economat/Office: **Economat-/Officegouvernante**

Kindergarten: **Kindergärtnerin**

170 Betten, Erstklasshotel, Holzkohlengrill «die Schmitte», Kegelbahnen, Eis- und Curlingbahn

Büro/Réception: **Chef de réception**
1. Sekretärin
(sprachkundig)
Night-Auditor
(Buchhaltungsmaschine)
Büropraktikant(innen)
Logentournant
Conducteur
Chauffeur
Nachtconcierge

Service: **1. Oberkellner**
2. Oberkellner
Chef de vin
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Schmitte: **Restaurationstöchter**

Bar: **1. Barmaid**
Barcommis

Cuisine: **Chef de cuisine**
Chef saucier
Chef garde-manger
Chef entremetier
Chef de grill
Tournant
Commis de cuisine

Etage: **Etagengouvernante**
Aide-gouvernante
Zimmermädchen
Etagenportiers

Lingerie: **Lingeriegouvernante**
Lingeriemädchen

Economat/Office: **Economat-/Officegouvernante**

Eisbahn: **Eismeister**

Offerten mit Zeugnissen, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an das Personalbüro Park/Savoy Hotels, Postfach 256, 7050 Arosa. Letztjährige Mitarbeiter möchten sich bitte sofort melden.

5416

ST. MORITZ

Wintersaison November bis April

Für die Hotels:

Belvédère, Sporthotel Bären, Calonder, Eden, Meierei
suchen wir noch:

Etage: **Portier**
Hilfsportier
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Tournante

Service: **Kellner**
Commis
Serviertöchter
Barmaids

Küche: **Köche**
Commis
Officeburschen/-mädchen
Kaffeeköchin

Büro/Loge: **Sekretärin**
NCR, selbständig
Telefonistin Auskunft
Nachtportier

Offerten mit Zeugnis und Bild an

Erwin Degiacomi, Belvédère, 7500 St. Moritz

5702

Hotel Silvretta, 7250 Klosters

sucht auf Wintersaison 1972/73

Chef de réception

sprachenkundig, gut präsentierend.
Aufstiegschance: bei Bewährung zum Vizedirektor.
Eintritt zirka 1. Dezember 1972.

2. Chef de réception

Kassier
Eintritt zirka 1. November 1972.

Sekretärin

für Korrespondenz in den vier Hauptsprachen, Mit-
hilfe im Empfang und allgemeine Büroarbeiten.
Eintritt zirka 1. Oktober 1972.

Wir sind ein modern organisierter Betrieb und bieten
eine interessante Beschäftigung zu zeitgemässen
Bedingungen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an
Giorgio Rocco, Besitzer, Tel. (083) 4 13 53.

5659

Gesucht auf 1. September oder nach Uebereinkunft

Barman oder Bartochter

Serviertochter
auch Anfängerin

Hausbursche

Ausländer

Unser Hotel ist das ganze Jahr offen, Hauptsaison
im Sommer.

Sich melden

Hotel Sternen, Wilderswil/Interlaken
Tel. (036) 22 16 17

5656

Wir suchen in Jahresstelle einen qualifizierten

Chef de service

– gewandt im Umgang mit den Gästen
– fähig, seine Mitarbeiter zu führen

Wir bieten Ihnen:

– eine selbständige Position
– der Verantwortung entsprechende Entlohnung

Wir sind ein mittelgrosser Betrieb mit A-la-carte- und Bankettservice.
Service.

Schreiben Sie uns kurz unter Chiffre 5640 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel Hermitage, Luzern

direkt am See

sucht:

Chef de partie
Commis de cuisine

in Jahresstelle. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Direktion, Hotel Hermitage, 6008 Luzern,
Tel. (041) 23 57 77

5637

Wir suchen für Grund- und Kaderschulung an Gewerbeschulen, Hotel- und Wirtschafschulen sowie Wirtsvorbereitungskursen einen

Schulungsleiter Berater...

.....mit einer Vorliebe für Käse und Reisen.

Haben Sie eine ausgesprochene pädagogische Ader, Organisationsgeschick, Kontaktbereitschaft und Durchsetzungsvermögen, sprechen Sie zudem deutsch und französisch, dann telefonieren Sie uns (Tel. 031/45 33 31) oder senden Sie uns Ihre handgeschriebene Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

SCHWEIZERISCHE KAESEUNION AG
Personalabteilung, Postfach, 3001 Bern.



HOTEL RESTAURANT
GOLDENES KREUZ
3115 GERZENSEE

DIREKTION: HERBERT HUBER

In unser bestrenommiertes Erstklass-Hotel-Restaurant (Jahresbetrieb) suchen wir folgende Mitarbeiter:

Cuisine: **Chef de partie**
Commis de cuisine

Rôtisserie: **Serviertochter**
(tranchier- und flambierkundig)

Offerten sind zu richten an:

Herbert Huber, Telefon (031) 92 88 36.

5278



Hôtel du Rhône
Genève

cherche pour entrée en service immédiate ou à convenir:

chef saucier
chef tournant
commis pâtissier
commis de cuisine

Les offres avec copies de certificats et photographies sont à adresser à la direction,

Hôtel du Rhône, 1211 Genève 1.

5759



Unsere Serviertöchter sind müde vom anstrengenden Sommer ...
Deshalb suchen wir auf Uebereinkunft

Serviertochter

für unseren modern eingerichteten Hotel- und Restaurationsbetrieb.

Ihren hohen Verdienst erarbeiten Sie sich selbst bei geregelter Arbeits- und Freizeit. Ein Einzelzimmer im Hause steht Ihnen zur Verfügung. Ein angenehmes Arbeitsklima in einem jungen Team können wir Ihnen ebenfalls zusichern.

Ihre Anfrage erwartet gerne:

HOTEL DU LAC
M. + M. Auer-Muheim
8820 WÄDENSWIL
Tel. (01) 75 00 31

5628

ROYAL HOTEL BELLEVUE, KANDERSTEG

modernes Erstklasshotel mit Hallenbad, Schwimmbad in Hotel-Park, eigener Reitstall, alle Zimmer mit Bad, viele Luxusapartements.

sucht für Wintersaison mit anschließender Sommersaison

2. Oberkellner

(sprachkundig, flambier- und tranchierkundig)

Chef de rang

(sprachkundig, flambier- und tranchierkundig)

Für diese beiden Posten engagieren wir nur Leute, die eine **Kellnerlehre** absolviert haben.

Offerten mit Foto an

Fam. Rikli, Royal Hotel Bellevue, Kandersteg
(Tel. 033/75 12 12)

5633

Ihre Chance

Wir sind

ein modernes Kongress-Zentrum mit über 1000 Plätzen. Und mit zwei Restaurants, wo kulinarisch viel geboten wird.
Unsere Lage: direkt am linken Zürichsee-Ufer.

Wir suchen

jungen Hotelfachmann, der als

Direktions-Assistent

grosse Verantwortung tragen will.

Wir bieten

abwechslungsreiche, interessante Tätigkeit. Wobei man viel profitieren kann. (Unser bisheriger Assistent verlässt uns nach dreijähriger Zusammenarbeit. Seine nächste Stelle wird er als Direktor antreten.)

Möchten Sie die Chance ergreifen?

Dann rufen Sie uns doch einfach an. Ueber Gehalt und Eintritt lässt sich sprechen.

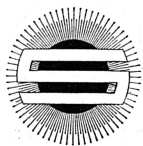


Direktion: Hermann P. Sahli, Telefon (01) 82 27 05

5353



Inseratenschluss: Jeden Freitag morgen 11.00 Uhr!



Sunstar- und Parkhotel 7270 Davos Platz

sucht für die kommende Wintersaison oder in Jahresstelle einige gute Mitarbeiter:

Zentralbüro: **Korrespondentin**
Deutsch, Französisch und Englisch perfekt in Wort und Schrift
Büropraktikantin

Loge: **Nachtportier**
Chasseur

Etage: **Generalgouvernante**
Zimmermädchen
Portiers

Saal: **Chef de service** oder **Obersaaltöchter**
Kellner oder **Serviertöchter**

Küche: **1. Koch**
Commis de cuisine
Lehrlinge

Bar: **Barmädchen**

Offerten sind zu richten an Familie P. Maissen-Glutz, Tel. (083) 3 67 41.

5762

Denken Sie bei der Wahl Ihrer nächsten Stelle auch einmal an IHRE GESUNDHEIT!

Die **Zurzacher Heilquelle** (direkt am Rhein, zwischen Zürich und Basel) wird täglich von zirka 3000 Personen besucht, davon viele mit dem Gedanken: «Vorbeugen ist besser als heilen».

Wann kommen Sie zu uns?

Wir suchen:

für das Thermalbad-Restaurant:

Sous-Küchenchef
Kassiererin / Buffetdame

für das Turmhotel:

Entremetier
Commis de cuisine
Kochlehrerling
Patissier
Restaurationskellner
Portier / Hausbursche
Buffetöchter
Zimmermädchen

Wir bieten hohe Löhne, schöne Unterkunft im neuen Personalhaus oder in Privatwohnungen, Jahresstelle, Vollbeschäftigung, Gratintritt in das Thermalbad (gut gegen Rheuma usw.).

Ihre Offerte erwartet mit Interesse



M. Jordan-Kunz, Turmhotel, 8437 Zurzach
Telefon (056) 49 24 40

5766



HOTEL MIRABEAU – MONTANA, VALAIS.

cherche pour la saison d'hiver:

réceptionniste
portier de nuit
chef de rang
demi-chef de rang
commis de rang
barman
commis de cuisine

Faire offre avec un curriculum vitae, copies de certificats et une photographie à la

direction Hôtel Mirabeau, 3962 Montana.

5699

HOTEL-RESTAURANT «ZUR AU» 8108 Dällikon (ZH)

zwischen Baden und Zürich

Möchten Sie in einem lebhaften und gut organisierten Betrieb tätig sein?

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

zwei tüchtige Restaurationstöchter oder Kellner

Initiativ und freundlich mit den Gästen. Sehr hoher Verdienst sowie geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Hause.

1 Commis de cuisine 1 Küchenbursche

Direkte Busverbindung nach Zürich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind erbeten an

Familie A. Brun-Reiter, Tel. (01) 71 45 50.

5489

Zermatt

Gesucht für die Wintersaison

Alleinsekretärin

ab Ende August

Praktikantin-Hilfssekretärin

Koch-Saucier

ab Oktober

Jungkoch

2 Saaltöchter

Serviertöchter oder Kellner

Zimmermädchen

Etagenportier

Office- und Küchenhilfen

Auch Ausländer.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an

Hotel Julien und Europe,
3920 Zermatt

5390

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht zu baldigem Eintritt bis zirka Ende Oktober bei besten Verdienstmöglichkeiten und geregelter Arbeits- und Freizeit

Etagenportier

Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Tel. (041) 22 75 01.

4186

First class hotel in Caribbean (Swiss Management)

requests following staff for October 1st 1972

Head Chef

(good command of English language)

Sous-chef

Front-desk Manager

Preference will be given to bachelors. Excellent salaries, tax-free, application with photo and references to Robert F. Roy, case postale 33, 1936 Verbier.

5465

HOTEL METROPOL ARBON BODENSEE

Wir suchen für modernsten Restaurationsbetrieb - à la carte und Bankette - bestausgewiesene

Restaurationstochter

(Lehrabschluss bevorzugt) in Jahresstelle,

sowie Initiativen

Chef de partie

mit Praxis in Spezialitätenküchen. Wir bieten gute den Leistungen entsprechende Entlohnung. Wir erwarten Ihre Bewerbung mit Foto und Ausweisen über bisherige Tätigkeit.

Charles Delway, Dir.,
Hotel Metropol, 9320 Arbon (Bodensee)

5086

HOTEL TERMINUS, SIERRE

cherche pour fin octobre

secrétaire

Place à l'année bien rémunérée.

Travail intéressant et varié.

Faire les offres à André OGGIER, directeur,
téléphone (027) 5 04 95.

5566



Hotel Merkur Rôtisserie «Le Mazot» 3800 Interlaken am Bahnhofplatz

Wir suchen für September/Oktober 1972 oder nach Uebereinkunft folgende Mitarbeiter in Saison- oder Jahresstelle:

2. Oberkellner
Restaurationskellner
Zimmermädchen
Portier
Lingeriemädchen
Office- und Küchenpersonal

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Telefon (036) 22 66 55.

5770

Hôtel Olden, 3780 Gstaad, Berner Oberland
tél. (030) 4 34 44

cherche

secrétaire

pour entrée immédiate ou à convenir.

Faire offre à la direction.

5742



Der bestbekannte und vielbesuchte Ausflugsort am Zürichsee sucht auf 1. März 1973 ein

Geranten-Ehepaar

zur selbständigen Führung des Restaurationsbetriebes.

Attraktive Anstellungsbedingungen auf Umsatzbasis. Saison März bis November; im Winter frei. Fähigkeitsausweis mindestens für alkohol-freie Gaststätte mit Küche ist Bedingung.

Interessenten wenden sich an den Beauftragten, Herrn Fred Haudenschild, Winterhof Knie, 8640 Rapperswil, Tel. (055) 2 10 53.

5635

On cherche pour le 1er septembre ou à convenir

cuisinier (chef)
commis de cuisine
sommeliers
(qualifiés, deux services)

Horaires réguliers.

Restaurant Chat-Noir
Beau-Séjour 27
1003 Lausanne, tél. (021) 22 95 85

5647

Hotel Schwanen, Rapperswil am Zürichsee

Unser traditionsreiches, gepflegtes Haus in der Rosenstadt hat im Zuge der Neuorganisation unter neuer Direktion auf den Herbst 1972 folgende Posten neu zu besetzen:

Küchenchef
(der bisherige Chef übernimmt ein eigenes Geschäft)
Offene Jahresstellen:
Sekretärin
Chef de partie
Commis de cuisine
Kellner
Serviertöchter
Zimmermädchen
Lingerietöchter
Officepersonal

Wir legen Wert auf kameradschaftliches Teamwork im Sinne neuzzeitlicher Betriebsführung und bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen und Sozialleistungen.

Anmeldungen sind erbeten an unsere neue Direktion, Herr Hans Rathgeb, Postfach 32, 8640 Rapperswil, Telefon (055) 2 21 59.

P 19-999

Hôtel des 3 Rois, 2400 Le Locle

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

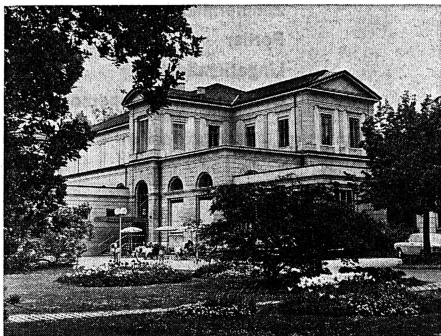
sommelier**ploncheur-casserolier**

Place à l'année bien rétribuée.

Prier de faire offre ou ce présenter à la direction de

l'Hôtel des 3 Rois, 2400 Le Locle, tél. (039) 31 65 55

5712



Das Kursaal-Casino Baden hat nicht nur einen guten Ruf als Stätte der Gastlichkeit, es ist der gesellschaftliche Mittelpunkt einer dynamischen Region.

Grosse und kleine Bankette, Diners im Restaurant français, Veranstaltungen, Night-Club und Speisesaal bieten eine abwechslungsreiche und verantwortungsvolle Tätigkeit.

Wollen Sie unser neuer

Chef de service

werden? Wir bieten gute Entlohnung, Mitarbeit in einem sympathischen Team und angenehme Arbeitsbedingungen.

Bitte rufen Sie uns doch einmal unverbindlich an und verlangen Direktor Hans Finster, damit wir über alles reden können.

**Kursaal Casino
Baden**

Telefon (056) 2 71 88, Direktor H. Finster

5784

**Hotel Eden au Lac
Zürich**

sucht nach Uebereinkunft

Chef de rang**Commis de rang****jungen Hallenchasseur****Lingeriemädchen**

Offerten bitte an die Direktion. Telefon (01) 47 94 04.

5781

**SET-SETOS-Betriebe**

Wir suchen für unsere Restaurants in

● ST. GALLEN ● LUZERN ● RORSCHACH

Commis de cuisine**sowie Mitarbeiter für**

● BUFFET ● OFFICE ● SERVICE

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit sowie guter Verdienst werden zugesichert.

Telefonieren Sie vormittags (071) 41 55 66 oder senden Sie Ihre Bewerbung an Postfach 115, 9400 Rorschach.

5765

Boss-Bar Trübli Rôtisserie

Berufsfreudiger, gut ausgewiesener

Spezialitätenkoch

sowie

Restaurationstochter

(z. B. Ehepaar mit Fähigkeitsausweis) bieten wir Gelegenheit, sich in unseren Betrieb einzuarbeiten, mit der Möglichkeit, das Geschäft früher oder später zu pachten.

Interessenten belieben schriftliche Offerten mit Zeugnissen und Bild einzureichen an

H. Grimm-Bürgin, Boss-Bar z. Trübli, 8400 Winterthur.

M+S 123

**Hotel Hof Maran**

Wir suchen für lange Wintersaison, Dezember bis April (evtl. auch Sommersaison):

Küche:

Chef saucier
Chef entremetier
Chef tournant
3 oder 4 Commis
de cuisine

Service:

Chef d'étage/
Wine-Butler
Restaurationstochter

Buffet:

Buffetdame
Buffetstochter

Economat:

Economat-/Office-
gouvernante

Etage:

Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion E. Traber (Tel. 081/ 31 16 34).

5593

Zermatt**HOTEL ALEX**

Gesucht für lange Wintersaison, evtl. auch Sommersaison (10-Monats-Engagement):

2 Commis de cuisine**Kellner / Saaltöchter**

sprachkundig

Offerten erbeten an die Direktion.

5521

**Bergrestaurant Sesselbahn
9658 Wildhaus-Oberdorf**

sucht für lange Wintersaison (1. Dezember 1972 bis Mitte April 1973):

1 Jungkoch**3 Serviertöchter****1 Buffetburschen****2 Küchenmädchen oder -burschen**

Bitte rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns.

Telefon (074) 5 12 24, Familie R. Schmid.

5520



Place Chevelu Téléphone 022/31 78 00

Sie sind ein jüngerer, tüchtiger

Hotel-Direktionsehepaar

Ihre erprobten Fachkenntnisse bilden die verlässliche Grundlage Ihres Könnens. Guter Charakter, Initiative Berufsfreude zeichnen Sie aus. Zuverlässige Pflege einer internationalen Gästeschaft und harmonische Personalführung gehören zu Ihrem Berufsstolz.

Sie sind auch kaufmännisch qualifiziert einem Hotelbetrieb höherer Klasse, in aufstrebendem Sommer- und Winterkurort, erfolgreich vorzustehen.

Auf Gegenseitigkeit beruhende loyale Zusammenarbeit mit der Hotelgesellschaft ist für Sie selbstverständlich.

Bei diesen Voraussetzungen werden wir Sie gerne für den auf den 15. Oktober oder 1. November neu zu besetzenden Posten eines Hotel-Direktionsehepaares in die engere Wahl ziehen.

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen, einschliesslich Schriftprobe, erbitten wir unter Chiffre K 24067 an Publicitas, 3001 Bern.

Gesucht auf anfangs Januar 1973

Küchenchef

in einen mittelgrossen, lebhaften Hotel- und Restaurationsbetrieb, nahe der Stadt Luzern. Geeignete Dauerstelle für einen beruflich und charakterlich ausgezeichneten Fachmann im Alter von 25 bis 35 Jahren, zur selbständigen Führung unserer Küchenbrigade auf eine ruhige Art und Weise.

Offerten unter Chiffre 5623 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

«SEEHUS STAEFA»

(das gepflegte Spezialitätenrestaurant)

sucht für sofort oder nach Vereinbarung für seine Elf:
einen guten Mittelstürmer und einige Libero

Commis de rang**Chef de rang**

ausbaufähig zum Chef de service, Servicetochter.
Sie müssen stürmen und reissen können und hier und da sollte ein Tor fallen (sprich Erfolg).

Bitte läuten Sie mir an oder kommen Sie vorbei.

H. Rudolph, Tel. (01) 74 83 03, Restaurant Seehus
8712 Stäfa am Zürichsee

5625

Gesucht in erstklassiges Speiserestaurant freundliche

Serviertochter

(Anfängerin wird angeleitet) oder

Kellner

Eintritt nach Uebereinkunft, hoher Verdienst.

Offerten bitte an

Rheinhotel Fischerzunft
8200 Schaffhausen, Tel. (053) 5 32 81

5631

Gesucht:

HILFSSHERIFF**Betriebsassistent auf Oktober/November**

Signalement: schnelle Reaktion;
sichere und ruhige Hand in allen Situationen

Belohnung: die besten Voraussetzungen, selbst einmal Sheriff zu werden.

Sachdienliche Mitteilungen durch Telefon (01) 47 00 47, R. Wismer.



5667

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Praktikant

für unseren vielseitigen Betrieb. Es ist die Möglichkeit geboten, sich mit allen Sparten des Restaurationswesens bekannt zu machen und auszubilden. Für jüngeren Herrn oder Dame, die bereits im Gastgewerbe gearbeitet haben, bestehen gute Aufstiegsmöglichkeiten.

Bewerbungen sind erbeten an

BAHNHOFBUFFET ENGE, 8027 Zürich,
Heinz Rüegg-Widmer.

5448

Hôtel-restaurant des Mélèzes à Chrans-sur-Sierre
cherche

chef et demi-chef de rang
(2 services)

filles de salle
(2 services)

barmaid/fille de buffet

commis de cuisine

garçons/filles de cuisine et office

portier/homme de peine

lingère/femmes de chambre

Engagement à la saison au 1. année.
Entrée à convenir.

Prière de faire offres par écrit avec références, prétentions de salaire
et photo à:

Direction de l'hôtel des Mélèzes
3963 Crans-sur-Sierre, Valais, tél. (027) 7 38 12/13

5449



Zurich Airport Hilton

Möchten Sie in einem modernen internationalen Hotel arbeiten?

Ein junges, aufgeschlossenes Team erwartet Sie.

Folgende Stellen sind auf den 1. September oder nach Uebereinkunft
neu zu besetzen:

Chef pâtissier Commis pâtissier Commis de cuisine

Neues und modern möbliertes Personalhaus steht zur Verfügung.

Melden Sie sich unverbindlich zu einer Besprechung bei:

Peter Hürliman
Personalchef
Zurich Airport Hilton
8058 Zurich Airport
Tel. (01) 83 31 31

5648

In der Nähe des Flughafens Zürich-Kloten suchen wir in unser Re-
staurations- und Barbetrieb jungen, tüchtigen

Küchenchef

Sehr guter Verdienst bei geregelter Arbeitszeit.
3-Zimmer-Wohnung steht zur Verfügung.

Offerten unter Chiffre 5654 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Für unser schögelegenes Hotel-Restaurant suchen wir in Jahresstelle
eine tüchtige

Aide du patron

Der rege und vielseitige Betrieb erfordert Beweglichkeit. Die Arbeits-
verhältnisse sind fortschrittlich und freundlich.

Hotel Zürichberg, Orellistrasse 21, 8044 Zürich
Leitung Fr. L. Leuenberger, Telefon (01) 34 38 48

5652

Brasserie Kronenbourg in Genf

sucht

Commis de cuisine

in kleinere, sympathische Brigade. Eintritt nach Uebereinkunft. Zimmer
vorhanden. Guter Lohn.

Bitte verlangen Sie unseren jungen Küchenchef. Telefon (022) 32 33 19.

5653

Nach Grindelwald gesucht in kleines Tea-room-
Restaurant gut ausgewiesene

Serviertochter

Gute Verdienstmöglichkeiten. Eintritt 1. 12. 1972.

Offerten sind zu richten an

Familie von Gunten-Zaugg,
Tea-room Garni,
3818 Grindelwald, Tel. (036) 53 29 44.

5438

Hôtel Eden, Genève.

engage de suite ou à convenir

un secrétaire

connaissant les travaux de bureau, anglais indispen-
sable, bon salaire pour personne capable,

une gouvernante / aide directrice

poste stable et bien rétribué pour personne ayant
de l'expérience,

un cuisinier seul

pour remplacement du 1er au 30 octobre 1972,

un couple portier / femme du

chambre

entrée en fonction fin août 1972, poste à l'année.

Offres avec copies de certificats à la direction

Hôtel Eden, 1211 Genève 21.

5436

Hotel Mirto am See, 6614 Brissago.

sucht für sofort

tüchtigen Koch

sowie

Serviertochter

Offerten an Fam. Uffer, Tel. (093) 8 23 28.

5435

Neues Strandhotel

Restaurant Seeblick,
3705 Faulensee am Thunersee,

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationstöchter

Koch

Grillkoch in Bar

Offerten bitte an:

Otto Habegger-Jaeck, Tel. (033) 54 23 21.

5432

Nach Grindelwald gesucht in kleines Tea-room-
Restaurant

1 Hilfsköchin

sowie

1 Küchenhilfe

für Jahresstelle. Eintritt 1. November oder nach Ver-
einbarung.

Offerten sind zu richten an

Familie von Gunten-Zaugg,
Tea-room-Restaurant,
3818 Grindelwald, Tel. (036) 53 29 44.

5440

Wir suchen für unseren neuen Night-
Club in Bern auf 1. September oder
später jungen, tüchtigen

Chef de service
Barpraktikantin
Barcommis
Garderobier-Kassier

Offerten erbeten an R. Märkle,
Hotel Splende, 3818 Grindelwald,
Tel. (036) 53 23 41.

DANCING
NIGHT-CLUB

5687



Hôtel de l'Etrier 3963 Crans-sur-Sierre

Nous cherchons, pour le 1er octobre ou date à convenir

chef de réception

qualifié et expérimenté, capable de diriger la réception d'un hôtel de
1er rang.

Connaissances des langues (français, allemand, anglais et éventuelle-
ment italien) parlées et écrites indispensables.

Il s'agit d'un poste de confiance, à l'année.

Faire offres écrites à la direction de l'hôtel.

5767



Grand Hotel Vereina Klosters

Sauna, Fitness-room, Massage

sucht für die kommende Wintersaison (Dezember bis anfangs April 1973)

Réception:

Réceptionist
Journalführer(in)
NCR 42
Büropraktikant

Loge:

Telefonist(in)
Logentournant
mit Fahrbewilligung
Chauffeur / Kondukteur
Chasseur

Küche:

Chef saucier und Commis
Chef garde-manger und Commis
Tournant
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Restaurant:

Chefs de rang / d'étage
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Scotch-Bar:

Commis de bar

Pub-Grill:

Barman und Kellner

Etage:

Zimmermädchen
Etagenportiers
Hilfzimmermädchen

Economat:

Gouvernante
Gouvernante-Praktikantinnen

Dancing:

Chef de service
Barman
Dancingkellner
Buffettochter
Garderobier

Hallenbad:

Bademeister

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten
an A. Diethelm, Dir.-Prop.

5408

Hotel-Restaurant Rheinfelderhof 4000 BASEL

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

Hotelsekretär(in)
oder -praktikant(in)
Nachtportier
Buffetbursche oder -mädchen
Kochlehrling
(Herbst)

Anfragen an:

Herrn Erich Ender, Hotel Rheinfelderhof, Clarastrasse, 4000 BASEL
Tel. (061) 32 35 60 (18-22 Uhr)

5658



Carlton Hotel St. Moritz

Wir suchen auf die Wintersaison, Beginn 20. November 1972

Chef de cuisine

Eine Wohnung steht unter Umständen zur Verfügung falls sich der Bewerber für eine längere Zeit verpflichten kann. Wir erwarten Ihre baldige Offerte mit Gehaltswünschen und den üblichen Unterlagen.

Carlton Hotel, 7500 St. Moritz

5516

Wir suchen auf kommende Wintersaison jungen, zuverlässigen

Aide du patron

in mittleren, bestbekannten Hotelbetrieb mit internationaler Stammkundschaft.

Falls Sie für diesen Posten in führendem Walliser Kurort Interesse haben, melden Sie sich. Wir erteilen gerne weitere Auskunft.

Offerten unter Chiffre 5525 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Für die Réception unseres modernen, Ende des letzten Jahres bezogenen Hotel-Neubaus suchen wir eine aufgeschlossene und zuvorkommende

Hotel-Sekretärin

Es erwartet Sie eine geregelte Arbeitszeit und eine freundliche Arbeitsatmosphäre.

Bitte schreiben Sie uns oder kommen Sie persönlich vorbei, damit wir mit Ihnen über Ihren zukünftigen Job sprechen können.

R. M. Dönni, Hotel Störchen, 5012 Schönenwerd
Telefon (064) 41 47 47

Störchen-Grill • Störchen-Snack • Bar-Dancing • Kegler-Pic
Säle für 8-300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Park-
plätze R. M. Dönni

5344

Unsere Gouvernante wird uns im Herbst verlassen. Wir suchen daher als Nachfolgerin in unseren modernen und sehr lebhaften Grossbetrieb eine jüngere, einsatzbereite und tüchtige

Gouvernante Hausbeamtin

Wie wir uns unsere neue Mitarbeiterin vorstellen?

- Sie sollte einige Italienisch- und/oder Spanischkenntnisse haben.
- Das Gastgewerbe ist ihr nichts völlig Neues.
- Sie sollte förmlich darauf «brennen», eine interessante Vorgesetztenstelle anzutreten.

Was wir Ihnen bieten?

- Eine sehr sorgfältige Einführung in Ihre neue Aufgabe.
- Fortschrittliche Arbeitsbedingungen, vorbildliche Sozialleistungen.
- Interessant geregelte Arbeitszeit.

Ihre Unterlagen oder Ihr Anruf erreichen uns unter der folgenden Adresse:

Bahnhofbuffet SBB, Inh. E. Wartmann,
Centralbahnstrasse 10, 4051 Basel,
Telefon (061) 22 53 33,
Herrn Burgard verlangen.

5531

Wir suchen in unseren gut eingerichteten Betrieb eine tüchtige und freundliche

Serviertochter

Anfängerinnen lernen wir gerne an.

Bei zeitgemässen Arbeitsbedingungen verdienen Sie gut. Kost und Logis sind im Hause möglich.

Offerten sind erbeten an

Hotel Café Konditorei Schenkel
8802 Kilchberg ZH, Tel. (01) 91 40 01

OFA 67812003

Pour Genève

un commis de cuisine un maître d'hôtel

jeune, dynamique, parlant les langues, habitué à la clientèle internationale.

Faire offre avec curriculum vitae à André NEIGER, Restaurant Bavaria, 49, rue du Rhône, 1211 Genève 3, tél. (022) 24 09 68.

P 18-802

GESUCHT nach

Davos

für die kommende Wintersaison, bei Festlichkeiten:

1 Küchenchef

entremetskundig, evtl. bis September 1973

1 Commis de cuisine

per 15. November, evtl. bis 15. September 1973

1 Kochlehrling

evtl. ehemaliger Küchenbursche

1 Generalgouvernante

1 Hilfsperson

3 Saalkellner

1 Barmaid / Hallentochter

1 Portier

(mit Bahndienst) sprachenkundig

3 Zimmermädchen

1 Hilfszimmermädchen

1 Réceptionist / Aide-patron

sprachenkundig in Wort und Schrift, NCR-kundig, fachlich versiert

1 Sekretär-NCR-Journalführer

sprachenkundig (evtl. Sekretärin)

Offerten mit den nötigen Unterlagen richten Sie bitte an Herrn Hermann L. Moser,

BELLAVISTA SPORHOTEL,
7270 Davos Platz 2, Tel. (083) 3 51 83.

5366

Welche junge, freundliche

Serviertochter

hat Interesse, ab sofort in einem gutgehenden Berg-hotel-Restaurant zu arbeiten? Bei sehr gutem Verdienst und Familienanschluss.

Wenn Sie Freude an der Bergwelt und im Winter am Skifahren haben, dann wenden Sie sich bitte an:

Fam. F. Marin, Hotel Riederfurka,
3981 Riederalp, Tel. (028) 5 38 38

5367

Hôtel California, Genève,

cherche

une gouvernante générale

expérimentée.
Entrée en service à convenir. Nourrie et logée.

Faire offres détaillées à la Direction avec copies de certificats, curriculum vitae et photo.

5363

Beau Rivage
HOTEL
1200 GENÈVE

cherche

1ère téléphoniste téléphoniste

si possible formation PTT
français / anglais / allemand
Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction de

l'Hôtel Beau-Rivage, 1201 Genève.

5358

Für unser neues RADI-Restaurant in Bellinzona suchen wir in Dauerstelle für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service

sowie

Kellner

oder

Serviertochter

Wir bieten: zeitgemässe Entlohnung und Sozialleistungen sowie Treueprämien.
Zimmer können vermittelt werden.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an

Ristorante RADI

Centro Cervo

Herrn F. Lazzarotto

Piazza Nosetto

6500 Bellinzona

Telefon (092) 25 74 66



199

Einsiedeln

Gesucht zur Neueröffnung auf 25. August 1972 oder nach Vereinbarung

4 Serviertöchter

Auf Wunsch steht Einzelzimmerwohnung zur Verfügung.

Anmeldungen und Auskünfte gibt

Telefon (055) 6 28 55 oder 6 11 77, V. Müller,
Landgasthof Heidenbühl, Einsiedeln.

5783

Kursaal Casino Arosa

Salle de jeu, Casino Dancing, Stübl-Restaurant, Cinema, Cava Bar, Espresso Bar

Wir suchen für lange Wintersaison:

Büro:

Büropraktikantinnen

Dancing:

Dancing-Kellner

Cava-Bar:

Chef de service

Dancing-Kellner

Stübl-

Restaurant:

Restaurationskellner

Garderobe:

Garderobiers, Chasseur

Küche:

Saucier, Entremetier

Commis de cuisine

Allgemein:

Buffetochter/Bufettburschen

Betriebspraktikant(in)

Wir bieten in unserem lebhaften Betrieb angemessenen Lohn, geregelte Arbeitszeit und ein freundliches Arbeitsklima.

Letztjährige Mitarbeiter, die an einer erneuten Einstellung interessiert sind, möchten sich bitte schriftlich melden.

Offerten sind zu richten an P. De Lorenz-Bretscher, Direktor.

Kursaal Casino Arosa AG
7050 Arosa GR



081-311261/62

5177

CAFETERIA
GLOOR
City Shop Chur

Arosa und City-Shop Chur
Gesucht per 1. Oktober oder nach Uebereinkunft

Buffetdame oder Buffetochter
Geregelte Freizeit. Guter Lohn. Angenehmes Arbeitsklima. Auf Wunsch Zimmer vorhanden.

Offerten an:
Arosa, Cafeteria Gloor, Tel. (081) 31 34 54, Herr Gloor verlangen.
Chur, Cafeteria Gloor, Tel. (081) 22 80 22, Frl. Waldburger verlangen.
OFA 55401004

Zermatt

Zur Eröffnung unseres neuen Erstklassrestaurants suchen wir folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Restaurationskellner
3sprachig, flambier- und tranchierkundig
Chef garde-manger
Chef entremetier
Chef brilleur
Buffettöchter

Wir erwarten von Ihnen: gute Fachkenntnisse und einige Jahre Berufserfahrung.

Wir bieten: entsprechende Entlohnung, geregelte Arbeit und Unterkunft in Studios.

Ihre Offerte mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen richten Sie unter Chiffre MA 21305 an Mengis Annoncen, Postfach, 3900 Brig.

Für unsere «Piazzetta», in Vevey suchen wir per sofort tüchtige Mitarbeiterin als

Gerantin

Die Piazzetta, ein neuer, moderner Snack-Restaurant-Typ, bietet initiativen und fortschrittlich denkenden Persönlichkeiten ein interessantes, aus- und aufbaufähiges Tätigkeitsfeld.

Neben der Freude und der Begeisterungsfähigkeit für eine Pionierarbeit sollten Sie folgende Voraussetzungen mitbringen:

- Fähigkeitsausweis (mit oder ohne Alkohol) für den obgenannten Kanton,
- Praxis in Betriebs- und Personalführung,
- Flair für neuzeitliche Gastronomie,
- viel Einsatzfreude.

Wir bieten Ihnen einen abwechslungsreichen Job mit

- neuzeitlichen Anstellungsbedingungen,
- Aufstiegsmöglichkeiten,
- viel «know-how» und Unterstützung.

Wenn Sie ein solcher verantwortungsvoller Posten interessiert, wenden Sie sich bitte an

WARO AG, Personalabteilung, Herrn P. Marti, 8604 Volketswil, Tel. (01) 86 48 25.

In der Waro macht die Arbeit Spass!

waro

5680



Erstklasshotel im Tessin sucht zu noch vereinbarem Eintritt

Chef patissier

wenn möglich mit Kenntnissen in Zuckerarbeiten, wenn nicht, kann angelernt werden.

Wir bieten: auf Wunsch Jahresstelle, geregelte Arbeits- und Freizeit, Pensionskasse.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten unter Chiffre 5674 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen für die Zeit vom 1. Dezember 1972 bis zirka 20. September 1973 für unsere Hotels

Gornergrat, 3920 Zermatt-Dorf
Atlanta, 3920 Zermatt-Dorf
Mont Collon, 1961 Arolla/VS

folgende Mitarbeiter:

Köche
Kochlehrling
Zimmermädchen
Tournante
(Etagé - Lingerie - Office)
Lingeriemädchen
Office- und Küchenburschen

Offerten erbeten an

Humbert Fretz, Zentralbüro, Hotel Atlanta, 3920 Zermatt-Dorf.

5509

Grand Hôtel les Rasses
s/Ste-Croix Jura Vaudois

Piscine couverte et chauffée

cherche pour longue saison d'hiver 1972/73 ou 9 mois consécutifs:

maître d'hôtel
(éventuellement à l'année)

chefs de rang

demi-chefs de rang

commis de restaurant

serveuses snack-bar

secrétaire de direction

(si possible à l'année)

secrétaire de réception

secrétaire NCR

commis de cuisine

garçon d'office

portier d'étage

femme de chambre

casserolier

garçon de maison

garçon de piscine

(si possible à l'année)

Faire offres avec photo à la direction.

5581

Hotel d'Angleterre, 1200 Genève,

sucht

Empfangssekretärin

(NCR- und sprachkundig)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an den Personalchef oder Telefon (022) 32 81 80.

5544



Gesucht nach Vereinbarung

Chef de partie

Commis de cuisine

Gutes Salär, Zimmer im Hause.

Offerten sind erbeten an:

Zunftthaus zur Zimmerleuten
Werner Staub,
8001 Zürich, Limmatquai 40
Tel. (01) 34 08 34

Jahresstelle in Lugano!

Europa Grand Hotel au Lac

Lugano-Paradiso

modernes Erstklasshotel mit 100 Zimmern mit Bad, sucht für sofort oder nach Uebereinkunft gut ausgewiesene Fachkräfte:

Sekretärin
(Muttersprache Italienisch)

Demi-chef de rang

Commis de bar

Chef de partie

Commis de cuisine

Femme de chambre

Serviertöchter

(gepflegtes Aussehen, sprachkundig)

Ihre Tätigkeit in Jahresstelle ist vorgesehen: Wahlweise im Europa Grand Hotel (Restaurant, Bar), in der Snack-Bar Café Boulevard oder im von Herrn Rolf Fassbind übernommenen Restaurant Gambrinus sulla Piazza, Piazza della Riforma, in Lugano.

Wir bieten Ihnen Ihre Fähigkeiten angemessene Entlohnung, Aufstiegsmöglichkeiten und die üblichen Sozialleistungen.

Senden Sie Ihre Unterlagen an das

Zentralbüro

Europa Grand Hotel au Lac,
6902 Lugano-Paradiso,
Telefon (091) 54 36 21.

5511

Hotel Meister, Lugano

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

jungen Chef de partie

(Entremetier)

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion

Hotel Meister, 6900 Lugano

5695

Hôtel garni de premier ordre à Genève cherche

assistante de direction

qualifiée, pouvant assister la direction dans tous les départements.

Entrée à convenir. Place à l'année.

Faire offre complète sous chiffre 5490 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.



CARLTON
HOTEL
St. Moritz

Carlton Hotel St. Moritz

Wir suchen auf den 1. Oktober 1972 oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

sousdirecteur/ Chef de réception

Eine Dreizimmerwohnung kann zur Verfügung gestellt werden.

Wir erwarten gerne Ihre baldige Bewerbung mit Gehaltswünschen und den üblichen Unterlagen.

Carlton Hotel, 7500 St. Moritz
z. H. von Herrn D. Ludwig

5513

Gross-Hotel der Stadt Zürich sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Night-Manager

(Kaderstellung)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 5483 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Hotel-Restaurant Römertor
Winterthur

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Koch
Buffettöchter
Serviertöchter

Schreiben oder telefonieren Sie an
Hotel-Restaurant Römertor, G. F. Kaeselin,
Guggenbühlstrasse 6, 8404 Winterthur, Telefon (052) 27 69 21.

M + S 249

Ferienabläufe unseres Küchenchefs

gesucht

Küchenchef

oder

Saucier

zirka vom 20. September bis 20. Oktober 1972, in kleinere Brigade.

Wenden Sie sich bitte an

HOTEL KRONENHOF, SCHAFFHAUSEN,
Telefon (053) 5 66 31.

5493



City Hotel Basel sucht in Jahresstellen mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Koch
Commis de cuisine
Chef de rang
Commis de rang
Barmaid

Offerten sind erbeten an

City Hotel, Henric-Petri-Strasse 12, 4000 Basel 10,
 Telefon (061) 23 78 11.

5497

Kaderpersonal für das grösste Hotel der Schweiz

**Die Fähigkeit zur Begeisterung,
 Einfühlungsvermögen
 und Durchschlagskraft
 sind die
 besonderen
 Merkmale
 von
 Kaderleuten
 für das
 Hotel
 Nova-Park.**



Wir suchen für sofort oder
 nach Uebereinkunft einen

Einkaufschef

für das Hotel Nova Park,
 Erstklassige Fachleute,
 die bereit sind, diesen
 verantwortungsvollen Job
 zu übernehmen, wenden
 sich für einen ersten
 Kontakt direkt an unseren
 Personalchef
 Herrn F. Gassmann.

741



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft
 Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Gesucht in Spezialitätenrestaurant im Zentrum der Stadt Biel qualifizierten

Küchenchef

Koch
 als Chefstellvertreter

Commis de cuisine

Küchenbursche

Lingerietochter

Restaurations Tochter

oder
Kellner

Offerten an

H. Egger, Restaurant Rathaus, Burggasse 17, 2500 Biel,
 Telefon (032) 231 71.

5588

Ein eher ruhiger Sommer geht dem Ende entgegen. Auf die
 nunmehr zu erwartende Frequenzzunahme suchen wir
 noch eine freundliche, gutausgewiesene und sprachkundige

Serviertochter

der, wie allen guten Geistern, das «Flair» für den Begriff
 «Dienst am Gast» angeboren ist.

Die Verdienstmöglichkeiten: weit überdurchschnittlich.

Das Arbeitsklima: genau, wie das ESCARGOT selbst, glatt
 und unkompliziert.

Wohin Sie Ihre Bewerbung richten sollen? An

ESCARGOT, im Bahnhofbuffet SBB, Centralbahnstrasse 10
 4051 Basel, Tel. (061) 22 53 33, Herrn Burgard verlangen

5532

Hôtel de l'Ancre, Genève

sucht für sein modernes Haus

Kellner

evtl. Anfänger

Serviertochter

evtl. Anfängerin

Buffettochter

Wir bieten gute Anstellungsbedingungen und ge-
 regelte Arbeitszeit.
 Gelegenheit, sich sprachlich weiterzubilden.

Offerten sind erbeten an die Direktion
 R. J. Bertocchi,

Hôtel de l'Ancre, Genève

34, rue de Lausanne,
 tél. (022) 32 18 31 oder (022) 32 05 40

5587

Für unser Erstklasshotel in Zürich suchen wir auf
 1. September 1972 eine jüngere, freundliche

Sekretärin

die den Mut hat, in einem lebhaften Betrieb ihre Per-
 sönlichkeit und Initiative voll einzusetzen.

Wir sind ein junges Team und freuen uns auf Ihre
 Mitarbeit.

Rufen Sie uns an, damit wir mit Ihnen ein Rendez-
 vous vereinbaren können.



Hotel Neues Schloss
 Stockerstrasse 17, 8002 Zürich
 Telefon (01) 36 65 50

5242

Hotel Bellevue-Terminus,
 6390 Engelberg bei Luzern,

sucht für lange Wintersaison (1. Dezember 1972 bis
 Ostern 1973):

Nachtportier

Chef entremetier

Garde-manger

Patissier

Commis de cuisine

Chef de rang

Commis de rang

Telefonist

Sekretär(in)

(sprachkundig)

Restaurationskellner

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sind zu
 richten an die Direktion, Telefon (041) 94 12 13.

5535

Hotel Rôtisserie Stadthof
 3011 Bern, Speichergasse 27

Für unseren vielseitigen Betrieb suchen wir in
 Jahresstellen auf den Herbst:

Garde-manger/Grillkoch

Commis de cuisine/Jungkoch

Nachtportier

sprachkundig

Hotelsekretärin-Praktikantin

Kochlehrling

(Frühling 1973)

Sehr guter Verdienst. Geregelter Arbeitszeiten.

Schriftliche oder mündliche Anfragen sind zu richten
 an F. Scheurer, Tel. (031) 22 77 27.

5565

Gesucht für Wintersaison in Jahresstelle

Aide du patron

Chef de réception

in Erstklasshotel mit Saisonbetrieben.

Interessante, zukunftsreiche Tätigkeit für initia-
 tive und ausgewiesene Fachleute.

Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen
 unter Chiffre 5481 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

DANCING-BAR ARCADE, 9500 Wil,

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Manager

der imstande ist, ein Dancing selbständig zu führen.
 Musiker-Engagement, Einkauf, Personal, Kassa, Gästebetreuung.
 Hoher Gehalt mit prozentualer Beteiligung.
 Wohnung kann besorgt werden.

Telefon (073) 22 46 22 oder Kurzofterten mit Bild an

Peter Bigler, Hotel Landhaus, 9500 Wil/St. Gallen.

5421



Gepflegtes, traditionelles Erstklasshotel mitten im Zentrum der Stadt
 Zürich sucht per sofort oder nach Vereinbarung

Restaurant
 français:

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Loge:

Chasseur

Réception:

Sekretär/Kassier
Praktikant

Wenn Sie ein persönliches und kollegiales Arbeitsverhältnis zu schätzen
 wissen, würden wir uns über einen Telefonanruf sehr freuen.
 (Telefon 01/32 68 20, Herrn Alex Meyer oder Herrn Max Mess verlangen.)

Wir sind stolz, ein in bezug auf Freizeitregelung und Sozialleistungen
 sehr fortschrittliches Unternehmen zu sein und werden uns über Ihr
 Salär bestimmt einig werden.

Hotel Central, Am Central, 8001 Zürich

5540

Hotel Schweizerhof, 3818 Grindelwald

Gesucht ab 15. Dezember 1972 für Winter- und Sommersaison durch-
 gehend

Saaltochter

Zimmermädchen

Hausmädchen

Entremetier

Commis de cuisine

Angebote mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an

Familie O. Hauser, Telefon (036) 53 22 02.

5545



Für unseren neuen Erstklassbetrieb suchen wir in Jahresstelle

Patissier

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit und Unterkunft in
 Zimmer mit Privatbad.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Walter Morach Hotel Ascolago 6612 Ascona
 Tel. (093) 2 20 55

5632

Le Richemond
 1201 Genève

cherche pour date d'entrée immédiate ou à convenir

chef tournant-cuisine
commis pâtissier
commis de rang

Faire offres complètes au bureau de personnel.

5619



ST. MORITZ

sucht für Wintersaison 1972/73 (Ende November bis anfangs April) folgendes Personal:

- Büros:** **Administrationssekretärin**
Journalführer(in)
Restaurant-Kassier(in)
- Kontrolle:** **Tournant für Warenkontrolle**
Bonkontrollleur (-kontrolleuse)
- Loge:** **Nachtchasseur**
Chasseurs
Telefonistin
Kioskverkäuferin
- Cuisine:** **Chef de froid**
Chef de garde
Chef tournant
Confiseur
Chef boulanger
Boucher
Commis de cuisine
- Etage:** **Etagengouvernante**
Gouvernante / Tournante
Hilfszimmermädchen
Personalzimmermädchen
- Lingerie:** **Lingeriegouvernante**
Glätterin
Flickerin
Lingeriemädchen
- Service:** **Commis de rang**
Stagiaires de service
Commis courrier
- Office:** **Kaffeeeköchinnen**
Economathilfe
Passeplatier
Küchenburschen
Officeburschen (-mädchen)
- Diverse:** **Masseur**
Masseuse
Bademeister
Eismänner
Hotelmaler
(Jahresstelle)
Hausmechaniker
(Jahresstelle)

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

5479

Société Etrangère ayant placé en Italie grand capital dans la branche hôtelière cherche

organisation

ou

personnes spécialisées

pour la gestion d'un hôtel de 1ère catégorie
D'env. 200 lits.
Situé au centre de Milan, avec vaste restaurant et boxes.

On prie d'écrire à:

IKSIR HOLDING CO.,
c/o Consolato Kuwait, Corso Sempione 69,
20149 Milano, Italie.

P 140-798

In bestbekanntem Ferienort Graubündens mit ausgedehnter Winter- und Sommersaison sucht bekanntes Hotel mit sehr regem Restaurationsbetrieb

jüngeren, initiativen und neuen Methoden aufgeschlossenen

Küchenchef

Eintritt zur Wintersaison 1972/73.

Offerten mit den üblichen Unterlagen wie Foto, Zeugniskopien und Referenzen sind erbeten unter Chiffre 5488 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Für Wintersaison, Beginn 15. Dezember, suchen wir in kleinem, gepflegtem Hotel (35 Betten) 1 selbständig arbeitenden

jungen Koch

sowie

1 Ehepaar

Sie: Zimmermädchen (Englischkenntnisse).
Er: Servicehilfe.
Können auch zwei FREUNDINNEN sein.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Foto und Zeugniskopien an:

Fam. Bigliel, Hotel Berghaus,
3823 Wengen, Tel. (036) 55 21 51

5740

Grindelwald



Wir suchen auf Anfang Dezember 1972 für Wintersaison, evtl. Jahresstelle

Chef de service/Aide du patron
Restaurationstochter
Garderobier

Offerten bitte an:

B. Heller, Hotel Eiger,
3818 Grindelwald, Tel. (036) 53 21 21

5736

Savoy Hotel Baur en Ville,
8022 Zürich

Savoy Bar - Café Baur - Orsini
Tel. (01) 23 36 80

für baldmöglichsten Eintritt gesucht:

Sekretärin

für Gästekorrespondenz und allgemeine Büroarbeiten

Telefonistin

(sprachkundig)

Unterkunft im Betrieb möglich

5735

L'Hôtel Primavera à Montana

engagé pour la prochaine saison d'hiver

1 commis de cuisine

1 aide de cuisine

1 casserolier

1 fille d'office

2 femmes de chambre

1 garçon de salle

1 fille de salle

Tél. (027) 7 42 14.

5734

Hotel Engiadina
7503 Samedan/Engadin

sucht in Saison- oder Jahresstelle

Restaurationstochter

Hilfsbuffetochter

Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an:

R. Donatz-Keller, Tel. (082) 6 54 19

5715



sucht für sofort

Portier/Hausburschen

eventuell Ehepaar, nur Jahresaufenthalter
sowie

Küchenmädchen

oder

-burschen

Buffetdame

für sofort oder nach Uebereinkunft.

Guter Lohn, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Tel. (071) 22 53 17, Herrn oder Frau Hofmann verlangen.

P 33-3241

Direktionsassistentin

(Warenkontrolle, Warenausgabe, Kontrollarbeiten, gelegentliche Ablösung im Empfang)

gesucht.

Absolventin einer Hotelfachschule oder Hotelfachassistentin SHV sind besonders für diesen Posten geeignet, Berufsfremde werden intern geschult.

Sie haben Gelegenheit, sich auf eine leitende Stellung im Hotelfach vorzubereiten oder bei uns eine gutbezahlte Dauerstelle einzunehmen. Es besteht auch die Möglichkeit für ein Engagement halbtags- oder stundenweise.

Offerten erbeten an

Hotel Continental, 6000 Luzern, Telefon (041) 22 15 68.

5622

Hotel National-Rialto 3780 Gstaad

sucht sprachkundige

Sekretärin

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Lohnanspruch und den üblichen Unterlagen sind zu senden an

Familie F. Burri-Gauch, Hotel National-Rialto,
3780 Gstaad.

5756

Erstklasshotel im Berner Oberland

sucht für lange Wintersaison

Küchenchef

(Jahresvertrag)

Economatgouvernante

Barman

Chef de partie

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnisausschnitten unter Chiffre 5694 an
Hotel-Revue, 3001 Bern.



Möchten Sie mitten im Zentrum von Zürich in einem traditionellen Erstklasshotel arbeiten?

Unsere 12-Mann-Küchenbrigade braucht dringend Verstärkung!
Und zwar einen gut ausgewiesenen

Chef de partie

sowie

2 Commis de cuisine

Wenn Ihnen die gepflegte französische Küche ebenfalls am Herzen liegt und Sie ein persönliches und kollegiales Arbeitsverhältnis zu schätzen wissen, würden wir uns über einen Telefonanruf sehr freuen.
(Telefon 01/32 68 20, Herrn Alex Meyer oder Herrn Max Hess verlangen.)

Wir sind stolz, ein in bezug auf Freizeitregelung und Sozialleistungen sehr fortschrittliches Unternehmen zu sein und werden uns über Ihr Salär bestimmt einig werden.

Hotel Central, Am Central, 8001 Zürich

5539

Nous cherchons pour entrée immédiate un

DIRECTEUR

spécialisé dans la restauration (catering) dont le cahier des charges comprend entre autres:

Développement: Recherches d'exploitants (preneurs de licence)

"Franchise"; recherche d'emplacements et négociations avec exploitants potentiels;

négociation des licences; contrôle et assistance de réalisation;

contrôle et assistance d'exploitation.

Marketing: Mise au point des menus et des prix;

publicité générale et animation des ventes.

Administration: Gestion des contrats de licence et de fournitures;

contrôle des ventes des preneurs de licence;

information au Conseil d'Administration et aux actionnaires;

la promotion et le développement des ventes des unités (restaurants, snack-bars) existantes consti-

tuent une des tâches principales à laquelle le candidat choisi devra apporter des efforts particuliers.

Lieu de travail: Genève.

Age idéal: 35 à 40 ans.

Excellente rémunération.

Offres écrites avec curriculum vitae, photo et références etc. sous
chiffre E 920420-18 à Publicitas 1211 Genève 3.

POSTHOTEL*Valbella



Posthotel Valbella, 7077 Valbella/GR, Tel. (081) 34 12 12

modernes Erstklasshaus – 160 Betten – grosses Hallenbad (auch für unsere Angestellten benutzbar)

sucht für die kommende Wintersaison (1. Dezember 1972 bis zirka Ende April 1973) noch folgende Mitarbeiter:

- Loge: **Nachtportier**
Telefonist(in)
Chasseur
- Etage: **Etagengouvernante**
Zimmermädchen
- Restaurant: **Chefs de rang**
Demi-chefs de rang
Commis de rang
- Bündnerstube/
Taverna,
Dancing: **Restaurationstöchter**
Serviertöchter
- Rendez-vous
(Tagesbar): **Serviertochter**
(selbständige Tätigkeit)
- Küche: **Chef entremetier**
Chef tournant
Chef de garde
Commis entremetier
Commis garde-manger
Commis saucier
Commis pâtissier
Casserolier
- Economat: **Economatgouvernante**
- Office-Buffer: **Buffet-/Officegouvernante**
Kaffeeköchin
Buffetöchter (-burschen)
Ausiliari per Office/Cucina
- Lingerie: **Lingeriegouvernante**
Lingeriemädchen
Glätterin
- Keller: **Kellermeister**
Kellerbursche
- Hallenbad: **Kassier oder Kassierin**
- Therapie: **Masseuse/Therapeutin**

Letztjährige Angestellte, welche auf ihre innegehabten Posten reflektieren, sind gebeten, sich umgehend zu melden.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Foto sind zu richten an Jean R. Kunz, Direktor.

5486

Hotel Staubbach CH-3822 Lauterbrunnen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Kellner Serviertochter Küchenbursche

Offerten an Familie O. Stäger-Fischli, Telefon (036) 55 13 81.

5503



**PALACE
HOTEL
GSTAAD
SUISSE**

cherche à partir de la saison d'hiver 1972/73

2ème maître d'hôtel

pour deux saisons par année (mi-juin à mi-septembre et mi-décembre à Pâques).

Cette situation demande une personnalité hautement qualifiée dans les questions gastronomiques et l'organisation du service.

Veillez adresser vos offres avec curriculum vitae et références à la Direction du

Palace Hôtel, 3780 Gstaad, téléphone (030) 4 13 01.

5482



Davos

Cresta Hotels Davos

Wir suchen in Jahresstelle einen jungen, tüchtigen

Buchhalter

(kontierungskundig)

Wird eingearbeitet mit Computer.

Auskunft

Cresta Hotels, Tel. (083) 3 48 45

5548

Hotel Ochsen, Arlesheim bei Basel

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Jungkoch oder Commis de cuisine

in gepflegtes Speiserestaurant.

Wir bieten nettes Arbeitsklima, guten Verdienst und geregelte Freizeit.

Hans Stengel, Tel. (061) 72 52 25.

5502

Hôtel du Léman, 1805 Jongny,

cherche pour entrée immédiate ou date à convenir à l'année

jeune fille

(pour aider dans les chambres, à la cuisine et au service)

garçon de cuisine

Travail et congé réguliers.

Les offres écrites sont à adresser à la direction.

5495

Seehotel Engel 8820 Wädenswil

sucht

Koch Kochlehrling Buffetöchter

Eintritt nach Uebereinkunft.

Sehr guter Lohn und geregelte Freizeit.

Schreiben oder telefonieren Sie an:

Max Nützi, Telefon (01) 75 00 11.

5471

Spezialitäten-Restaurant

Rotisserie, Rautstube

Wir suchen

Commis de cuisine

Altstetterstrasse 206, 8048 Zürich, Tel. (01) 62 85 60.

P 44-302337



Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstelle:

Anfangssekretär(in)

oder

Praktikant(in)

für die Kontrolle (später Réception).

Eintritt: 1. September oder nach Uebereinkunft.

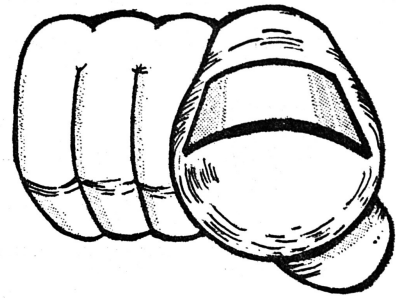
Sekretär

für die Réception (NCR 42) sprachunkundig.

Eintritt: 1. Oktober oder nach Uebereinkunft. (Ausländer nur mit Jahresbewilligung)

Bewerbungen mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion. Tel. (061) 23 45 00.

5553



THE PLACE TO GO!

Erstklasshotel (eröffnet Winter 1971/72) – 250 Betten

Hallenbad, Sauna, Fitness-Center,
Dancing «Go-in», Snack, Tea-room,
Rôtisserie



SUNSTAR HOTEL, GRINDELWALD

sucht für Wintersaison 1972/73, zirka 6. Dezember 1972 bis Ostern 1973, oder durchgehendes Engagement bis September 1973:

- Büro: **Sekretärin / Korrespondentin**
(Deutsch, Französisch, Englisch)
Night Auditor (NCR)
Journalführer(in) (NCR)
Telefonistin
Büropraktikant(in) Réception
- Küche: **Chefs de partie**
Chef pâtissier
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Hilfskoch (-köchin)
Küchenpraktikant(in)
Kochlehrling
- Saal/
Rôtisserie: **Chefs de vin**
Chefs de rang
Demi-chefs
Commis de rang
Commis de bar
Praktikant(in)
Lehrlinge
- Economat: **Economat-/Officegouvernante**
- Kaffeeküche: **Kaffeekoch (-köchin)**
- Snack/
Tea-room: **Serviertöchter**
(auch Anfängerinnen)
- Dancing
«GO-IN»
nur abends geöffnet: **Barmaid**
Kellner
Buffetbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Sunstar-Hotel, Personalchef,
3818 Grindelwald, Telefon (036) 53 17 17.

5431



**HOCH-YBRIG
GASTBETRIEBE AG**

RESTAURANTS
Seebli – Berghus – Fudereg

8842 UNTERIBERG
TEL. 055 6.55.77 6.56.40

sucht nach Uebereinkunft (spätestens auf 1. Dezember 1972)

Betriebsassistent

wenn möglich mit abgeschlossener Kochlehre und mit sehr guten Bürokenntnissen.
Interessante, selbständige Arbeit in aufstrebendem Sommer- und Winterkurort.
Geboten werden: gute Sozialleistungen, Möglichkeiten zum Wintersport.
50 Autominuten von Zürich.

Anfragen und Offerten sind zu richten an:

Armand F. Rothlisberger, Geschäftsführer HOGA,
Morgartenstr. 3, Postfach 2236, 8023 Zürich
(Tel. 01/23 59 66).

5389



Stellenangebote Offres d'emploi



Chantarella Hotel 7500 St. Moritz

sucht für die Wintersaison 1972/73

Büro:	Chef de réception/Personalchef Sekretärin für Kontrollarbeiten
Loge:	Telefonist Chauffeur-Conducteur Permis B Chasseure
Etage:	Portier Zimmermädchen
Saal:	2. Oberkellner Wine-Butler Chefs de rang Demi-chefs de rang Commis de rang Commis de bar
Küche:	Chefs de partie Chef pâtissier Commis pâtissier Commis de cuisine
Office:	Gouvernante Kaffeeköchinnen
Lingerie:	Gouvernante Glätterinnen
Diverse:	Kellermeister Hausbursche-Schneeschaufler Eismänner Buffetochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Lohnansprüchen sind an die Direktion Max Maurer, zurzeit Kurhotel, 7062 Bad Passugg, erbeten.

5679

Gesucht für sofort in **LOCARNO**

Serviertochter oder Kellner

eventuell auch Anfängerin.

Guter Lohn.

Telefon (093) 7 25 73

P 24-160719



LUGANO Ein Jahr lang Sommer!

Sie arbeiten als

CHEF DE PARTIE COMMIS DE CUISINE

zurzeit im Tessin in einer Saisonstelle oder möchten den kommenden Winter im milden Klima des sonnigen Südens verbringen. In unserem ganzjährig geöffneten Restaurant jenseits des Gotthards haben Sie die Möglichkeit, unsere als richtungsweisend geltende Küchenplanung und -führung kennenzulernen.

In unserem gemütlichen Restaurant, in der anspruchsvollen Rötisserie oder im eleganten Pub heissen wir Sie auch als

SERVICE-HOSTESSEN SERVICE-STEWART CHEF DE RANG COMMIS DE RANG

herzlich willkommen. Natürlich bieten wir Ihnen wie allen unseren Mitarbeitern
- geregelte Arbeitszeit
- Weiterbildung

und auf Wunsch eine Unterkunft in unserem eigenen, inmitten eines Parkes gelegenen Personalhaus.

Rufen Sie an oder schreiben Sie uns.

MÖVENPICK LUGANELLA
Viale C. Cattaneo 25, 6900 Lugano
Telefon (091) 3 23 33
(K. Heim, Direktor)

P 44-61

MÖVENPICK



Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

Chasseur-Telefonist

Chasseur

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Lingeriemädchen

Commis de cuisine

Commis de bar

(Ausländer nur mit Jahresbewilligung)

Offerten erbeten an die Direktion.

Tel. (061) 23 45 00.

5554



Restaurationsbetriebe der Säntisschwebbahn AG

Wir suchen in Jahresstelle einen fachtüchtigen, einsatzfreudigen, jüngeren

Küchenchef

In regen und neuzeitlich eingerichteten Betrieb (evtl. Ehepaar, Frau für Kiosk, Buffet oder Service). Wir offerieren gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit sowie für verheiratete Bewerber eine schöne Wohnung.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnanforderungen richten Sie bitte an:

A. und U. Länzlinger, 9107 Schwägalp,
Tel. (071) 58 16 03.

5558

Erstes Haus auf dem Platze Zürich sucht, nach Ueber-
einkunft bestausgewiesenen

Küchenchef

der in erstklassigem A-la-carte- sowie im Bankett-
service versiert ist.

Seriöse Personalführung, perfekte Organisation und
rationeller Einkauf sind Bedingung.

Schriftliche Offerten mit Lohnangaben sind erbeten
unter Chiffre 5508 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel-Restaurant Bernerhof, 3823 Wengen,

sucht in Jahresstelle oder für Sommersaison 1972
noch folgende Mitarbeiter:

Restaurationstochter oder Kellner Buffetochter Koch-Tourant

Eintritt: sofort oder nach Uebereinkunft. Kost und
Logis im Hause.

Offerten an:

H. Perler, Hotel Bernerhof, 3823 Wengen,
Tel. (036) 55 27 21 (Hr. Schneider).

5474



Unser Hotel-Restaurant liegt 20 Autominuten von
Bern im Grünen.

Wir suchen als Mitarbeiter in unser junges Team

einen

Koch

der uns hilft, unsere Gäste zu verwöhnen.

Offerten sind erbeten an R. Pfister, Tel. (033) 2 58 75,
oder H. P. Hofer, Küchenchef, Tel. (033) 2 83 67.

5520

Davos

Hotel des Alpes, 7260 Davos Dorf, an der Promenade (Garni-Hotel)

Wir suchen für die kommende Wintersaison 1972/73 noch folgende
qualifiziertes Personal:

Küche:
(Tellerservice)

Küchenchef

(Jahresstelle, Wohnung vorhanden)

Sous-chef (Saucier)

Entremetier

Garde-manger

Commis de cuisine

Pareja para el office

Officepersonal

Fondue-Stube: **Fondue-Koch**

Restaurant: **Serviertochter**
Buffetdamen

Etage: **Zimmermädchen**

Portier

junge Praktikantin

für Etagegouvernante und Buffetablösung

Tourante

für Zimmer und Lingerie

Eintritt nach Uebereinkunft, spätestens jedoch 1. Dezember 1972.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an die Direktion oder rufen Sie uns einfach
an.

Hotel des Alpes, 7260 Davos Dorf, Telefon (083) 3 78 55

5494



ORGANISATION EUROTTEL SCHWEIZ

Unsere langjährigen Mitarbeiter übernehmen
einen eigenen Betrieb. Daher suchen wir mit
Eintritt zwischen 15. November und 1. Dezem-
ber 1972 (Jahresstelle) für das

EUROTTEL-Garni in Interlaken

Hotel mit 80 Betten

Direktions-Ehepaar

Wir verlangen:

- Kontakt- und Einsatzfreudigkeit,
- gründliche Fachkenntnisse in allen Sparten,
- Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift,
- Kochkenntnisse erwünscht,
- Patent für Kanton Bern.

Wir bieten:

- selbständige Mitarbeit in einer internationalen, dynamischen
Hoteltette,
- gute Honorierung mit Umsatz- und Gewinnbeteiligung.

Offerte mit Zeugnisunterlagen, Bild, Referenzenliste, Lebenslauf und
Handschriftprobe an:

OES
technische Generaldirektion
Schlossweg 25
3626 Hünibach

5504



Die Lebensmittelindustrie ist dynamisch, hat Zukunft und bietet einen
gesicherten Arbeitsplatz.
Sie kennen den

GROSSVERBRAUCHERSEKTOR

aus Ihren bisherigen Erfahrungen

- im Aussendienst,
- im Lebensmittelsektor,
- im Hotel- und Gastgewerbe.

Sie sind kontaktfreudig, wünschen eine selbständige, harte Aufgabe,
haben einige Italienischkenntnisse.
Ihre künftige

AUSSENDIENSTTÄTIGKEIT

erstreckt sich auf

- Zentralschweiz,
- Mittelland (Teilgebiet),
- Tessin.

Bitte telefonieren Sie unserem Verkaufschef, Herrn Mund, (071) 41 23 22,
der Ihnen gerne weitere Auskünfte erteilt, und senden Sie Ihre Bewer-
bung an

ROCO CONSERVEN RORSCHACH, Personalabteilung
9400 Rorschach

P 33-14644

Hotel-Restaurant STANSERHOF, Stans

Wir suchen für Herbst oder nach Uebereinkunft folgendes Personal:

**junge Köchin oder
Hilfsköchin**
Restaurationstöchter
auch Anfängerinnen
Officepersonal
Lingerietochter

Kost und Logis im Hause. Guter Verdienst.

Anfragen an Familie Max Rogger, Tel. (041) 61 41 22.

5567



LA ROMANTICA – LIDO
6815 MELIDE (TI)
Telefon (091) 8 75 21/22

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft noch folgendes bestausgewiesenes Personal:

Maitre d'hôtel
für Restaurant und Night-Club
Küchenchef
mit Initiative und Ideen
Gärtner
für die gesamten Parkanlagen
Dancingkellner
Barmaid/Serviertochter
für typische Tessinergrotte

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion. Wenn möglich persönliche Vorstellung.

5558

**BAHNHOFBUFFET THUN**

sucht fachlich gut ausgewiesenen, selbständigen und initiativen

CHEF DE SERVICE
(auch Anfänger).

Eintritt 1. September 1972 oder nach Uebereinkunft.

Anmeldung an:

H. Fischer, Bahnhofbuffet Thun, 3600 Thun, Telefon (033) 3 51 21.

5478

Erstklassiger Barbetrieb im Zentrum von Basel sucht

versierte Barmaid

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Zimmer gegen Entschädigung vorhanden.

Anfragen an H. R. Loppacher, Telefon (061) 25 15 92.

Restaurant zum alten Stöckli,
Barfüsserplatz 1, 4000 Basel.

5500

Hotel zum goldenen Adler, 3000 Bern
sucht infolge Heirat eine

kaufm. Mitarbeiterin
(für Réception, Anfängerin wird angeleitet)

Eintritt: Sofort oder nach Vereinbarung.
Junges Arbeitsklima, zeitgemässe Entlohnung.

Offerten erbeten an

P. Balz, Hotel Adler, Gerechtigkeitsgasse 7,
3000 Bern, Tel. (031) 22 17 25

5414

HOTEL ACKER, WILDHAUS

Wir suchen für die Wintersaison 1972/73 junge und initiative Mitarbeiter(innen) für folgende Positionen:

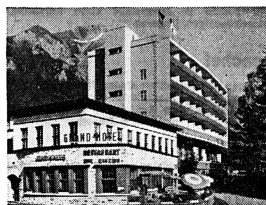
**Büro/
Réception:** **Direktionsassistent(in)**
Chef de réception
Sekretär(in)
Etagé: **Etagengouvernante**
Zimmermädchen
Küche: **Chef de cuisine**
Commis de cuisine
Service: **Restaurationskellner**
Serviertochter
Saalkellner
Saaltochter
Buffet: **Buffetdame**
Buffettochter
Office: **Officebursche**
Officemädchen
Küchenbursche
Casserolier

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima in einem neuzeitlichen Betrieb.

Offerten mit Lebenslauf und Foto sind erbeten an die Direktion

Hotel Acker, 9601 Wildhaus.

5523



Grand Hotel Kurhaus
Lenzerheide

sucht noch folgende Mitarbeiter für die nächste Wintersaison

Büro: **Sekretärin**
(Deutsch, Französisch, Englisch)
Büropraktikant
Bar: **Barman**
(Schweizer)
Dancing-Bar: **Barmaid**
(Schweizerin, Hotel-Bar)
Service: **Chef de rang**
Demi-chef
Commis de rang
Servicepraktikant
Küche: **Küchenchef**
(Schweizer)
Chef saucier
Chef garde-manger
Tournant
Commis de cuisine
Kochlehrling (Winter)

Etagé: **Zimmermädchen**

Auskunft erteilt Reto Poltera, Tel. (081) 34 11 34, ausser Bürozeit (081) 34 22 34.

Bisherigen Mitarbeitern geben wir bei unverzüglicher Nachricht gerne den Vorzug.

Bewerbungen mit Foto, Zeugnisabschriften und Mindestgehaltsanspruch sind erbeten an die Direktion.

Grand Hotel Kurhaus,
7078 Lenzerheide

5393

SION - VALAIS**Restaurant «Roches Brunes»**

offre bonne situation à:

sommelier(e)
évent. couple.

Sachant - si possible - parler anglais, et apte à remplacer, occasionnellement, les patrons.

- Connaissance des 2 services.

- Gros gain.

- Nourri(e) - logé(e).

- Entrée: fin septembre-début octobre.

Tél. (027) 2 64 97.

P 36-29663

Wir suchen für unseren im Zentrum der Stadt gelegenen Tea-/Lunch-room jüngeren, tüchtigen

Koch

Sie wünschen in einem jungen, dynamischen und kameradschaftlichen Team zu arbeiten mit geregelter Arbeitszeit und einem hohen Lohn?

So setzen Sie sich mit uns in Verbindung.

Eintritt auf 15. August oder 1. September 1972.

Café Moc, Herrn J. Büchi

Weggisgasse 1, 6000 Luzern, Telefon (041) 22 66 64



OFA 62707003

Berghotel Schatzalp, 7270 Davos,
Erstklasshotel, 220 Betten,

sucht folgende qualifizierte Mitarbeiter für Wintersaison 1972/73:

Büro: **Chef de réception**
Sekretärin
(Eintritt im Herbst oder nach Uebereinkunft)
Journalführer / Kassier
Betriebskontrolleur (-kontrolleuse)
Loge: **1. Telefonist**
Nachtportier
Postfräulein (PTT)
Chasseur
Etagé: **Zimmermädchen**
Tournante Zimmermädchen
Portier
Saal: **Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang
Bar: **2. Barman**
Commis de bar
Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine
Lingerie: **Lingeriegouvernante**
Glätterin (Striratrice)
Näherin (Cucitrice)
Massage: **Masseur**
Diverse: **Ragazzi e Ragazze**
per Office/Cucina/Lingerie
Für unser Restaurant Terrasse:
Leiterehepaar
(Küchenchef / Buffet)
interessante Jahresstelle ab 1. November 1972 oder nach Uebereinkunft
Buffettöchter
Serviertöchter
Kioskverkäuferin
Commis de cuisine

Vollständige Offerten bitte an die Direktion

Berghotel Schatzalp, 7270 Davos.

5512



Restaurationsbetriebe Shopping-Center
Spreitenbach bei Zürich

Grill-room Delphin
Boulevard Café
zum goldenen Glas
Wurstkessel
Snack-Bar
8 Kegelbahnen

Im modernsten
Einkaufszentrum
der Schweiz
suchen wir für
sofort oder nach
Uebereinkunft

Produktionsleiter

Wir erwarten gerne Ihre Offerte an:

Direktor Rud. Kuster,
Restaurationsbetriebe im Shopping Center,
8957 Spreitenbach, oder telefonieren Sie (056) 3 63 38.

5537

**DANILO HOTEL Garni**

neuerbautes Erstklasshaus
3 Restaurants-Bar-Dancing
7451 SAVOGNIN, Tel. (081) 74 14 66
jung - modern - etwas Besonders

sucht für lange Wintersaison ab 1./15. Dezember

Büro	Empfangssekretärin Praktikantin
Küche	Küchenchef (regler A-la-carte-Betrieb) Chef de partie Commis de cuisine Kochlehrling
Office	Küchenburschen und -mädchen
Restaurant	Restaurationskellner Restaurationsstöchter
Buffet	Buffetochter und -bursche
Etage	Portier Zimmermädchen Tournante Nachtportier
Bar-Dancing	Dancingkellner Buffetbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Urs Mathys, Direktor.

5703

Hotel Bellavista, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison:

Büro/Loge:	Chef de réception Büro-/Hotelpraktikant(in) Telefonist/Tournant Nachtportier
Küche:	Chef de partie Commis de cuisine Patissier Kaffeeeköchin
Saal/Bar:	Saalkellner Saaltöchter Commis de bar
Etage:	Zimmermädchen Hilfzimmermädchen Etagenportier
Lingerie/	Lingeriemädchen
Office:	Officemädchen/-bursche
Schwimmbad:	Bademeister

Offerten sind erbeten an die Direktion. (Tel. 081/31 24 21)

5698

KUNSTHAUS RESTAURANTS LUZERN

Bistro
Brasserie
Rôtisserie

suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine
Chef de partie
Hilfspersonal

Bitte schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an.
Telefon (041) 22 40 23

5518

Bahnhofplatz
Tel. 041 22 40 24

Buffet Gare CCF - Lausanne

Nouvelle direction
M. et Mme Eug. Chollet
cherche

chef de service
1ère dame de buffet
aide-gouvernante d'économat
chef de partie
commis de cuisine
garçon d'office

Date d'entrée à convenir.

Faire offres à la direction, tél. (021) 20 78 01.

P 22-6323

Wir suchen in Jahresstelle per sofort oder nach Uebereinkunft sprachenkundigen

Kellner

evtl. Serviertochter
für das Drehrestaurant Piz Gloria, Schilthorn.

Offerten an

Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren,
Tel. (036) 55 21 41

OFA 54109549

Gesucht tüchtiger, junger

Gerant

(auch ohne Patent) für

Dancing-Diskotheek

In Zürich, welches demnächst wieder neu eröffnet wird.

Bewerber mit entsprechendem Bekanntheitskreis und Interesse an weitgehender Selbständigkeit werden bevorzugt. Evtl. käme auch finanzielle Beteiligung in Frage.

Nähere Auskünfte erteilt

Tel. (01) 47 70 10

ASSA 90-1004

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft
tüchtige, freundliche

Serviertochter
Buffetochter

Wir offerieren hohen Lohn und geregelte Arbeitszeit.

Anfragen erbeten an:

Café-Restaurant Arcade
Tel. (056) 2 56 08

P 02-451

**L'Hôtel des Martinets,
Les Plans-sur-Bex (Vaud, Suisse)**

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

2 sommeliers ou sommielières

Très bon salaire fixe assuré. Ambiance de travail agréable. Logement confortable.

Faire offre par écrit à M. André Pittet, Directeur de

L'Hôtel des Martinets,
1881 Les Plans-sur-Bex
ou téléphoner au (025) 5 94 61.

P 22-499

Café-restaurant, entièrement renové, à Genève, confierait

gérance libre

à couple de métier expérimenté.

Cherche éventuellement

chef de cuisine

sachant travailler seul, pour le 20 août 1972 ou date à convenir.

Tél. (022) 24 61 10.

P 18-61770



sucht für Wintersaison 1972/73

Chef saucier**Entremetier****Commis de cuisine**

Offerten mit Unterlagen an:

Fritz Huber, Küchenchef, Hotel Quellenhof
7310 Bad Ragaz, oder

Hotel Seehof, 7050 Arosa

5293

Hotel Hirschen, Grindelwald

sucht sprachenkundige

Sekretärin

Eintritt nach Uebereinkunft

Offerten an Familie Bleuer, Tel. (036) 53 27 77.

5582

Möchten auch Sie zu unserem hervorragenden Team zählen? Für September/Oktober oder nach Uebereinkunft suchen wir noch tüchtige Mitarbeiter für folgende Posten:

Sekretärin

für allgemeine Direktionskorrespondenz
(wird in die Bedienung des Schreibautomats «Supertypen» eingeführt)

Réceptionssekretärin**Warenkontrolleur****Office-/Küchenguvernant****Buffetöchter****Chef de rang**

deutschsprechend, für à-la-carte-Service

Commis de rang**Kellner**

für Getränkeservice Top O'Met

Snackkellner oder -töchter**Dancingkellner****Chef Snack-Küche****Chef tournant**

(10. Dezember)

Commis de cuisine

(10. Dezember)

Office-, Küchen- und Hauspersonal

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen bei Saison- oder Jahresstelle.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den entsprechenden Unterlagen.



melropole

CH-3800 Interlaken, Berner Oberland

5555

Schlosshotel Freienhof, Thun

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle einen

Chef de partie
Entremetier

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an die Direktion.
Telefon (033) 2 46 72.

4972

**Les restaurants du
Comptoir Suisse, Lausanne**

engagent pour la période du 9 au 24 septembre 1972

chef de restaurant
chefs de service
chefs de partie
commis de cuisine
pâtissiers
commis pâtissiers

gouvernantes d'office
dames de buffet
sommeliers(ères)
aides-caviste
casseroliers

Veuillez faire vos offres par écrit aux Restaurants du Comptoir Suisse
ou par téléphoner au (021) 21 32 92.

5166



HOTEL SCHWEIZERHOF
7500 ST. MORITZ

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Loge	Nachtportier mehrsprachig Logentourant Telefonistin
Saal	Chefs de rang Saalkellner (Commis de rang)
Office	1. Buffettochter
Lingerie	Glätterin Lingeriemädchen
Küche	Haus- und Küchenburschen

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

5559

Zermatt

Gesucht in Jahresstelle ab Dezember 1972

Chef de cuisine Commis de cuisine

Offerten erbeten an
HOTEL DOM, 3920 ZERMATT.

5524

Gesucht

Kochlehrling

Dieser hat Gelegenheit, in Hotel- und Restaurationsbetrieb eine vollumfängliche Kochlehre zu absolvieren.
Lehrbeginn Herbst 1972. Auf Wunsch Logis im Hause.

Offerten bitte an: Hans Gasser,

Hotel Restaurant Landhus, 8052 Zürich/Seebach
Tel. (01) 50 33 11

5368

Restaurant Kornhauskeller Bern

sucht in Jahresstelle

Entremetier
Koch-Pâtissier
Koch-Tournant
Restaurationstochter oder Kellner
Küchen-/Officebursche

Schweizer oder Ausländer mit gültiger Jahresbewilligung.

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern. Tel. (031) 22 11 33

3700

KENNEN SIE SCHON IHREN NEUEN ARBEITSPLATZ?

In unseren 6 Badehotels verschiedener Kategorien sind noch folgende Posten zu besetzen:

Administration:	Sekretärin (sprachkundig) Lohnbuchhalterin
Loge:	Telefonist/2. Concierge Nachtportier Chasseur
Bäder:	Badefrau Garderobière Hilfe der Badefrau
Diverse:	Gouvernante (für Economat) Gouvernante (für den Hausdienst) Gouvernante / Tournante Hilfscaviste

Wenn Sie daran interessiert sind, sich von Mitte Dezember 1972 bis Ende Oktober 1973 zu verpflichten, erwarten wir gerne Ihre ausfüllbare Offerte an das Personalbüro der

Hotel- und Bädergesellschaft,
3954 Leukerbad.

5526

L'ARBALETE, GENEVE
Hôtel de tout premier rang

cherche

secrétaire de réception (homme)

aussi jeune débutant ou stagiaire

gouvernante d'étages

Entrée 1er octobre 1972

Faire offre complète à la direction de
l'Hôtel l'Arbalète, 3, Tour-Maitresse, 1204 Genève

5579

Wir suchen für unsere zwei Hotelbetriebe in der Zentralschweiz ein

Direktionsehepaar

welches in der Lage ist, beide Geschäfte zu führen. Wir offerieren eine selbständige, interessante Tätigkeit mit Gewinnbeteiligung und fortschrittlichen Sozialleistungen.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsvorstellungen sind zu richten unter Chiffre 5569 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Hotel Restaurant Astoria
6000 Luzern

sucht jungen, sprachenkundigen

Logentourant

Eintritt: 15. November 1972, eventuell 1. Dezember 1972.
Interessanter und abwechslungsreicher Posten.
Geregelte Arbeits- und Freizeit.
Einzelzimmer und Kost im Haus.

Offerten mit Foto bitte an die Direktion.

5564

Gesucht in führenden Restaurationsbetrieb in gutbezahlte Jahresstellen tüchtigen

Chef garde-manger
Commis garde-manger
Commis saucier
Commis pâtissier

Eintritt nach Uebereinkunft.

Nur ausgewiesene Bewerber wollen sich bitte melden bei

c/o H. Reiss, Restaurant Du Théâtre, Bern

5563

Hotel- und Bädergesellschaft
3954 Leukerbad/Wallis

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter von Mitte Dezember 1972 bis Oktober 1973:

Küche:	Saucier/Sous-chef Garde-manger Entremetier Pâtissier Commis de cuisine
Service:	Winebutler / 2. Oberkellner Chef de rang Commis de rang Bar-/Hallentochter

Wir bieten Ihnen zeitgemässe Entlohnung, freie Kost und Logis im Hause, kostenlose Benützung des Hallenschwimmbades.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an das Personalbüro der

Hotel- und Bädergesellschaft,
3954 Leukerbad.

5527



National-Bellevue
Schweizerhof
Zermatt

Für die kommende Wintersaison suchen wir folgende Mitarbeiter, Eintritt zirka 15. Dezember 1972,

Réception:	Kassierin (mit Hotel Erfahrung) (Eintritt auch früher möglich)
Loge:	Telefonist / Tournant Nachtportier
Saal:	Chef de vins Demi-chefs de rang Commis de rang
Restaurant/ Dancing (mit Folkloremusik)	Barmaid Serviceangestellte
Hausbar:	Barmaid
Etage:	Gouvernante Hilfsgouvernante Zimmermädchen
Küche:	Chefs de partie Commis de cuisine Aiutante in cucina

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion. (Tel. 028/77 11 61)

5468

Gesucht

Kellner
oder
Serviertochter

In gepflegtes Speiserau-
restaurant, evtl. Aushilfe.
Tel. (053) 5 21 55.

OFA 64.390.001

Gesucht nach



In kleineres Hotel garni,
für lange Wintersaison
bis zirka Mitte April

**1 Zimmer-
mädchen**
**1 Tochter für
Lingerie**
und Zimmerdienst.

Eintritt zirka 15. Dezember
1972. Guter Verdienst,
geregelte Freizeit, Zimmer
mit fließendem Kalt- und
Warmwasser.

Offerten erbeten an
Hotel Viktoria-Garni,
7050 Arosa,
Tel. (081) 31 12 65.

5496

Rôtisserie-brasserie à
Lausanne cherche

Chef de cuisine

qualifié
pour le 1er septembre ou
date à convenir.

Faire offres sous chiffre
869 L à Orell Füssli
Publicité, 1000 Lausanne.

Le Restaurant Robinson
à Verbier (Valais) cherche
pour entrée immédiate
ou date à convenir

**un jeune cuisinier
qualifié**

ainsi qu'une

sommelière

connaissant les 2 services.

Faire offres avec certifi-
cats ou téléphoner au
(028) 7 22 13.

P 36-29797



HOTEL ADMIRAL BASEL
Suchen wir für 15. September oder nach Ueber-
einkunft: ein
LINGERIEGOUVERNANTE / LINGERIE
Jahresstelle geregelte Arbeitszeit.
Für Ausländer Bewilligung & erforderlich.
Max Stöckli, Rosenstrasse 5, 4001 Basel, bei
der Administration. Tel. (053) 32 77 77, verlängern
bis 11. u. 16 Uhr.
5669



Hotel-Restaurant
Bären
4900 Langenthal

Als Chef für unser Hotelbüro und unsere Réception
(NCR) suchen wir in Jahresstelle

Sekretärin
sowie eine

Restaurationstochter oder Kellner

Stellenantritt September/Oktober oder nach Verein-
barung.
Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Bewer-
bung.

Tel. (063) 2 29 41, Peter Hunziker, 4900 Langenthal.

5398

Tessin - Lugano-Sorengo

2 Freundinnen
(oder Schwestern)

finden gute Stellung in Café-Bar, Tea-room.

Für fachkundige Personen hohe Verdienstmöglich-
keit.

Tel. (091) 3 25 70 oder schreiben an:
H. und E. Zemanek-Amann, Bubi-Bar,
6924 Sorengo-Cortivallo.

ASSA 85-50596



Flughafen-Restaurants AG
8058 Zürich-Kloten, Tel. (01) 84 77 66

Auf Herbst sind bei uns noch folgende Posten zu
besetzen:

Service:	Serviertochter Commis de rang Verkäuferin Buffettochter
Küche:	Chef de partie Anfangs-Chef de partie Commis de cuisine

Wir bieten Ihnen:

- im voraus geregelte Freizeit und Arbeitszeit,
- Zimmer oder Wohnung in Arbeitsnähe,
- Personalrestaurant,
- Leistungslohn.

Wenn Sie gerne mehr über eine dieser Stellen er-
fahren möchten, rufen Sie uns an. Unser Herr Grohe
wird Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung
einladen.



5477

Für unser bestbekanntes Stadthotel suchen wir auf 1. September eine tüchtige

Etagengouvernante

Gutgeleitete Arbeitsverhältnisse, freundliches Zimmer, zeitgemässer Lohn.

Hotel Seidenhof, Sihlstrasse 7/9, Postfach, 8021 Zürich
Leitung Herr J. Schmidpeter, Telefon (01) 23 66 10

5651

CARLTON HOTEL, ST. MORITZ

Wir suchen für kommende Wintersaison 1972/73 noch folgende Mitarbeiter:

- | | |
|---------------------|---|
| Réception/
Büro: | 2. Chef de réception
Empfangssekretärin
Sekretärin
Bons-Kontrolleur
Praktikant(in)
Tournant(e) Büro |
| Küche/
Economat: | Economatgouvernante
Kaffeekoch/Köchin
Sous-chef
Chef saucier
Chef entremetier
Chef garde-manger
Chef rôti
Chef pâtissier
Chef de garde
Commis pâtissier
Commis de partie |
| Lingerie: | Glätterin
Filles de lingerie
Gouvernante |
| Loge: | Chasseurs
Telefonistin |
| Etage: | Femmes de chambre
Gouvernante
Aide-femmes de chambre
Femme de chambre tournante
Portiers d'étage
Personalzimmermädchen
Hausbursche |
| Restaurant: | Chefs d'étage
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang |
| Divers: | Garçons de cuisine
Garçons d'office
Casseroliers
Eismann |

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des
Carlton Hotels, 7500 St. Moritz

5636



HOTEL BAUR AU LAC

Wir suchen zum Eintritt sobald wie möglich:

- | | |
|----------------------------|--|
| Etage: | Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Hausburschen |
| Restaurant/
Grill-room: | Commis de rang
Servicepraktikanten |
| Küche: | Chef rôti
Chef tournant
Commis de cuisine |
| Economat: | Hilfsgouvernante, evtl. Praktikantin |
| Lingerie: | Lingeriemädchen |
| Keller: | Kellerangestellter |
| Handwerker-
team: | Hilfselektriker oder Elektriker
Hotelschreiner |
| Rest. Baldern: | Koch oder Hilfskoch |

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01/23 16 50) oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1

5668

Hotel Bahnhof, 5312 Döttingen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Koch oder Commis de cuisine

(in kleinere Brigade)

Serviertochter oder Kellner

in Speiservice oder Restaurant.

Bitte telefonieren Sie uns.

Telefon (056) 45 10 50, Fam. W. Monti

3069

AIR-INDIA

has a vacancy for a

CATERING EXPERT

of high calibre who can handle Menu compositions of Continental food for the entire net-work, quality control of meal uplifts, periodical inspection at meal uplift stations principally New York, Rome, Frankfurt, Geneva and Moscow, training of Personnel and Planning for the future. The Catering Expert will be based at London or in Continental Europe.

If you are holding or have held a senior supervisory post, either as a Chef or Restaurant Manager in a First class hotel, catering establishment or as a Catering Manager in an airline with adequate experience (for a period of 10 years or there about) and if you are in the age group of 35 to 45 years, you are probably the man we are looking for.

Applications giving full details accompanied by a latest photograph should be addressed to Air-India Chantepoulet 7, P.O. Box 302 - 1201 Geneva, specifying the minimum salary and other facilities expected. Latest date for receipt of applications Sept. 10, 1972.

5549

Embassy Restaurant Zürich

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in modernst eingerichtete Küche

Entremetier

Garde-manger

Commis de cuisine

Unser Telefon: (01) 47 49 10.

5027

Wir suchen nach Uebereinkunft

Chef de partie

sowie

Commis de cuisine

für Spezialitäten- und Bankettküche.

Schriftliche Offerten richten Sie bitte an die Direktion

Hostellerie Al Porto, 8853 Lachen

P 19-712



sucht für Wintersaison 1972/73

Hotelsekretärin -kassierin

(Sweda)

Hotelsekretärin/Kassierin

(Eintritt Anfang Oktober)

1. Buffetdame

2. Buffetdame

Saalkellner

Saaltöchter

Assistent Barman

Chasseur

Etagenportier

Zimmermädchen

Hilfszimmermädchen/Tournante

Offerten mit Unterlagen an:

Hotel Seehof, 7050 Arosa

5294

Grand Hotel Belvédère

7270 Davos Platz

sucht für die Wintersaison

Etagengouvernante/ Aide-directrice

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Toni Morosani jr., Grand Hotel Belvédère,
7270 Davos Platz

5690

Casino-Kursaal-Dancing St. Moritz

Wir suchen für lange Wintersaison

Chef de service Serviertöchter Garderobier

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an die

Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz

5708



8804 Au/Zürichsee, Tel. 01/ 75 00 21

Das Arbeiten als

Koch

soll Ihnen vor allem auch Freude machen.

In unserer modernen Küche
jungem Team
und lebhaftem Betrieb

haben wir ab sofort oder nach Vereinbarung eine gutbezahlte Jahresstelle frei.

Zudem können Sie bei uns die Leiter hochklettern (interessante Aufstiegsmöglichkeiten), da unser Betrieb einer Restaurantkette angeschlossen ist.

Rufen Sie uns unverbindlich an (Telefon 01/75 00 21) und verlangen Sie Herrn B. Dünner oder schreiben Sie uns

Landgasthof Halbinsel Au, 8804 Au (ZH)

P 44-1075



HOTEL RIVE-REINE,
Centre International de Formation NESTLÉ,

cherche

portier d'étage
femme de chambre
portier de nuit
aide-lingère
commis de cuisine
garçon de cuisine

Entrée tout de suite ou à convenir.
Places à l'année, bien rémunérées. Avantages sociaux.

Les offres avec références et photo peuvent être adressées à

M. G. Carbone, Hôtel Rive-Reine,
1814 La Tour-de-Peilz, téléphone (021) 54 96 11.



OFA 67678010

Stellenangebote Offres d'emploi



Für die kommende Winter- und Sommersaison (Dezember 1972 bis Oktober 1973) suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Aide du patron

(für Haus unter gleicher Leitung, evtl. mit Fähigkeitsausweis A)

Chef de service**Restaurations-/Saaltochter****Serviertochter****Alleinkoch**

für Haus unter gleicher Leitung

Tournant**Commis de cuisine****Kochlehrling****Haus-/Küchenbursche****Buffetochter****1. Lingère**

(mit Nähenkenntnissen)

Lingeriemädchen

Ein aus der Schule entlassenes

ein aus der Schule entlassenes

Mädchen

(für Beaufsichtigung eines Kleinkindes)

Ausführliche Offerten sind erbeten an die

Direktion Posthotel Bodenhäuser,
7431 Splügen, Telefon (081) 62 11 21.

5450

Für sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir

Koch
Commis de cuisine
Sekretär

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind zu richten an die Direktion

Hotel Brüggli, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 16 12

5108

Gesucht per Oktober/November 1972

Kochlehrling-Anwärter

in Spezialitätenrestaurant.

Zuerst Arbeit als Küchen- und Buffetbursche, danach Kochlehre unter Anweisung eines erstklassigen Küchenchefs (jeweils beste Kochprüfungen).

Hotel Speer, 8640 Rapperswil am See
Telefon (055) 2 17 20

5473

Restaurant Stadthaus, 4950 Huttwil

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter
Köchin
Kindermädchen
Buffetochter
Hausbursche

Offerten bitte an: Fam. Wagner, Tel. (063) 4 12 43.

5602

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

**Luganersee****Pension-Restaurant «Grotto Elvezia»**

am bekannten

Gandria-Weg

wird im Spätherbst zur Verpachtung frei. Schöne, idyllische Lage direkt am See mit grosser offener Terrasse und öffentlicher Schiffsanlegestelle.

Vertrauenswürdiges Pächterpaar mit entsprechenden Fachkenntnissen, Erfahrungen und Initiative, das in der Führung und dem weiteren Ausbau des Unternehmens eine Lebensaufgabe sehen kann, wird für November 1972, spätestens zum Beginn der Frühjahrsaison 1973 gesucht.

Italienische und deutsche Sprachkenntnisse erforderlich. Vertrauliche Behandlung und schnellste Bearbeitung Ihrer Bewerbung ist selbstverständlich.

Richten Sie diese bitte in deutscher Sprache mit beigefügtem Lebenslauf, Berufslizenz und Referenzen unter Chiffre 5774 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Mit bester Empfehlung

TABOR

TREUHAND- UND VERWALTUNGS AG.

Birmensdorferstrasse 379 8055 Zürich
Telefon 051 / 35 67 77/78

Mitglied des Schweiz. Treuhänder-Verbandes
20 Jahre Erfahrung

Treuhandstelle
Generalunternehmung
Entwürfe und Planung
Innenausbauten für:
Restaurant - Hotel - Tea-
Room - Bar - Kantine
Büro, Laden
sowie spez. Innenein-
richtungen
Finanzierungen

Gutachten / Exp.
Wohnhäuser
Bürohäuser
Servicestationen
Immobilien
Vermietungen
Verwaltungen

Stellenangebote Offres d'emploi



Gewandte

Barmaid

sucht Saisonstelle. Bevorzugt Graubünden.
Offerten unter Chiffre 480408 an Publicitas, 6601 Locarno.

Restaurationstochter

gesetzten Alters, sprach-, tranchier- und flambierkundig, sucht Stelle in gepflegtem Speiserestaurant. Wintersaison, Graubünden oder Wallis bevorzugt.

Offerten unter Chiffre R 25-301874 an Publicitas, 6002 Luzern.

Junger Küchenchef mit 6 Jahren Praxis, mit eidg. Fähigkeitsausweis als

Koch und Patissier

sucht Dauerstelle in gutem Restaurant. Bevorzugt: Kanton St. Gallen, Thurgau.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 33-306735 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Finlin, 22 Jahre, im Speiseservice gewandt, sucht Wintersaisonstelle als

Serviertochter

Offerten an Doris Härme, Strandhotel, 3807 Iseltwald.

P 05-24109

SUCHE

Jahres- oder Saisonstelle in Hotelbetrieb oder Restaurant, für Samstag/Sonntag.

Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch.
Regionen: Zentralschweiz, Mittelland, Graubünden. (Nicht in Küche)

Offerten unter Chiffre 5541 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

verantwortungsvolle Aufgabe

In Hotel oder hotelprojektierendem Unternehmen. Ausland oder Uebersee angenehm.

Wenn Sie an einem einsatzfreudigem und unorthodoxem Mitarbeiter interessiert sind, kontaktieren Sie mich bitte unter Chiffre 5733 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

In Grossaffoltern ist im Dorfzentrum ein Bauplatz von 3000 m² zu verkaufen zum

Neubau eines Gasthofes, evtl. mit Metzgerei

(Brandplatz des früheren Gasthofes «Bären»). 3geschossige Wohn- und Gewerbezone.

Grossaffoltern liegt im bernischen Seeland nördöstlich der Bahnlinie Bern-Biel und ist von Bern und Biel aus in 20 bzw. 15 Minuten bequem erreichbar. Aufstrebende Gemeinde mit reger Wohnbautätigkeit.

Interessenten sind gebeten, sich mit der Gemeindeschreiberei 3257 Grossaffoltern in Verbindung zu setzen. Tel. (032) 84 14 07.

Gemeinderat Grossaffoltern

P 05-24009

Giamboni Paolino

GIA EUGENIO WYSS

ZENTRUM LUGANO

Gutes Geschäft für Hotelier oder Personen vom Fach.

S.A. verkauft, oder vermietet eventuell grosse und bekannte **SNACK-BAR, RESTAURANT + AMERICAN BAR** mit bester Kundschaft und starker Umsatzziffer.

P 24-942

agenzia immobiliare

VIA P. PERI 2 6901 LUGANO TEL 091/2 93 28

Prescriptions de place

Des prescriptions relatives à la publication d'annonces à des places déterminées ne peuvent être acceptées que comme des vœux, mais en aucun cas comme conditions de l'ordre d'insertion.

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg



S'assurer auprès de la
Caisse-accidents de la SSH
vous procure la sécurité

18, rue de la Gare
1820 Montreux
Téléphone 021 614922

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Zu verkaufen oder evtl. zu verpachten

an einmaliger, umsatzsicherer Wirtschaftslage, 300 m von Autobahnanschluss entfernt, Raum Luzern. Nächste Umgebung: sehr grosses Entwicklungsgebiet im Entstehen.

Hotel-Restaurant

mit bester und gesicherter Kundschaft in beiden Betrieben. Umsätze ausgewiesen: Restaurant zirka Fr. 600 000.-, Hotel zirka Fr. 150 000.- (40 Betten). Umsätze könnten stark gesteigert werden. Ganzjahresbetrieb. Objekt ist neuzeitlich und in in bestem Zustand; es wird nur altershalber und mangels Nachkommen veräussert. Nur zahlungsfähige Interessenten belieben sich zu melden unter Chiffre 5573 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



ANKERBRAUEREI AG

verpachtet

auf den 1. Oktober 1972 oder nach Vereinbarung grosses, brauerei-eigenes

Restaurant

in bester Lage in Schaffhausen.

Restaurant zirka 150 Plätze;
Boulevard zirka 50 Plätze;
Saal 1. Stock zirka 40 und 100 Plätze.
Schöne Wirtwohnung und Angestelltenzimmer im Hause.
Neugestaltung ist vorgesehen. Wünsche können noch berücksichtigt werden. Tüchtiges Pächterhepaar mit genügend eigenen Mitteln wird bevorzugt.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die

Direktion der Ankerbrauerei AG,
4402 Frenkendorf, Telefon (061) 94 55 11.

ASSA 77-333

Ausgewiesenem Hotelfachmann, bzw. Hotelkette, wäre Gelegenheit geboten, ein neu zu erstellendes

Sport-Hotel

mit Hallenschwimmbad und Garagentrakt in einem sehr bekannten Sommer- und Winterkurort in Graubünden auf Sommer bzw. Herbst 1973 zu übernehmen.

Ernsthafte Interessenten erhalten jeden weitem Aufschluss, Vorlage der genehmigten Pläne, Kostenvoranschlag usw.

Offerten unter Chiffre 13-6609 an Publicitas, 7002 Chur.

Zu verkaufen

neueres Hotel-Restaurant

In der Zentralschweiz, in Kurort am See.

Zirka 100 Betten - moderner Ausbau.
Alle Zimmer mit fliessendem Kalt- und Warmwasser, mehrheitlich mit WC und Bad oder Dusche, Speiserestaurant und Snackbar (separate Küchen), Dachterrasse.
Zurzeit wird Ladenlokal Parterre und 1. Stock vermietet. Einbezug in Hotelbetrieb möglich.
Verkaufspreis 2,5 Mio Fr., Anzahlung 300 000-400 000 Fr.

Anfragen unter Chiffre 5646 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Giamboni Paolino

GIA EUGENIO WYSS



Centre LUGANO

Bonne affaire pour hôtelier ou personnes de la branche.

S.A. vend ou éventuellement loue grand et connu SNACK-BAR, RESTAURANT + AMERICAN BAR avec la meilleure clientèle et importante chiffre d'affaires.

P 24-942

agenzia immobiliare
VIA P. PERI 2 6901 LUGANO TEL 091/2 93 28

Zu pachten oder zu kaufen gesucht

Hotel garni

20-40 Betten.

Wenn möglich Zweisaisonbetrieb. Bündnerland bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 13-6605 an Publicitas, 7002 Chur.

Zu pachten evtl. zu kaufen gesucht auf Frühjahr 1973

Hotel

40-60 Betten.

Zweisaisonbetrieb bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 13-6604 an Publicitas, 7002 Chur.

A vendre ou à louer

Hôtel Café Restaurant Neuf à Montreux

36 chambres, 60 lits, café 65 places, restaurant 65 places, grande terrasse, bonne situation.

Tel. (021) 61 52 94 ou 62 21 51.

P 22-120

Umstände halber wird nettes

Tea-room

mit sehr guter Kundschaft in zentraler Lage der Stadt Bern an fachliche, kapitalkräftige Bewerber abgegeben.

Anfragen unter Nr. 2547 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern, Tel. (031) 22 53 82.

101

Vendesi o affittasi a

MADESIMO, VALLE SPLUGA, ITALIA

rinomatissimo

HOTEL RISTORANTE - TAVERNA

60 letti, 2. categoria, ad albergatori qualificati, attivi.

Offerte a cifra P 308294, Publicitas, 6901 Lugano.

In LUGANO oder Umgebung

DISKOTHEK

zu kaufen oder entsprechende Räumlichkeiten zu mieten gesucht.

Offerten unter Chiffre O 308291, Publicitas, 6901 Lugano.

TESSIN

Zu verkaufen tadellos gepflegtes

40-Betten-Hotel

an einmaliger Panorama-Aussichtslage. Günstiger Preis.

Anfragen unter Chiffre 5560 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht von jungem Schweizer Ehepaar (Küchenchef) zu kaufen oder zu pachten

Restaurant

welches als gepflegtes Speiserestaurant weitergeführt oder als solches ausgebaut werden kann. Deutschschweiz bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 33-306514 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Altershalber höchst dringend zu verkaufen in Stress am Lago Maggiore komfortables, weitbekanntes, gutgehendes

Hotel

mit kompletter Ausstattung, 70 Zimmer, Lift, grosser Esssaal, Bar, Fernsehsalon, Veranda, Terrasse, evtl. schöne Attika-Privatwohnung. Preis: mit Mauern und Patent Fr. 980 000.-.
Daselbst:

Hotel

23 Zimmer, grosser Esssaal, Bar, Fernsehsalon, Veranda, Terrasse, Garten, komplett ausgestattet. Preis: mit Mauern und Patent Fr. 375 000.-, ohne Mauern, aber mit Patent Fr. 165 000.-.

Auskunft erteilt Chiffre 44-302375, Publicitas, 8021 Zürich.

P 44-302375

HOTEL GARE ET TERMINUS à MARTIGNY

Maison d'ancienne renommée avec clientèle internationale aux carrefours des tunnels du Mont-Blanc et Grand St-Bernard

A LOUER ou A VENDRE

à partir de la mi-septembre.

Offre à

ALBERT MEVILLON-MARTI, Hôtel Richelieu, 1950 Sion, téléphone (027) 2 71 71.

P 36-3475

Wir suchen

Pächter-Ehepaar für modernes Hotel-Restaurant

das im Sommer 1973 eröffnet werden soll.

- Aeusserst günstige Lage im Feriencenter Flims-Laax.
- Selbstgestaltungsmöglichkeit für Inneneinrichtung.
- Kapitalbeteiligung erwünscht.

Weitere Auskunft unter Chiffre 5772 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen

kl. Hotel-Restaurant

Nähe Gstaad
zirka 30 Betten, grosser Garten, Parkplatz, Zimmer mit fliessendem Wasser.

Offerten erbeten unter Chiffre A 24008 an Publicitas, 3001 Bern.

Zu verkaufen

Hotel mit Restaurant

an der Julieroute.
Einmalige Gelegenheit für initiative Interessenten.

Anfragen: Tel. (01) 71 43 58.

Mosse 9911861



AG Fritz Frei

Generalunternehmungen
Architekturbüro
Generalplanungen
Tel. 064/22 99 93
5033 Buchs/Aarau

Wenn Sie als

Hotel-Pächter

anfangs 1975 eine neue Aufgabe übernehmen möchten, dann sollten Sie jetzt mit uns sprechen.

Im aargauischen Fricktal, in der aufstrebenden Gemeinde Frick, planen wir eine interessante Zentrumsüberbauung. Sie umfasst

- ein Hotel mit Saalbau und Hallenbad,
- Räumlichkeiten für eine Bank und Spezialgeschäfte,
- rund 60 Wohnungen.

Das Hotel, für das Sie sich ja in erster Linie interessieren, soll 100 Betten haben (vornehmlich für Passanten). Angeschlossen sind ein Restaurant mit Grill-room und Bar sowie ein unterteilbarer Saalbau für 400 Bankettplätze.

Warum wir Sie bereits heute suchen? Weil wir auf Ihre Mitwirkung bereits bei der Bau- und Betriebsplanung grossen Wert legen. Selbstverständlich sind wir sehr gerne bereit, mit Ihnen das Vorhaben im Detail zu besprechen. Rufen Sie uns an und verlangen Sie Herrn Turrian!

OFA 51369001

Schulden

regulieren wir rasch, diskret und jetzt zu noch günstigeren Bedingungen. Gehen Sie auf Nummer Sicher: unsere langjährige Erfahrung kommt Ihnen zugute.

Bon für Schnell-Regulierung

Name: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____ HR

Bolli-Treuhand AG

Technikstrasse 92
8405 Winterthur
Telefon (052) 22 84 18
Verbandsmitglied

Stellengesuche Demandes d'emploi



HOTELIER, 37jährig, mit überdurchschnittlicher Ausbildung (Konditor-Koch, Réception, Buchhaltung, Wirtschaftsschule, Weinbaufachschule), 10 Jahre selbständigerwerbend, sucht

Direktionsstelle

In mittleres bis grösseres Hotel.
Eintritt nach Uebereinkunft.
Ostschweiz oder Graubünden bevorzugt!

Offerten sind erbeten unter Chiffre R 25-301891 an Publicitas, 6002 Luzern.

Küchenchef

aus Hotel Nicoletta, Zermatt, sucht mit folgenden Chef de partie, Saucier/Sous-chef, Entremetier, Garde-manger, Pâtissier und 2 Commis Jahresstelle oder Wintersaisonstelle 1972/73 in Erstklasshotel mit A-la-carte-Restaurant. Gesamtofferten folgen nach Interesse der Hoteliers.

Offerten sind erbeten an

R. Semmler, Küchenchef, Hotel Nicoletta, 3920 Zermatt.

5728

Junger, initiativer Schweizer Hotelfachmann in allen Sparten des Hotelfachs ausgebildet sucht Stelle ab 1. Oktober oder nach Uebereinkunft als

Direktor

Raum St. Moritz bevorzugt.

Offerte bitte unter Chiffre 5718 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger Schweizer Hotelfachmann sucht Stelle ab 1. Oktober oder nach Uebereinkunft als

Chef de réception

Raum Pontresina, St. Moritz bevorzugt.

Bitte Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 5717 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Maitre d'hôtel

35 ans, Espagnol, depuis 11 ans en Suisse, bonnes références, cherche en Suisse romande pour fin 1972 ou printemps 1973 nouvel emploi fixe, stable, à l'année dans une maison de 1^{er} ordre.

Réponses demandées sous chiffre 5745 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.

Ich bin 21 und suche für die kommende Wintersaison interessante, vielseitige Stelle als

BORANGESTELLTE

eventuell Alleinangestellte.
Kenntnisse: Buchhaltung 2½ Jahre Praxis und Abendhandelschule, Deutsch, Französisch, allgemeine Büroarbeiten.
Eintritt: 1. November oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Lohnangaben richten Sie bitte an:
Maria Schwander, Burgfelderstrasse 185, 4055 BASEL 5746

Chef de rang

Schweizer

26 Jahre, Englisch sprechend, Französischkenntnisse, tranchier- und flambierkündig, Besuch des Bar-Kurses an der Schweiz Hotelfachschule Luzern, zurzeit in internationalem Spezialitätenrestaurant, sucht auf 1. November interessanten, verantwortungsvollen Wirkungskreis. Stadt Zürich oder Umgebung bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 5396 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

738

Pourquoi pas Why not

Weim.Sie ein korrekter, humorvoller Arbeitgeber sind, der auf zwei gutausgestattete junge Mitarbeiter (Deutsche)

Chef de rang

Sie und Er

ab Oktober oder Dezember nicht verzichten will, dann ausführliche Information unter Chiffre 5803 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer Hotelfachmann mit Fähigkeitsausweis und Patent sucht Jahresstelle als

Vizedirektor

Zeugnisse und Referenzen vorhanden.

Offerten bitte unter Chiffre 5719 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Auslandschweizer

gesetztes Alters, 5sprachig, sucht Jahres-, evtl. Saisonstelle als Concierge, 2. Concierge oder Chefportier, evtl. Nachtconcierge.

Bern, Tessin oder Westschweiz bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 5785 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

31jähriger Schweizer Hotelier, viersprachig, sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft Position als

DIREKTOR

(Je nach Grösse des Betriebes eventuell Vizedirektor)

in Luxus- oder Erstklasshotel der oberen Grössenklasse in der Schweiz oder im Ausland.

Diplom Hotelfachschule Lausanne, Absolvent des Unternehmerseminars SHV, mit modernen Führungsmethoden bestens vertraut, Ausländerfahrung (inklusive 1½ Jahre in Ostafrika als Direktor eines grossen Erstklasshotels und -restaurants).

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5621 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Dynamisches, junges und bestqualifiziertes

Wirte-Ehepaar

sucht auf Anfang 1973 oder nach Uebereinkunft neuen Wirkungskreis in mittlerem Restaurant- oder Hotelbetrieb in Pacht oder Direktion.

Offerten bitte unter Chiffre OFA 5055 Lz an Orell Füssli Werbe AG, Postfach 1122, 6002 Luzern.

20jähriges Mädchen

mit eidg. Handelsdiplom (ohne Praxis) sucht ab Anfang Oktober 1972 Arbeit in einem Hotel (BO, VS eventuell GR), wo es u. a. Französisch und Englisch anwenden kann.

Offerten unter Chiffre 5787 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Ich suche Stelle als

Aide du patron/Gerant

In gutes Haus, Café-Restaurant oder mittelgrosses Hotel. Gute Zeugnisse und Erfahrung vorhanden. Zürich und Umgebung bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 5754 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Deutscher Koch, 26 Jahre, sucht Wintersaison- oder auch Jahresstelle als

Saucier oder Sous-chef

Beste Referenzen vorhanden.

Offerten bitte mit Gehaltsangabe unter Chiffre 5744 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junges Ehepaar sucht Stelle als

Gérance

auf 1. November, in gutes Speiserestaurant.
Er: Küchenchef. Sie: Serviertochter.
Fähigkeitsausweis vorhanden.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5729 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Chef de service

mit 6 Restaurationskellnern sucht eine gute Wintersaisonstelle. Bestausgewiesene Kraft, langjährige Erfahrung.

Gerne erwarten wir Ihre Offerten unter Chiffre 5722 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

29 year old

Executive Chef

and 27 year old

Chef de partie

are looking for Overseas Job to the middle of November.

Please write to

Mr. H. A. Baur, Hotel Bellevue, 5407 Boppard/West-Germany.

5716

Bestausgewiesene Saaltöchter sucht auf Anfang oder Mitte Dezember Saisonstelle als

Saaltöchter

oder

Restaurations-töchter

evtl. Obersaaltöchter. Raum St. Moritz oder Scuol bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 5720 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

5716

Barmaid

(26) tüchtig und erfahren, drei Fremdsprachen, sucht Saisonstelle nur in Dancing oder Night-Club, vorzugsweise in Arosa oder St. Moritz.

Offerten an:
Frl. Hertha Kober, Müllerstrasse 43, 8004 Zürich.
P 44-302374

Oesterreicherin, 23,

Sekretärin

Englischdiplom, gute Französischkenntnisse, sucht für Wintersaison interessante Stelle im Fremdenverkehr, auch als Reiseführerin, bzw. -begleiterin. Kaufm. sowie Hotelpraxis vorhanden.

Offerten unter Chiffre 5671 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Sekretär

(Schweizer) sprachenkundig und in allen Sparten bewandert, sucht Stelle in mittleres Passantenhotel. Frei ab 1. September 1972.

Eilofferten erbeten an Post-Restante 60, Mont Blanc, 1200 Genève.

5634

Ich suche Stelle als

Serviertochter im

Speiseservice

in gepflegtem, gut geführtem Haus. Raum Luzern. Einsiedeln bevorzugt. Eintritt auf den 1. Oktober 1972.

Angebote sind erbeten unter Chiffre 51463 an Schweizer Annoncen AG, ASSA, Neugengass-Passage 2, 3001 Bern.

Gesucht Stelle halbtags oder stundenweise als

Buffetdame

in Gasthof oder Tea-room in Zollikofen, Schönbühl, Münchenbuchsee.

Offerten bitte unter Chiffre 5723 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Für unsere Hotelsekretärin suchen wir für die Wintersaison (Dezember bis circa 15. April 1973) eine geeignete Stelle als

2. Sekretärin-Réceptionniste

Graubünden bevorzugt.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne:
Fam. Amstutz, Hotel Orselina, 6644 Orselina-Locarno.
Tel. (055) 7 12 41.

5710

Auf Frühjahr 1973 sucht Jüngling

Kochlehrstelle

In vielseitigen Betrieb des Mittelandes oder Solothurn.

Offerten bitte an:
Fam. Leuenberger, Restaurant Leuenberger, 3361 Wangenried.

5709

Jeune employé suisse

formation agence de voyage, cherche emploi pour saison d'hiver à la montagne en Suisse romande, dans hôtel (réception, secrétariat) pour parfaire ses connaissances en français (langues allemande et anglaise).
Faire offre à: R. Klee, Burgfelderstr. 186, 4055 Bâle.

5727

Barman

Schweizer, Italienisch, Französisch und Englischkenntnisse, bestens aus- gewiesen, sucht mit einer

Bar-Servier- tochter

Stelle für die kommende Wintersaison.
Offerten bitte an:
V. Gemperle, Hotel Royal, 3800 Interlaken.

5724

Junge

Köchin und Koch

suchen für die Wintersaison eine Stelle im Kanton Graubünden. Bevorzugt werden jdische Hotels. Unter Tel. (091) 54 10 61 zu erreichen morgens zwischen 8 bis 11 Uhr und abends 17 bis 20 Uhr.

5725

Kellner

23jährig, italienischer Nationalität, flambier- und tranchierkündig (1 Jahr Hotelfachschule in Italien), seit 4 Jahren in der Schweiz tätig, sucht Dauerstelle in Erstklasshotel.
Eintritt nach Vereinbarung.
PS. Da verheiratet (mit einer Schweizerin) wäre eventuell zusätzlich zur Verfügung stehendes Appartement sehr angenehm.

Offerten unter Chiffre 5751 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Aide du patron

27 Jahre, sucht neue Jahresstelle, evtl. Wintersaison. Eintritt möglich auf 15. November, bzw. nach Vereinbarung.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 41-300902 an Publicitas, 8401 Winterthur.

Reiseleiterin, 42 Jahre,

Holländerin, sucht Stelle als

Aide-gouvernante

oder

Aide-réception

für Wintersaison, evtl. Jahresstelle.

Offerten bitte unter Chiffre 5726 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge Schweizerin mit

Direktionssekretärinnen-diplom (NSH, Basel) sucht Saisonstelle im Hotel als

Empfangssekretärin

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch und Italienischkenntnisse.

Offerten unter Chiffre 5602 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge sprachgewandte Schweizerin

tranchier-/flambierkündig, mit besuchtem Barkurs, sucht Stelle in gepflegtem Speise-Spezialitätenrestaurant. Raum Zürich-Ostschweiz bevorzugt. Frei ab Mitte September.

Angebote mit Lohnangaben bitte unter Chiffre 5800 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Suchen Sie für die

kommende Wintersaison noch einen

Chef de service

und eine

Economat-gouvernante

dann schreiben Sie doch ein kleines Brieflein mit den Bedingungen sowie Lohnvorschlag an:
U. Odermatt, Im Heuried 51 8055 Zürich

5799

Junge Deutschschweizerin mit Handelsdiplom sucht Stelle als

Hotelsekretärin/ Réceptionniste

Im Raume Zürich ab circa 1. Oktober 1972

Offerten mit Lohnangaben bitte unter Chiffre 5794 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge Deutschschweizerin mit eidg. Handelsdiplom (Englisch-, Französisch- und Spanischkenntnisse) sucht Saisonstelle (Winter 1972/73) in einem Winterort (Westschweiz bevorzugt) als

Hotelsekretärin

Offerten bitte unter Chiffre 5786 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Für 1. November suchen zwei deutsche

Serviertöchter

30-32 Jahre, Stelle in gutgehendem Restaurant in Italien. Rom bevorzugt. Gute Englisch- und Italienischkenntnisse vorhanden sowie beste Referenzen.

Offerten unter Chiffre 5752 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

ouvre naturellement l'appétit

Jus de tomates sélectionnées riche en fer et en vitamine C contient de surcroît un bouquet d'herbes de Provence et des condiments naturels.

*Avec quelques gouttes de citron c'est encore meilleur.

préserve la ligne... de conduite



tomato Michel

NEUE BAR-FACHSCHULE

Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BARSERVICE. Langjährige Kursleiterin. Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

SCHÜLER MIXEN selbst

Unsere BAR-Kurse beginnen: **28. August, 11. und 25. September 1972**

NEUE BAR-FACHSCHULE

M. Fürer, Kursleiterin, Leonhardstrasse 5, 8006 Zürich neben Hotel Leoneck, Tel. (01) 32 04 64 / Tel. (01) 34 92 55

LITTLE SCHOOL OF ENGLISH AND COMMERCE
2, Liverpool Terrace, Worthing/Sussex/England

Intensive Englischkurse

Kursbeginn: 25. September 1972, 8. 1. 1973, 9. 4. 1973, 24. 9. 1973. Dauer: 12 Wochen pro Kurs. Ferner Vorbereitungskurse auf Cambridge-Examen. Unterkunft, Vollpension in englischen Familien. Sport und Studienfahrten. Schule direkt am Meer.

Dokumentation, Anmeldeformulare und Auskünfte durch Frä. G. Fawer, 22, chemin Caroline, 1213 Petit-Lancy, oder durch die Direktion.

P 18-61631

Bouillons – Suppen – Saucen für höchste Ansprüche



LUCUL

LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG, 8052 Zürich, Tel. 051/50 27 94

Kein Kehrrichtgestank mehr

Einmal im Tag IWB-KEHRRICHTSPRAY. Einziges und garantiertes Produkt. 5 Liter reichen für 1 Jahr pro Kehrricht-Container.
5 Liter à Fr. 18.–
10 Liter à Fr. 16.–
20 Liter à Fr. 14.–
Da grosse Nachfrage bestellen Sie sofort.

ISOLATIONSWERK BERN
Neuengasse 39, 3011 Bern
Tel. 22 25 53

5386

Neu

In jedes Hotelzimmer:

Quick-Polish

Schuhputz-Wegwerflein. Ein echter Dienst (für den Gast und den Hotelier). Praktisch – gut – billig!
Gratismuster durch
Lehner AG, 4132 Muttlenz/Schweiz
(Wir bieten Vertretung)

53.588.004

Zu verkaufen

Elektromobil

Marke Esslingen, Nutzlast 2 Tonnen, Ladefläche 1 x 2,4 m.

Peter Schlatter,
Eisen und Maschinen,
4332 Münchwilen/AG,
Tel. (064) 63 19 31

5711

Vorschriften

über das Erscheinen der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegen genommen.

B MIX a r KURS

der Internationalen Barfachschule KALTENBACH

Kursbeginn **4. und 25. September 1972**

Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch. Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche, fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Weinbergstrasse 37, 8006 Zürich, Tel. (01) 47 47 91.

Älteste Fachschule der Schweiz. Gegr. 1913

102



Hotelschule Lötscher

Private gastgewerbliche Fachschule für Ausbildung, Weiterbildung, Umschulung

Im Herbst 1972 führen wir folgende Kurse durch:

Diplomkurs (Ausbildung zum Aide-patron), 25. September 1972 bis 20. September 1974.

Hoteladministrationskurs, 10. Oktober bis 14. Dezember 1972.

Servicekurs, 9. Oktober bis 9. November 1972, 13. November bis 14. Dezember 1972.

Küchenkurs, 13. November bis 14. Dezember 1972.

Moderne Methodik. Unterkunft und Verpflegung im Kurshotel auf der Rigi.

Den ausführlichen Schulprospekt erhalten Sie beim Schulsekretariat, 6356 Rigi Kaltbad, Tel. (041) 83 15 53.

116

im INTERMÖBEL 72

Internationale Möbelmesse
Foire internationale du meuble
International Furniture Fair
Fiera internazionale del mobile

St.Gallen 1. – 4. September 1972

(Schweiz - Suisse - Svizzera)

Die INTERMÖBEL ist die erste internationale Möbelmesse in der Schweiz. Aussteller aus den meisten westeuropäischen Ländern zeigen auf 20'000 Quadratmetern ein umfassendes Angebot internationalen Möbelschaffens. Die INTERMÖBEL ist eine reine Fachmesse und ausschliesslich Berufseinkäufern zugänglich.

Ort: St.Gallen, Messeareal St.Jakob

Öffnungszeiten: täglich von 09.00 h bis 18.00 h
Einkäuferkarten: Fr. 10.– (inkl. 1 Messekatalog) während der ganzen Messe gültig.

Zimmerreservierung: Offizielles Verkehrsbüro St.Gallen (Tel. 071 22 62 62)

Veranstalter: INTEXPO St.Gallen, Gesellschaft für internationale Messen und Ausstellungen.
St.Gallen, Museumstrasse 1.
Tel. 071 24 85 89

PLYMOUTH «VIP»

Modell 1968, garantiert 78 000 km unfallfrei gefahren. Farbe Silbergrau/Vinyldach schwarz. 32 PS, 3-Stufenautomat, el. Scheiben, Radio, Klimaanlage, zusätzlich 4 Schneepneus. Ab Kontrolle Strassenverkehrsamt. Ausserst gepflegtes und geräumiges Repräsentativ-Fahrzeug. Preis: Fr. 14 400.– (Neupreis zirka Fr. 38 000.–).

AUTOHAUS MOSER AG THUN, Tel. (033) 36 23 23
Hrn. F. Ebnöther verlangen.

ASSA 79-142/1

Städteflüge



Kurzflugreisen zu Mini-Preisen

Berlin	30. 9. und 6. 10.	3 Tage	220.–
London	bis November	4 Tage	198.–
		5 Tage	230.–
Moskau	bis November	4 Tage	395.–
		8 Tage	595.–
Athen	bis Oktober	4 Tage	265.–
		5 Tage	315.–
Stockholm	bis 21. 9.	4 Tage	295.–
		5 Tage	335.–
Prag	bis 20. 10.	4 Tage	303.–
Madrid	bis 17. 10.	4 Tage	198.–
		5 Tage	250.–

Anmeldung und Spezialprogramm bei:

Stockerstrasse 38, 8039 Zürich, Tel. 36 06 36

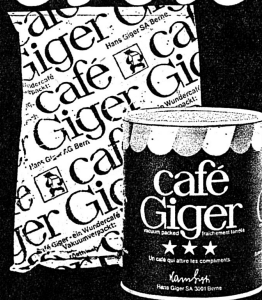
ESCO-REISEN

Das Ei des Kolumbus



Jedes Mitglied des SHV wirbt jedes Jahr eine junge Schweizerin oder einen jungen Schweizer für eine berufliche Laufbahn in der Hotellerie.

Der mit dem guten Service.



Kaffee, wie man ihn schätzt, muss
richtig geröstet, gemahlen, gemischt, verpackt —
pünktlich und prompt geliefert —
vollendet zubereitet, ansprechend serviert werden.

Dafür sorgen wir. Mit dem
Giger-Service.
Weil wir an alles denken:
herrlich röstfrisch duftender Kaffee
problemlose Verpackung
günstiger Preis
massgerechte Portionen
prompte Lieferungen
Mengenabschlüsse, automatische
Lieferungen und Preisvorteile
Beratung in allen Kaffeefragen
neutrale Maschinenberatung
Beratung über Zubereitung
und Servierformen
willkommene Zugaben für Sie
und Ihre Gäste

Darum café Giger.
Der mit dem guten Service.
Machen Sie einen Versuch,
Sie können nur profitieren.
Ein Anruf genügt,
unser Mitarbeiter kommt
bei Ihnen vorbei und
berät Sie gerne.

**café
Giger**

Telefon 031 25 27 35
Telex 32 266

Hans Giger AG
Kaffee-Grossrösterei
Gutenbergstrasse 3
3001 Bern

Barmixkurse

Die seriöse, zielstrebige, praxisnahe und individuelle Fachausbildung im zweiwöchigen Spezialkurs, 40 Stunden praktisches Mixen mit besten Produkten, reichliche Degustationen bestbekannter American Drinks. Danebst ausführliche Bar-Betriebslehre, Getränke- und Weinkunde. Kursgeld Fr. 350.-, Kursausweis. Gratisplatzierung. Verlangen Sie bitte unseren Fachschulprospekt.

Nächste Kurse: Beginn am 11. September, 9. Oktober und 4. Dezember 1972.



Blättlers Spezialfachschule f. d. Hotel- u. Gastgewerbe
6003 Luzern, Murbacherstrasse 16, Telefon (041) 44 69 55

Management im Gastgewerbe

2 1/2 monatiger Führungslehrgang für Vorgesetzte, Selbständige und Nachwuchskräfte.

Prospekte anfordern bei
HOSPRA SA, CH-1854 Leysin.

5247



Schlüssel-Anhänger

elegant, solid,
lackschonend,
unverwundlich,
voluminös, mit
Zimmer-Nr. und
Hotel-Inschrift.
Preis sehr günstig!

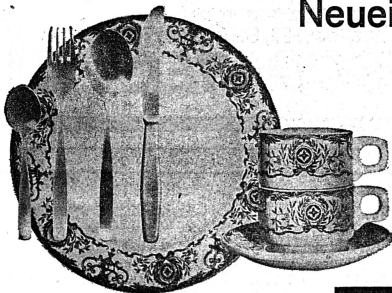
Verlangen Sie bitte Muster, Tel. (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern



dianalon
Feutre aiguilleté de 1re qualité,
en plaques, mosaïque ou rouleaux
Vente par le commerce de la branche
Fabrication E. Kistler-Zingg S.A. REGENSBURG

Spezialgeschäft für Neueinrichtungen



**Hotelgeschirr
Hotelgläser
Bestecke
Küchenartikel**

Verlangen Sie unseren Katalog oder den unverbindlichen Besuch unseres Vertreters.

**victor meyer
OLTEN**

Extra starkes Hotelgeschirr, Dekor ATLANTIC

Unterglasur in blau, braun, grau und grün

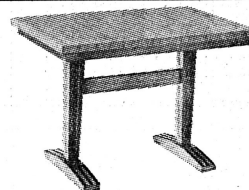
Teller flach Fr. 5.90, Dessertteller Fr. 4.50, Kaffeetasse, Paar Fr. 6.10, stapelbar Fr. 6.50, Servierteller, 27 cm Ø Fr. 7.90

Musterraum Trimbach (Nähe Hotel Rössli)
Telefon (062) 22 37 37

Musterraum Zürich, Stauffacherstrasse 174
Telefon (01) 57 18 78

P 29-43

Neu



Tische ab Fr. 145.-
grosse Auswahl



sehr schöne
Stühle nur 55.-
extra starker Stuhl
nur 25.-

Sehr geehrte Gastwirte,
Jetzt kaufen Sie äusserst günstig Tische, Stühle und Stabellen in grosser Auswahl.

Wichtig:
Ihre alten Möbel werden an Zahlung genommen. Verlangen Sie unseren Gratiskatalog. Profitieren Sie von unseren einmaligen Angeboten.
Einerzimmer, Doppelschlafzimmer, Vorhänge, Lampen und Teppiche aller Art finden Sie bei uns ebenfalls in reicher Auswahl und zu äussersten Tiefpreisen. —
Qualitäts-Garantie. Barzahlung innert 90 Tagen oder diskreter Kredit bis 30 Monate bei Selbstfinanzierung.

Möbel-Ferrari, 8640 Rapperswil

Spinnerei-Strasse, Telefon (055) 2 58 56

P 19-23